

Relevés de leurs fonctions par le maire

# QUÉBEC SANS POLICIERIERS MUNICIPAUX

30 RUE DU DEPOT LOCAL  
L.P. DES POLICIERIERS  
D'ÉTÉ N° 1700  
4700 ST-LEONIS  
MONTREAL



— page 15

## La Voie de l'Est

VOL. 48 — NO 25 GRANBY, 20 JUILLET 1983

**MERCREDI** Livraison domicile \$2.25 par semaine  
Semaine: 35 cents - Samedi: 50 cents

### Bench — page 35 n'oubliera jamais le parc Jarry

**Météo**  
Quelques averses isolées en mati-  
née. Risque d'orage. Dégagement gra-  
duel en fin de journée. Minimum de 15  
à 17. Maximum de 24 à 27. Jeudi: en-  
nuagement.

**PRAMI-ESCOMPTE JEAN COUTU**  
C'est tellement mieux... c'est bien évident!  
158 PRINCIPALE GRANBY 372 6666



La région  
durement  
frappée

## Des automobilistes IMPRUDENTS

— page 7

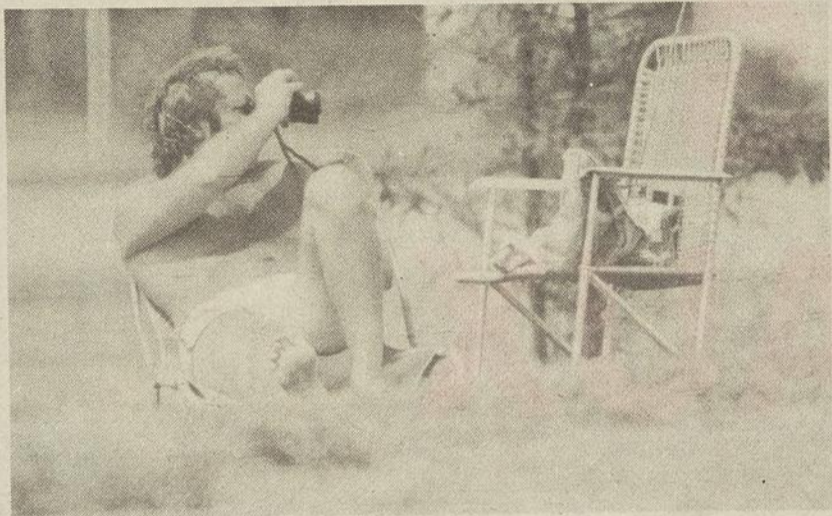
Le No 1 dans l'Estrie Ouvert vendredi et samedi jusqu'à 3h30

**LA MAISON CHINOISE DE GRANBY**

Buffet du midi à volonté      Mets chinois, polynésiens, cantonais, canadiens      Commandes pour apporter.  
5 Evangéline Granby 378-0107

L-19797

# Le soleil veut prendre des vacances aussi



"Les vacances annuelles des vacanciers seront perturbées par le mauvais temps" annoncent les météorologistes de Dorval qui prévoient du temps ennuageux et des averses pour les prochains jours. photo Mario Beaugard

MONTREAL — Les ouvriers de la construction et de la majorité des usines ont entrepris, depuis vendredi passé leurs vacances annuelles. Ce qui est inquiétant pour eux, c'est que le soleil aussi semble vouloir prendre des vacances! Les météorologistes ne sont pas très optimistes concernant la température des prochains jours. En effet,

la première semaine des vacanciers risque de se voir amputée de trois à quatre jours de beau temps.

Malgré un début de semaine qui a été beau et chaud, on prévoit du temps généralement nuageux avec de fortes possibilités d'averses pour jeudi, vendredi et samedi. Les températures varieront entre 23 et 27 degrés, ce qui est

## Coup de couteau déjà pardonné

COWANSVILLE (GV) — Une résidente de Knowlton qui avait été arrêtée en juin dernier pour avoir asséné un coup de couteau à son mari s'en est tirée, hier, avec une sentence suspendue. L'accusation de tentative de meurtre originalement portée contre elle ayant été commuée en assaut grave.

Au moment du prononcé de la sentence, le juge Guy Genest a cependant bien pris soin d'expliquer à Mme Erika Jacob, 54 ans, qui n'était pas dans son état normal quand ça s'est produit, qu'elle devra notamment s'abstenir de consommer des boissons alcooliques durant au moins trois ans sous peine de devoir se présenter à nouveau en cour pour se voir infliger cette fois une peine d'emprisonnement.

A noter que la blessure qu'elle avait infligée à son époux s'était finalement révélée bénigne, même si c'est le coeur qui avait été visé.

C'est au bras de son mari qu'elle a finalement quitté le prétoire, visiblement émue et ne cessant de remercier le juge Genest.

Au cours des représentations

sur sentence, son procureur, Me Daniel Bissonnette, a fait entendre M. Alex Jacob. Ce dernier s'est dit prêt à l'accueillir sous le toit familial "parce que c'est une très bonne femme", a-t-il dit, assurant de plus qu'il avait cessé de consommer des boissons alcooliques, source de tous les embêtements qu'a connus le couple dans les semaines précédant le drame.

Le représentant du Ministère public, Me Henry Keyserlingk, a quant à lui fortement insisté auprès du juge Genest pour que des conditions strictes soient imposées à l'accusée advenant qu'il lui permette de retourner vivre avec son mari, particulièrement "à cause des conséquences graves que ça pourrait entraîner", a-t-il signalé.

Pour retourner à la maison, Mme Jacob a dû s'engager à continuer à suivre des traitements, à ne plus consommer de boissons et à visiter son médecin à intervalles réguliers.

## A ne pas répéter

Les étoiles de La Voix de l'Est-CHEF se sont inclinées 12-6 lors de la joute de balle molle disputée au maire Pierre Brodeur, Yvon, Michel et Jean Deslandes ainsi que les autres membres du club Optimiste de Saint-Valérien.

Et a propos de Pierre Brodeur, on l'a présenté aux spectateurs comme étant le seul citoyen de Saint-Valérien qui soit à la fois père et "maire"...

Il paraît que le sergent Roger Gauthier a fait d'excellentes affaires à la vente-trottoir... où Johnny Hivon maniait si bien le miro qu'on se demandait s'il n'envisage pas une carrière d'annonceur à la radio...

On y a aussi vu Horace Boivin qui, comme à l'habitude, ne tarissait pas de compliments à l'égard de ses connaissances... et le fils de Gérard Vachon qui cherchait à percer le mystère de la grandeur des clowns...

Et puis, qui n'a pas vu Robert D. Brisebois faire la Principale à plusieurs reprises dans sa rutilante Cadillac de "mil neuf cent tranquille"...

Si vous rencontrez Ghislain "Jess" Gaudreau, demandez-lui donc quelle est la différence entre la poudre de bain et le Old Dutch???

### Sommaire

|                   |    |
|-------------------|----|
| Agenda            | 4  |
| Annonces classées | 23 |
| Commentaires      | 14 |
| Décès             | 27 |
| Economie          | 20 |
| Grands titres     | 15 |
| Jeux              | 30 |
| Région            | 7  |
| Roman             | 26 |
| Santé             | 32 |
| Sports            | 31 |
| Statistiques      | 32 |

La Quotidienne

376  
4141

### avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civil peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame est, suite 9.200, Montréal, Québec. H2Y 1B6.

| NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT  | NATURE DE LA DEMANDE           | ENDROIT D'EXPLOITATION |
|--|--------------------------------|------------------------|
| SALON DE QUILLES FRONTENAC INC.<br>Le Dalot<br>3658A, Henri Julien<br>MONTREAL | 1 bar avec danse et spectacles | 320, Leclerc<br>GRANBY |

Le président et directeur général  
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

(N-3434)

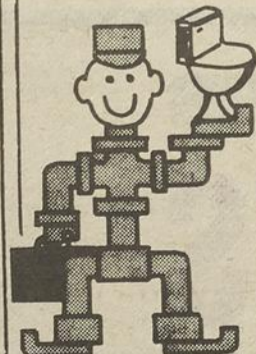
3  
♥



GOLF • TENNIS  
BADMINTON  
RACQUETBALL  
PLANCHE À VOILE  
VÊTEMENT

Podium.  
SPORT

NOMBREUX SPÉCIAUX  
EN MAGASIN CHAQUE SEMAINE



DEPARTEMENT  
COMPLET  
PLOMBERIE  
et  
ACCESSOIRES

tétreault

Quincellerie Plomberie  
Cadeaux Jouets Sports Peinture  
132, PRINCIPALE-GRANBY 372-2261

L12228



La Métairie  
Restaurant des gourmets  
DUNHAM 295-2141

Ouvert du mardi au samedi  
de 18h à 22h (fermé le lundi)  
dimanche ouvert de 12h à 14h  
DÉGUSTEZ LES PLATS ANCESTRAUX  
tels que: sanglier, agneau, canard, lapin  
Menu à la carte, table d'hôte tous les soirs

DIMANCHE  
de 12h00 à 14h00 p.m.  
DINER CHAMPETRE  
à partir de \$7.95 — Enfant: moitié prix  
Dans un décor vraiment unique au Québec

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT POUR:  
vos réceptions de mariage, salons privés  
disponibles.

Réservation, Tél: 295-2141 17319

## La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby, J2G 2V4. — Tél: 372-5433, et imprimé par La Tribune, divisions de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Président  
et Editeur

Alain GUILBERT

Secrétaire-Trésorière et  
directrice du personnel

Claudette Vlau  
Rédacteur en chef  
Guy Crevier

Directeur de l'information:

Alain Gazaille  
Chef-éditorialiste:

Valère Audy

Directeur  
de la publicité:

Gilles Gagnon

Directeur du tirage:  
Jean-Nil Laplante

La Presse canadienne  
est seule autorisée à dif-  
fuser les informations pu-  
bliées dans La Voix de  
l'Est. Courrier de se-  
conde classe. Enregis-  
trement no 0679.



# Granby

## Harvey Racine INC.

633 rue Dufferin 372-5896

Fours micro-ondes  
TOSHIBA-PANASONIC  
-HOTPOINT-MOFFAT  
à prix de rabais  
L-9493

■ GRANBY (GT) — Les Outils Simonds Inc., de Granby, filiale du groupe Wallace Murray, vient de signer un important contrat d'approvisionnement en gaz naturel. La conversion de l'usine de Granby est prévue pour novembre 1983.

Pour Gaz Inter-Cité, il s'agit sans doute de l'un de ses importants contrats, puisqu'il est question de 1.2 million de mètres cubes de gaz par année, pour remplacer 600.000 litres de mazout et le million de litres de propane.

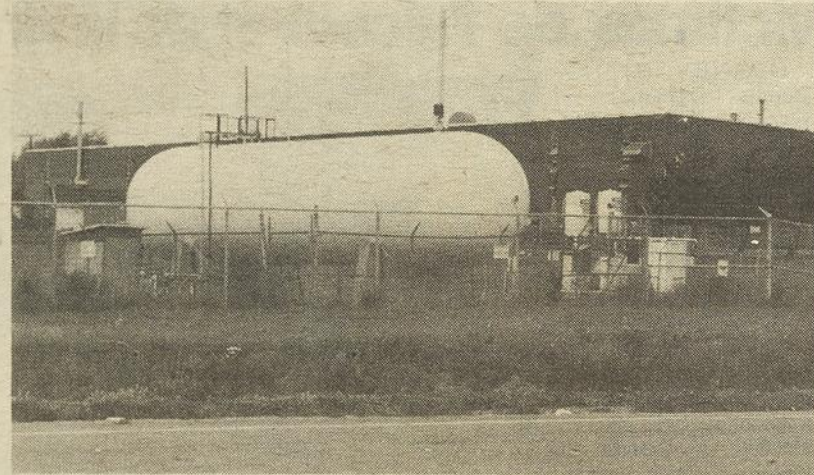
La valeur du contrat n'a pas été dévoilée, mais Simonds prévoit de réaliser des économies de l'ordre de 18% en s'approvisionnant en gaz naturel.

Si la transformation du mazout au gaz naturel est subventionnée par le gouvernement, et Gaz Inter-Cité, le passage du gaz propane au gaz naturel ne l'est à peu près pas. M. Conrad Johnson, vice-président au marketing chez Gaz Inter-Cité a cependant indiqué que

les économies réalisées annuellement rendent le changement très avantageux. Selon lui, l'utilisation du gaz naturel à des fins industrielles peut représenter une économie de 30%, comparativement au gaz propane.

### C'était prévu

Pour la compagnie ICG Gaz Liquide (Gasbec), qui alimente toujours Simonds, la perte de ce client était prévue. "Nous savions, a



Cet imposant réservoir de gaz propane, à proximité de l'usine de la Simonds, risque de devenir inutile à compter de novembre prochain, alors que l'usine sera desservie en énergie par le gaz naturel.  
Photo Mario Beauregard

## Important contrat pour Gaz Inter-Cité

# Simonds passe au gaz naturel

indiqué M. Jacques Whitney, représentant de la compagnie à Granby, que Simonds allait s'orienter vers le gaz naturel. D'ailleurs, dans le parc industriel de Granby, nous sommes susceptibles de perdre cinq ou six clients. Mais on ne recule pas."

M. Whitney signale par ailleurs que le gros de la clientèle de ICG ne sera pas affectée, du moins dans la région. "Nous serons touchés dans le secteur industriel, dit-il, mais le gros de notre volume n'est pas là. Nous approvisionnons surtout les fermes, là où le gaz naturel ne se rendra pas."

Pour ce qui est du secteur résidentiel, qui représente un volume très minime pour le gaz propane, M. Whitney s'attend d'être touché là où le gaz naturel sera disponible. "Mais ce n'est pas toute la

ville qui sera approvisionnée en gaz naturel, du moins au début" conclut-il.

A cause des vacan-

ces annuelle des industries, il a été impossi-

de *Café Terrasse*  
VOUS PRÉSENTE

**LOUIS ALARY**  
LES 20-21-22-23-24 JUILLET  
"C'est là que ça fête"  
(17009)

Atelier de relaxation et de détente  
**ANTI-STRESS**  
"un remède à la vie moderne"

Profitez au maximum de vos vacances pour vous refaire une santé.

Accordez-vous une journée entière de détente psycho-physique pour apprendre à contrôler l'anxiété, retrouver un nouvel équilibre et reprendre contact avec vos vraies valeurs. Expérience unique à vivre en douceur, en communion avec soi et les éléments naturels de la forêt.

**DIMANCHE LE 24 juillet**  
9.30 à 16.30

**CENTRE MATER MATERIA**

INFORMATION:  
Pierrette Laffleur  
Intervenante psycho-sociale  
Granby, 372-7317  
Au Centre: 263-7218

19376

## Prêt de \$190,000 à deux PME

GRANBY (GT) — Deux entreprises de Granby viennent de se voir accorder des garanties de prêts totalisant \$190,000 dans le cadre du programme d'aide à la PME du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

Les Aciers Rive-sud, s'est vu octroyer une garantie de prêt de \$150,000 à la Banque Nationale. Avec une quinzaine d'employés, la firme Les Aciers Rive-sud fabrique et installe des structures et des produits métalliques utilisés dans le domaine de la construction.

Pour leur part, les Serres Solarium Ltée

pourront contracter un emprunt garanti jusqu'à \$40,000 à la Banque de Montréal. Une dizaine de personnes y travaillent à la fabrication de serres résidentielles de serres-fenêtres et de verre courbe. Les produits des Serres Solarium sont vendus au Québec et à l'étranger.

Le programme d'aide à la PME s'adresse aux entreprises qui, malgré une bonne ges-

tion et une rentabilité normale, éprouvent des difficultés en raison de la conjoncture économique. Le programme, administré par la Société de développement industriel du Québec (SDI), sert surtout à l'amélioration du fonds de roulement. Il garantit des deux-tiers du montant d'un prêt, et le gouvernement s'engage en outre à assumer, durant deux ans, les trois-quarts de l'intérêt en

sus de 10%, et ce jusqu'à un taux de 25%. Le programme de rejoin-

dre un porte-parole de la compagnie Simonds afin d'obtenir ses commentaires en rapport avec la conversion au gaz naturel.

**Le sourire matinal**  
Un étudiant parle de son professeur:  
— Il croit tellement à la discipline du silence qu'il peut en parler pendant des heures.

**Guy L. BUSSIÈRE**

PHARMAPRIX - Galeries de Granby

*Auberge Bromont*  
*Les 5 à 7*  
*Lundis, Mardis et Mercredis*  
*de l'été*  
*sur la Terrasse*  
*avec*

**Denys Gervais**

*sur charbon de bois*  
*offerts gratuitement*

INFORMATION 534 2378

17045

ACCESSOIRES D'AUTOS  
**PRO-VO INC.**  
TOUT POUR VOTRE AUTO  
AMÉRICAINNE OU IMPORTÉE  
Pièces - peinture et équipement

**YVON PROVOST**  
propriétaire  
25 ans d'expérience

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au mercredi 8h à 12h et 1h à 6h,  
jeudi et vendredi 8 à 12h, 1h à 6h soir 7h à 9h, samedi 8h à 12h

116 ROBINSON-Sud GRANBY 375-2933

1989B

L'AMI **André** BELANGER  
AUTOMOBILES INC.  
707 Boul. Leclerc  
Granby 378-9956

**ANDRÉ BÉLANGER**  
vous offre cette semaine  
**TOYOTA TERCELL**  
Liftback SR-5

MARCHAND MEMBRE  
garantie UNIVERSELLE

**LOCATION A LONG TERME**  
Prêt bancaire sur place  
POUR JUILLET avec chaque achat

**CADEAU SURPRISE**

12238

# Huit "Blue Knights" locaux au congrès international

GRANBY (GV) — Huit délégués des Blue Knights, chapitre de Granby, participent cette semaine au neuvième congrès de cette association internationale tenu exceptionnellement à Montréal.

"On y retrouve plus de mille agents de la paix-motocyclistes provenant de tous les coins des Etats-Unis mais aussi d'un peu partout au Québec", de signaler le président du club local, M. Paul Potvin, lui-même membre de la Sûreté municipale de Granby.

L'agent Potvin était à Montréal dimanche pour l'ouverture du congrès qui se termine en fin de semaine. "Ca nous permet de rencontrer des gens qui ont à peu près les mêmes

préoccupations mais qu'il nous est impossible de rencontrer en temps normal", dit-il.

Ce congrès est également l'occasion rêvée d'améliorer des règlements généraux de l'association et, bien entendu, d'en adopter de nouveaux.

## Blue Knights

N'est pas Blue Knights qui veut. Ne peuvent faire partie de cette association de motocyclistes que les personnes qui sont agents de la paix. On y retrouve donc des policiers (fédéraux, provinciaux et municipaux), des gardiens de prison et des douaniers.

Le club local, qui a été fondé il y a une dizaine d'années, regroupe une quarantaine d'agents oeuvrant dans un rayon de cinquante milles de Granby. Ils participent à différentes activités sociales organisées un peu partout à travers le Québec, particulièrement durant la belle saison.

"On fait en sorte qu'elles se tiennent à différents endroits. Ainsi, notre club organise, chaque année, un repas à la cabane à sucre et une épluchette de blé d'inde (le 28 août prochain). Un autre club organise d'autres types d'activités. En agissant ainsi, on est assuré que plus de gens participeront."

Cela ne les empêche aucunement d'avoir hâte de participer à la randonnée-monstre

prévue pour demain, avec point de départ à Montréal, laquelle devrait regrouper plus de 1,000 motocyclistes, "parce que ça va être quelque chose..." Il faut dire que Larry Wilcox, le blond de la série télévisée "CHIPS", sera de la partie.



Une délégation du club local quittait Granby, hier matin, pour se rendre au congrès international qui se tient à Montréal.

photo Jeannot Petit

## "Source de vie": une aide aux victimes de l'alcool et de la drogue

GRANBY (GT) — Depuis le 13 mars, et jusqu'à la fin de juillet, l'Unité Domrémy de Granby parraine un projet Chantier-Québec qui vise à apporter une aide aux personnes qui sont aux prises avec l'alcool ou la drogue.

Dirigé par Madeleine Lapalme, le programme "Source de vie" a été mis sur pied grâce à un budget de près de \$16,000. Il fournit du travail à trois personnes dont la disponibilité n'est plus à démontrer. Depuis le début du programme, le local de l'Unité Domrémy, au 83 B rue Paré, a accueilli les visiteurs jusqu'à 65 heures par semaine.

"Source de vie répond réellement à un besoin" souligne Mme Lapalme, qui ajoute que le programme a connu un réel succès. "Surtout au début, in-



Madeleine Lapalme, responsable du programme Source de vie, étudie avec son personnel, Roger D'Amour (à gauche) et Jacqueline Lapierre (à droite), le programme des activités de la semaine.

Photo Mario Beauregard

dique-t-elle, nous avons accueilli jusqu'à 30 personnes par jour."

Pas moins de 75 dossiers furent ouverts, sans compter les nombreux cas où une simple présence humaine, une rencontre dans une atmosphère amicale, aura suffi à répondre aux attentes.

Dépendant de la nature de l'intervention nécessaire, les visiteurs étaient orientés vers un centre de désintoxication, référés à un médecin, ou dirigés vers le service approprié. Mais toute l'envie sociale, humaine des problèmes soumis étaient abordés par le personnel de Source de vie.

## Activités

"L'accueil est important, de souligner Mme Lapalme, mais aussi la prise de responsabilité. Nous avons aidé plusieurs personnes en les aidant à assumer eux-même une responsabilité à l'intérieur du programme." Comme par exemple se charger eux-mêmes de partager avec nouveaux venus, mettre sur pied des activités de groupe, organiser des sorties susceptibles d'intéresser la majorité.

Les entrevues individuelles et la thérapie de groupe complètent le programme.

Ayant oeuvré pendant un an et demi

comme animatrice pour les Déprimés anonymes, Madeleine Lapalme était la personne toute désignée pour comprendre les problèmes de ses semblables. L'expérience acquise lui aura permis cerner bien des difficultés. "La crise économique et le chômage, précise-t-elle, ont accentué les problèmes. Bien souvent, la dépression survient parce que quelqu'un se sent inutile, faute de travail."

Le programme actuel s'achève, mais les besoins sont toujours là. "J'ai déjà demandé un nouveau programme de 10 semaines, indique Mme Lapalme, et je regarde également quelle aide nous pourrions obtenir du côté du gouvernement fédéral."

## Dons

Si les membres du club prennent plaisir à effectuer des randonnées de groupe et participer à toutes sortes d'activités, tout ça privément, cela ne les empêche pas de se soucier des gens qui n'ont pas toujours l'occasion de jouir des plaisirs que procurent la vie.

Ainsi, ils contribuent des dons à des oeuvres humanitaires qui font tout en leur pouvoir pour atténuer la misère humaine. "C'est le moins qu'on puisse faire", de conclure l'agent Potvin.

## ERRATA

### ARTISANOR 1983

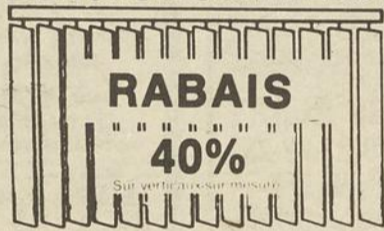
Veuillez prendre note que pour réserver votre billet pour la fête du 10 ième anniversaire, appelez aux numéros suivants:

378-2130 - 372-1779 - 372-2117

(17399)

**K** **Le Roi du**  
**Store Vertical Enr**

**VERTICAUX SUR MESURE**



**RABAIS**

**40%**

**SPÉCIAL DU ROI**  
**STORES VERTICAUX**  
**P.V.C.**

Couleurs blanc et ivoire  
75"X 84" p.c.

191 cm X 213 cm  
(quantité limitée)

**\$59<sup>95</sup>**



**487 FORAND**  
**(coin Cowie)**  
**378-4569**

**K**  
16141

4 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 20 JUILLET 1983



**AFIN DE MIEUX VOUS SERVIR DANS LE FUTUR,**  
**NOUS SERONS FERMÉ POUR RÉNOVATION**  
**JUSQU'AU 26 JUILLET.**

**AU PLAISIR DE VOUS SERVIR**  
**À NOUVEAU MARDI 26 JUILLET DÈS 16 HRS**

**MERCI**  
**BONNES VACANCES**

**511 Principale, Granby**  
(17006)

**378-4030**  
**-33**

**de**  
**poulet**  
**d'avené**  
ENR.



## Agenda

### Aujourd'hui

La Caisse populaire de Granby recevra au Centre d'information, un représentant du ministère de la Santé et du Bien-Etre Social aujourd'hui de 10h à 15h. Allocation familiale fédérale et sécurité de la vieillesse. Un représentant sera à votre disposition pour répondre à toutes vos interrogations.

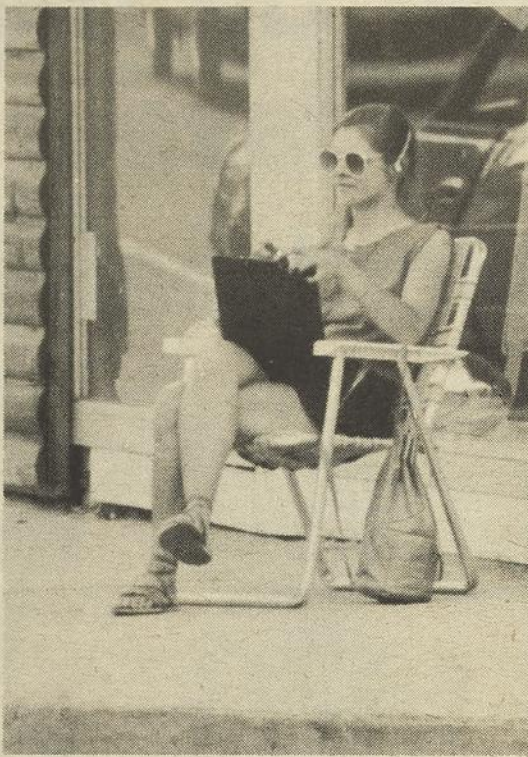
## Étude sur la circulation

# Les autos comptées une à une

GRANBY (JPJ) — Toutes les automobiles qui circulent sur les grandes artères de la ville, durant les heures de pointe, font présentement l'objet d'un comptage.

La municipalité a en effet entrepris, la semaine dernière, de mettre sur papier un plan directeur de circulation, plan qui nécessite de déterminer le plus exactement possible combien d'automobilistes franchissent chaque jour la rue Principale à l'intersection Johnson, par exemple.

Quatre personnes, embauchées via le programme québécois d'initiatives municipales pour l'emploi (PRIME), s'affairent présentement au comptage. Quatre autres qui font des travaux d'arpentage, les rejoindront d'ici un ou deux mois, de sorte qu'ils seront bientôt huit pour mener ce projet à ter-



me, un projet de \$71,300, entièrement subventionné par Québec. Le plan directeur de circulation nous permettra d'évaluer si la minuterie des feux de signalisation est adéquate et nous indiquera

aussi où nous devrions installer de nouveaux feux", de dire Georges Campbell, chef de la division de l'ingénierie à l'hôtel de ville. Ce dernier a précisé que le comptage se faisait à des heures stratégiques, soit de 7h00 à 9h00, de 11h00 à 13h30 et de 16h00 à 18h00, du mardi au jeudi. Le lundi est réservé à la compilation.

Les commerçants qui désirent s'implanter dans une ville comptent beaucoup sur un plan de circulation puisqu'il leur permet de connaître l'achalan-

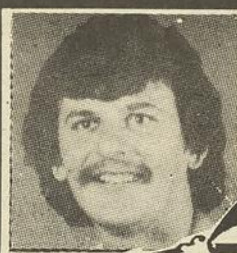
dage d'une rue par rapport à une autre.

Hier, les quatre personnes assignées au comptage automobile effectuaient leur travail aux coins de Johnson et Principale et de Court et Principale. Il va sans dire qu'ils ont suscité la curiosité des passants qui se demandaient ce que pouvaient bien faire celles-ci confortablement installées dans leurs chaises de parterre sur le trottoir.


Le projet qui se terminera à la fin décembre -il aura duré pendant 26 semaines- permettra de donner du

travail à des personnes qui vivent de prestations de bien-être social ou qui sont en voie d'épuiser leur assurance-chômage. Leur salaire hebdomadaire se chiffre à \$231.

**MA COUSINE**  
PIANO-BAR  
800 PRINCIPALE GRANBY, QUE  
EDIFICE LE CARARET  
**PIANO DISCO-CLUB**  
Du Mardi au Samedi  
**MARIO BOSSÉ**  
et son D.J. "PHIL"



**Samedi**  
le 23 juillet  
avec  
**MARIO BOSSÉ**  
"Cadeaux surprise"  
Ambiance et décorations des Fêtes



**NOËL**  
EN JUILLET



# Octofruit

SEMAINE DU 19 AU 25 JUILLET 1983

## SPÉCIAUX

**LAITUE ICEBERG**

Pr. Québec 1

**29¢**

**CAROTTES DE VERDURE**

Pr. Québec 1

**3 / 1<sup>00</sup>**

**BETTERAVES FRAICHES**

Pr. Québec 1

**3 / 1<sup>00</sup>**

**MELON BRODE "JUMBO"**

Pr. E.U. Can. 1

ch.

**1<sup>28</sup>**

**FRAMBOISES**

Pr. Québec

casseau

**68¢**

**PRUNES "SANTA ROSA" "LARODA"**

Pr. E.U. Can. 1.

Gr: 4 / 5

68¢ lb

kg

**1<sup>50</sup>**

*La Redette de la Semaine*

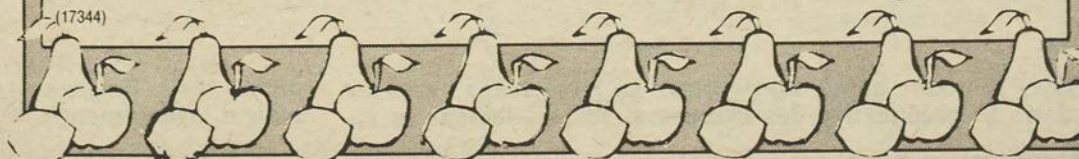
**MINI-JUPES**  
Choix de modèles et coloris.  
Rég.: \$14.98  
**9<sup>98</sup>**

Suzy Shier accepte les cartes Visa, Master Charge, American Express et Dilex

**SUZY SHIER**

Galeries de Granby

17061



LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 20 JUILLET 1983

5

Le camping Tropicana

# Un coin de nature qui a la faveur des Montréalais



Un puits décoratif, un mini-patio, des fleurs autour de la roulotte, une petite clôture ceinturant le terrain, voilà qui en dit long sur le type de clientèle qu'accueille tous les étés le "Tropicana".

par Louis Garneau

■ GRANBY — Avec ses 1,107 emplacements, son service particulier de cueillette des ordures, ses ligues organisées, ses terrains de tennis, etc, le camping "Tropicana", situé sur la rue Principale à Granby, se veut le rendez-vous des campeurs qui préfèrent ne rien laisser au hasard.

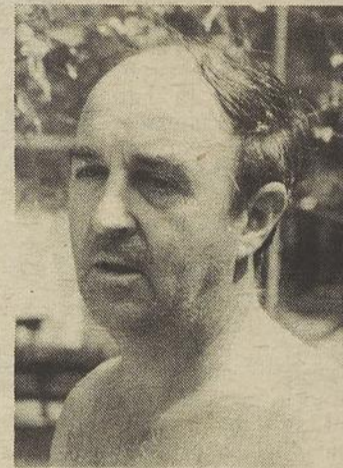
Sa clientèle lui est particulièrement fidèle. 700 de ses emplacements étant occupés l'été durant par les mêmes roulettes



Louisa Martineau est l'une des nombreuses clientes de la région de Montréal du "Tropicana". Comme bien d'autres, elle y retrouve avec plaisir les mêmes voisins depuis trois ans.



Pour Gisèle Barrette, une autre Longueuilloise, le fait de retrouver des parents et des amis la ramène tous les étés, depuis quatre ans, au "Tropicana".



Eudore Lamontagne, un employé de chemin de fer de Longueuil, a visité plusieurs terrains de camping, et il s'est finalement "établi" au Tropicana depuis maintenant quatre ans.

depuis plusieurs années, dans la plupart des cas. La région mé-

tropolitaine de Montréal est nettement la mieux représentée

au "Tropicana".

Louisa Martineau, de Montréal, est l'une de ces fidèles clientes. Retraitée, elle est au "Tropicana" depuis trois ans, de mai à septembre. N'ayant pas d'automobile, elle trouve bien commode d'avoir tous les services à portée de la main.

Mme Martineau trouve le site agréable d'autant plus, ajoutée-elle, qu'elle y retrouve les mêmes voisins depuis trois ans.

Eudore Lamontagne, un Longueuillois, passe son été au "Tropicana" pour la quatrième année avec son épouse et le plus jeune de ses enfants. Pour lui, le "Tropicana" est le meilleur endroit qu'il ait vu pour passer la saison chaude.

"Ici, il y a de la distraction et de l'organisation en masse. En plus, les voisins restent les mêmes", ce qui représente à ses yeux un autre avantage.

La roulotte de la famille Barrette, de Longueuil, passe l'été au "Tropicana" depuis maintenant quatre ans. Deux de ses filles passent aussi l'été au même endroit, en plus des voisins immédiats qui sont de vieilles connaissances des Barrette.

Comme tout camping saisonnier qui se respecte, le "Tropicana" a une clientèle "fixe" à 75%.

Les autres, ce sont surtout des Québécois et des Américains de passage.



photos Mario Beauregard

Il va sans dire que le lac artificiel du "Tropicana" est l'endroit de prédilection des campeurs, surtout lorsque la ca-

nicule sévit. Baigneurs, pédalos et pneumatiques s'y entremêlent joyeusement.

## Hausse des accidents de la route



Depuis le début de l'été, les automobilistes ont fait preuve de relâchement dans la conduite-automobile.

GRANBY (GV) — Les automobilistes qui empruntent les routes de la région se laissent un peu aller depuis le début de l'été.

C'est du moins de ce qui se dégage de certaines statistiques compilées par six corps policiers, dont la Sûreté municipale de Granby. Ces statistiques dénotent ce que certains responsables policiers considèrent comme un "relâchement" au chapitre de la conduite automobile comparativement à l'an dernier.

Ainsi, au cours du seul mois de juin, pas moins de 82 accidents ont été signalés contre 50 l'an dernier. Même s'il n'y a pas eu de mort, le nombre des blessés est passé de 32 à 48. En juillet, une même tendance se dessine, surtout qu'il y a les vacances...

Le directeur du service de police de Granby s'explique mal une telle situation. "C'est vrai que la mise en application du nouveau code de la route, l'an dernier, a eu un effet dissuasif certain sur plusieurs automobilistes, de dire M. Bernard Latour. Mais pourquoi cela aurait-il changé tout-à-coup? Faudra-t-il adopter des mesures encore plus dures? Il faudrait peut-être l'envisager".

Le directeur Latour croit cependant que des changements positifs sont à prévoir avant longtemps. "Quand les automobilistes fautifs verront leur dossier de conducteur chargé, ça changera", assure-t-il.

### Ailleurs

Ailleurs, la situation est à peu près semblable même si les écarts

Dans la région de Cowansville, territoire desservi par un détachement de la Sûreté du Québec, il y a eu une légère hausse en juin aux chapitres des accidents (50 contre 40) et des accidents qui ont fait des blessés (16 contre 11).

Le caporal Réal Blanchette n'en fait pas moins remarquer que le nombre d'accidents a diminué de 225 depuis 1981 sur ce territoire. "Pour arriver à

un tel résultat, nous procédons occasionnellement à des opérations préventives. On a la preuve que c'est efficace", signale-t-il.

Dans les régions de Marieville et de St-Hyacinthe, on remarque des hauts et des bas. Des hauts, en juin, dans St-Hyacinthe en ce qui a trait aux accidents (87 contre 96) mais des bas en ce qui touche le nombre des blessés (32 contre 24) et le nombre d'acci-

dents mortels (2 contre 0).

Dans la région de Marieville, le nombre d'accidents a augmenté en juin '83 et il y a eu deux accidents mortels contre aucun l'an passé.

Globalement, les statistiques indiquent qu'il y a eu, en juin 82, 326 accidents de la circulation contre 376 cette année. En juillet '82, sur les 317 accidents signalés, plus de 100 personnes ont subi des

blessures. Jusqu'à maintenant, en juillet, il y a eu des gens blessés dans 92 des 228 accidents rapportés.

On comprend pour quoi les deux prochaines semaines seront déterminantes à ce chapitre.

## PROVISIONS DE L'ESTRIE

164 Chemin ROXTON (passé Le Pavillon)

372-4027 — 372-8245

CHARLES et GISELE ARES,

propriétaires,  
vous souhaitez la bienvenue.

|                                       |                    |                    |
|---------------------------------------|--------------------|--------------------|
| ROTI DE BOEUF<br>(pointe de surlonge) | 5 <sup>91</sup> kg | 2 <sup>68</sup> lb |
|---------------------------------------|--------------------|--------------------|

|                                     |                    |                    |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------|
| STEAK D'ENTRECOTE<br>(rib de steak) | 6 <sup>57</sup> kg | 2 <sup>98</sup> lb |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------|

|                  |                    |                    |
|------------------|--------------------|--------------------|
| STEAK DE PALETTE | 3 <sup>04</sup> kg | 1 <sup>38</sup> lb |
|------------------|--------------------|--------------------|

|                         |                    |                    |
|-------------------------|--------------------|--------------------|
| STEAK HACHÉ<br>(maigre) | 4 <sup>37</sup> kg | 1 <sup>98</sup> lb |
|-------------------------|--------------------|--------------------|

|                                    |                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|--------------------|
| LARD ENTRELARDÉ<br>(frais ou salé) | 2 <sup>82</sup> kg | 1 <sup>28</sup> lb |
|------------------------------------|--------------------|--------------------|

|                         |                    |                    |
|-------------------------|--------------------|--------------------|
| ROTI DE PORC<br>(fesse) | 2 <sup>82</sup> kg | 1 <sup>28</sup> lb |
|-------------------------|--------------------|--------------------|

|                          |                    |                    |
|--------------------------|--------------------|--------------------|
| STEAK DE PORC<br>(fesse) | 4 <sup>37</sup> kg | 1 <sup>98</sup> lb |
|--------------------------|--------------------|--------------------|

|                             |                    |                    |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|
| SAUCISSE FUMÉE<br>(en vrac) | 3 <sup>26</sup> kg | 1 <sup>48</sup> lb |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|

|   |                    |                    |
|---|--------------------|--------------------|
| SAUCISSON DE BOLOGNE<br>(cello ou ciré) | 2 <sup>16</sup> kg | 98 <sup>¢</sup> lb |
|---|--------------------|--------------------|

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

|  |                    |                    |                                     |                    |                    |
|--|--------------------|--------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------------|
| DEVANT DE BOEUF<br>Coupé, env. cong. C-1 | 2 <sup>82</sup> kg | 1 <sup>28</sup> lb | DEMI-BOEUF<br>Coupé, env. cong. C-1 | 3 <sup>26</sup> kg | 1 <sup>48</sup> lb |
|--|--------------------|--------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------------|



### LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DU DISTRICT DE SAINT-HYACINTHE

740, rue Sacré-Coeur Ouest, Saint-Hyacinthe, J2S 1V1 (514) 773-9307

## EXPOSITION DE SAINT-HYACINTHE DU 22 JUILLET AU 31 JUILLET 1983

Vendredi, 22 juillet: LES CASCADEURS (20h00)

Vendredi, samedi et dimanche,

22, 23, 24 juillet: ATTELAGES DE CHEVAUX (19h30)

Dimanche, 24 juillet: ATTELAGES DE CHEVAUX (14h00)  
GALA DE LUTTE (20h00)

Lundi, 25 juillet: BINGO (10,000\$ en prix) (20h00)

— Le prix d'admission sur le terrain comprend l'entrée au bingo et les cartes pour tours réguliers.

Mardi, 26 juillet: TRACTEURS MODIFIÉS (14h00) (20h00)

- Tous les spectacles sont gratuits avec le prix d'entrée.
- Les manèges sont gratuits pour tous les enfants et les adultes, de midi à minuit tous les jours.
- Plus de deux mille animaux de la ferme.
- Visitez notre Casino.

A SAINT-HYACINTHE, ROUTE TRANSCANADIENNE, SORTIE 130  
EXPOSITION AGRICOLE DE SAINT-HYACINTHE

17002

### BOUTIQUE UNIFORME

Uniformes et Accessoires

712 PRINCIPALE, GRANBY

## SUPER VENTE SOLEIL

Robes \$17. et plus

Ensembles jupes \$24. et plus

Ensembles pantalons \$15. et plus

Sarraus "Jules" \$15.

Bas de nylon "quantité limitée" .50¢ la paire

Pour hommes 20% sur pantalons et chemises

Souliers \$16. — \$29. — \$32.

DU 15 AU 23  
JUILLET

17005



# PAS DE VACANCES

BIENVENUE AU NOUVEAU SUPERMARCHÉ JONQUIÈRE, Galeries Jonquière, Jonquière

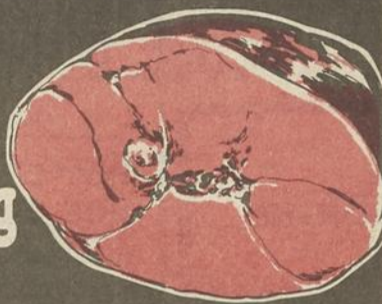
**POITRINES DE POULET FRAIS**  
sans dos

**3,26\$ /kg**  
**1,48\$ /lb**



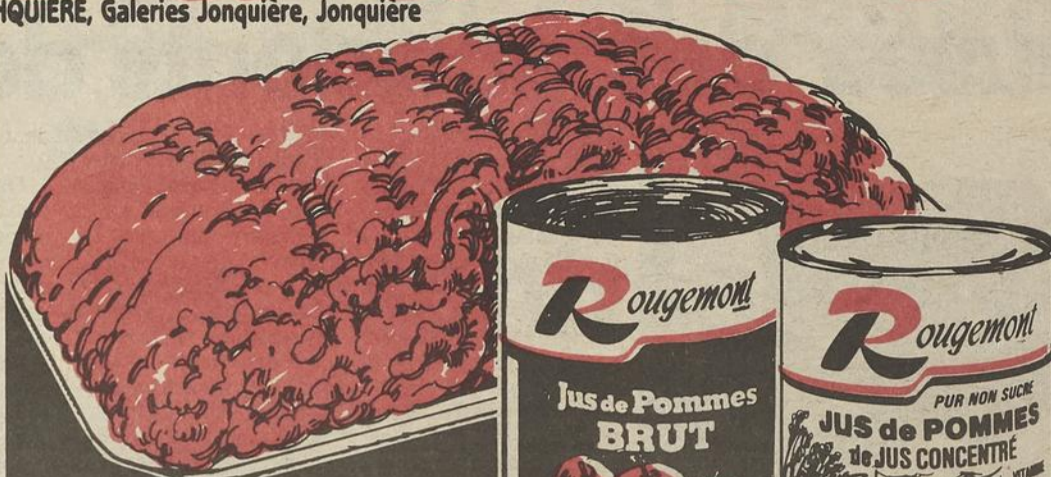
**JAMBON FUMÉ DÉCOUENNÉ MÉRITE**  
sans jarret  
prêt-à-manger  
un bout ou l'autre

**2,82\$ /kg**  
**1,28\$ /lb**



**CUISSES DE POULET FRAIS**  
sans dos

**2,36\$ /kg**  
**1,07\$ /lb**



**BOEUF HACHÉ ORDINAIRE**

**2,16\$ /kg**  
**98¢ /lb**

**JUS DE POMMES PUR ROUGEMONT**  
clair ou brut non-sucré  
bte 1,36 L

**88¢**



**\*BIFTECK DE CÔTES**

**7,45\$ /kg**  
**3,38\$ /lb**

\*Coupe provenant de boeuf Canada catégorie "A"

**ÉPAULE DE PORC MÉRITE**  
désossée fumée  
prêt à servir

**4,14\$ /kg**  
**1,88\$ /lb**

**PETIT SAUCISSON DE BOLOGNE CIRÉ MÉRITE**  
environ 1 kg

**3,92\$ /kg**  
**1,78\$ /lb**

**SAUCISSON DE PEPPERONI MÉTRO**  
emballé sous vide

**5,91\$ /kg**  
**2,68\$ /lb**

**SAUCISSON DE SALAMI TOUT BOEUF MÉTRO**  
300 g

**2,25\$**

**PASTRAMI NOIX DE RONDE FUMÉ MÉRITE**  
(tranché selon vos besoins)

**8,77\$ /kg**  
**3,98\$ /lb**

**SAUCISSES PORC/BOEUF MÉRITE**  
surgelées

**3,48\$ /kg**  
**1,58\$ /lb**

**FROMAGE CHEDDAR CANADIEN ST-GÉRARD**  
doux blanc ou jaune

**6,13\$ /kg**  
**2,78\$ /lb**

**SALADE DE CHOUX CRÉMEUSE**  
chef ou macaroni vrac  
MÉRITE

**2,18\$ /kg**  
**99¢ /lb**

**FLOCONS DE THON PÂLE BYE THE SEA**  
bte 184 g

**98¢**



**BRIQUETTES DE CHARBON DE BOIS KINGSFORD**  
sac 9,07 kg

**5,99\$**



**CÔTES DE FLANC DE PORC surgelées**

**4,08\$ /kg**  
**1,85\$ /lb**

**KETCHUP AUX TOMATES HEINZ**  
cont. 1,25 L

**2,48\$**

**COUCHES JETABLES AVEC FRONCES PERMASÈCHES PAMPERS**  
premiers pas  
régulier, bte de 48  
plus, bte de 40

**9,98\$**

**PAIN DE VIANDE KAM**  
bte 340 g

**1,49\$**

**SAUMON KETA TEA ROSE**  
bte 220 g

**1,29\$**

**DÉSODORISANT BRUT 33**  
régulier, poudre  
antisudorifique  
aérosol 200 mL

**2,28\$**

**BOISSON AUX FRUITS ROUGEMONT**  
saveurs variées  
boute 1,8 L

**99¢**

**BOISSON AUX FRUITS TANG**  
saveurs variées  
paquet 3 x 250 mL

**99¢**

**SOUPE HABITANT**  
saveurs variées  
bte 227 mL

**3/1,00\$**

17218

Les prix annoncés dans ces pages sont en vigueur dans tous les magasins de vos  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus disponibles. Si un article venait



**En connaît not' monde!**

# POUR LES PRIX!



**BANANES DÔLE  
GROS FRUIT**  
Produit de l'Honduras

**99¢ /kg**  
**45¢ /lb**

**BLEUETS**  
Produit des États-Unis  
Cat. Canada no 1

**99¢ chop.**



**PAPIER HYGIÉNIQUE  
CASHMERE**  
blanc ou  
champagne  
paquet de 4  
rouleaux

**98¢**



**CHAMPIGNONS  
JADE**  
pieds & morceaux  
bte 284 mL

**58¢**



**\*LAITUE ICEBERG**  
Culture du Québec  
Cat. Canada no 1  
gr. 18

**29¢ ch.**



**EAU MINÉRALE  
MONTCLAIR**  
cont. 750 mL

**58¢**



**PÊCHES OU  
POIRES EN  
MOITIÉS  
ARDMONA**  
dans sirop léger  
Soleil de l'Australie  
bte 796 mL

**98¢**

**\*CONCOMBRES**  
Culture du Québec  
Cat. Canada no 1 **2/39¢**

**\*OIGNONS VERTS**  
Culture du Québec **2/75¢**

**\*RADIS**  
Culture du Québec  
cello 454 g **39¢ ch.**

**\*ÉPINARDS**  
Culture du Québec  
cello 283 g **59¢ ch.**

**LIMETTES**  
Produit des États-Unis  
gr. 125 **6/39¢**

**JUS D'ORANGE  
CONCENTRÉ  
KENT**  
surgelé  
cont. 341 mL **75¢**

**POUDING POPS  
JELL-O**  
saveurs variées  
surgelé bte 12 x 50 mL **2,59¢**

**PIZZA CROUSTI-TENDRE 7"**  
McCain  
surgelé  
pepperoni, bte 235 g  
de luxe, bte 250 g **1,29¢**

**POISSON & FRITES  
SEAFRESH**  
surgelé bte 900 g **2,39¢**



**POMMES DE TERRE  
FRITES  
VALLEY FARM**  
surgelées coupe julienne,  
sac 1 kg

**2/89¢**

**MINI-POUDING  
LAURA SECORD**  
saveurs variées  
paquet 4 x 142 g **1,57¢**

**YOGOURT  
LAURA SECORD**  
saveurs variées  
paquet 4 x 125 g **1,57¢**

**BOISSONS GAZEUSES  
MÉTRO**  
saveurs variées  
canette avec ouverture éclair  
280 mL **3/87¢**

**MARGARINE MOLLE  
PARKAY**  
cont. 907 g  
(disponible au Québec  
seulement) **1,69¢**

**BOISSONS GAZEUSES  
PEPSI COLA  
DIET PEPSI**  
bouteilles consignées  
6 x 750 mL **3,29¢**

**CRISTAUX DE SAVEUR  
NEILSON**  
fraises, orange, raisin  
canette 600 g **1,99¢**

**CROUSTILLES  
YUM YUM**  
saveurs assorties  
sac 200 g **99¢**

**POUDRE POUR  
LAVE-VAISSELLE  
CALGONITE**  
bte 1.4 kg **3,19¢**

maîtres épiciers Métro du lundi 18 juillet au samedi 23 juillet 1983 jusqu'à 17h00.  
à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de vente aux marchands. Photos à titre indicatif seulement.

17219

\*La régularité dans les approvisionnements en fruits et légumes est à la merci des conditions météorologiques. Soyez toutefois assurés, chers clients, que dans le cas de ces denrées, les épiciers Métro ne ménagent aucun effort pour vous offrir variété et qualité à bon prix tout au long des saisons.



LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 20 JUILLET 1983

**PAS DE  
VACANCES  
POUR  
LES PRIX!**

# Chez Métro, l'affaire est...



**JUS DE TOMATES  
HEINZ**  
Canada de fantaisie  
bte 540 ml



**KETCHUP AUX TOMATES  
HEINZ**  
bout. 1,25 L

**2/89¢**

**2,48\$**



**ASSAISONNEMENT À  
SALADE A L'ANGLAISE  
HEINZ**  
cont. 250 ml

**1,49\$**



**TARTINADE  
À SANDWICH  
HEINZ**  
cont. 250 ml

**99¢**



**SAUCE # 57  
POUR BIFTECK  
HEINZ**  
cont. 199 ml

**1,09\$**



**SAUCE B.B.Q.  
HEINZ**  
régulière ou à l'ail  
bout. 455 ml

**1,29\$**



**CORNICHONS POUR TARTINES OU PETITS  
CORNICHONS A L'ANETH CACHERS  
AVEC AIL  
HEINZ**  
bocal 750 ml

**1,69\$**



**RELISH  
HEINZ**  
sucrée, hot dog, piccalilli  
bocal 375 ml

**99¢**



**MOUTARDE PRÉPARÉE  
HEINZ**  
bocal 500 ml

**89¢**

**PAPIER D'ALUMINIUM  
ALCAN**  
rouleau 18" x 25'

**1,79\$**

**FRITES SURGELÉES  
VALLEY FARM**  
coupe julienne  
sac 1 kg

**2/89¢**

Les prix annoncés dans cette page sont en vigueur dans tous les magasins de vos maîtres épiciers Métro du lundi 18 juillet au samedi 23 juillet 1983 jusqu'à 17h00. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus disponibles. Si un article venait à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de vente aux marchands. Photos à titre indicatif seulement.

17107





# \$100,000 du provincial pour construire un mur à Venise-en-Québec

# BINGO

EN PRIX  
\$12,500

Lundi  
25 juillet

20h00

Terrain exposition St-Hyacinthe

Admission: \$5.00

donne droit à 15 tours de \$300.00

## TOURS SPÉCIAUX



Ce BINGO  
est dirigé par  
**M. BINGO**

PAUL L'ABBÉE  
AMUSEMENTS POPULAIRE P.L. INC.

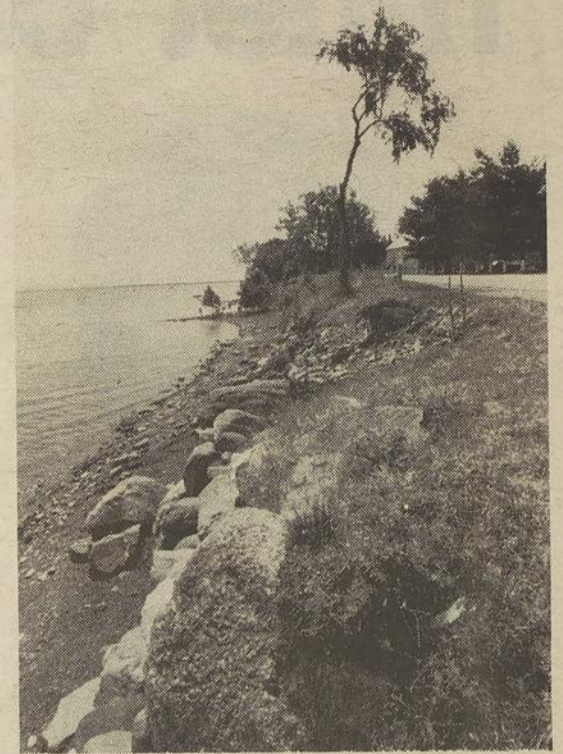
### VENISE-EN-QUEBEC —

Le gouvernement provincial investira \$100,000. à Venise-en-Québec pour la construction d'un mur de pierres sur les berges du lac Champlain afin de régler définitivement les dommages que causent chaque année les inondations et l'érosion aux résidents de l'avenue Venise ouest.

Les travaux, qui doivent débuter vers la fin d'août, dureront environ six semaines.

«Nous érigerons un mur de protection en pierres cimentées dont la hauteur variera selon le profil de la route soit de quatre à dix pieds et qui aura pour fonction de retenir les eaux en période de crue ainsi que de limiter le grugement des berges par l'érosion», d'expliquer M. Philippe Bégin, le responsable du projet au bureau du ministère des Transports à Iberville.

«Il est entendu qu'un drain sera installé pour que l'eau de la route puisse quand-même



Le mur de pierres sera construit sur les abords du lac afin de mettre un terme aux dommages causés par les inondations et l'érosion.

s'égoutter, d'ajouter M. Bégin. En fait ce sont des réparations qui s'imposaient depuis quelques temps plutôt

que des améliorations!»

Cette année, les travaux se feront sur une longueur d'environ 500 pieds soit entre la 44ième et la 51ième rue de l'avenue Venise ouest. Environ une vingtaine de propriétaires sont touchés par ce projet. M. Adrien Poitras, un rentier qui demeure dans cette partie de Venise-en-Québec depuis 1948 précise certaines choses du contrat qui les lie maintenant au gouvernement.

«Le gouvernement effectuera des travaux sur un terrain qui nous appartient donc nous avons passé des contrats avec eux leur donnant le droit de passage à vie sur ce terrain et, en retour de cette servitude, le gouvernement nous donne \$16. du pieds carré, déclare M. Poitras. Mais le terrain demeure notre propriété ainsi que tout ce qui est bâti dessus.»



Photos: Jeannot Petit  
M. Adrien Poitras, un riverain de Venise-en-Québec, est l'un des 20 propriétaires qui ont signé un contrat de servitude avec le gouvernement provincial afin de leur permettre d'effectuer leurs travaux.

17388

12 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 20 JUILLET 1983



POUR VIVRE DE VRAIES VACANCES  
ÉCOUTEZ  
LE CHEF EN BALADE  
AVEC  
GAÉTAN GIROUARD

1450  
**chef**  
RADIO-GRANBY

LA RADIO  
DES  
VRAIES VACANCES

17125

# VENTE VACANCES

A votre Brico-Centre du Bricoleur

Les samedis nous sommes ouvert jusqu'à midi

**SPECIAL!**



**PLANCHER DE BOIS FRANC**

Plancher de chêne

3/4 X 2 1/4 sélect à partir de \$1,395. mil m.p.

3/4 X 1 1/2 sélect \$1,100. mil m.p.

3/4 X 2 1/4 I commun \$1,200 mil m.p.

3/4 X 1 1/2 I commun \$1,000 mil p.c.

MERISIER 3 1/4 X 1/4 \$1,200 mil m.p.

**SPECIAL!**

**PANNEAU MURAL**  
(légère imperfection)

\$25<sup>00</sup>

la feuille

## DORMANTS DE CHEMIN DE FER

6" x 6" \$7<sup>65</sup> 6" x 8" \$9<sup>95</sup>  
8' 8'

- REX COTE BLANC NO 1 3/4 d'épais \$21<sup>95</sup>  
(peinture blanc ultra violet) 48" X 96" feuille
- TABLETTES BLANC 2 COTES \$5<sup>95</sup>  
12" X 96" unité
- TABLETTES 12" X 84" \$3<sup>95</sup>  
couleur amande et teck unité
- PLANCHE DÉCORATIVE 1x4 V JOINT 20¢ p.li.
- PORTE PERSIENNE EN PIN 24" \$45<sup>00</sup> ch
- PORTE PERSIENNE EN PIN 30" \$47<sup>00</sup> ch.
- PORTE PERSIENNE EN PIN 36" \$53<sup>00</sup> ch
- FEUILLE d'arborite pour dessus de comptoir \$22<sup>95</sup> la feuille  
(couleur marbré)

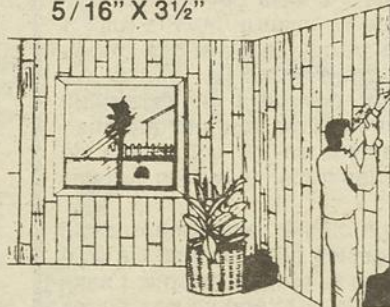


PREFINIS à partir de

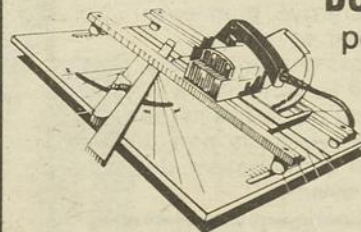
\$695

la feuille

PIN CHAUMIERE 5/16" X 3 1/2"



paquet couvre 18' car. SPECIAL \$795 paquet



BOITE A ONGLETS pour scie circulaire

\$49<sup>00</sup> ch

## A & Y LANGEVIN INC.

194 Principale — Ange Gardien — 293-6433 — 293-3332

Jusqu'à épuisement des stocks, payez et emportez.

17341

# Commentaires

## La qualité de la vie

La qualité de la vie ne dépend pas que du respect des lois et des droits fondamentaux. Elle est aussi faite d'une multitude de petits détails qui relèvent de la tolérance, du savoir-vivre, du civisme, ces vertus qui rendent la vie si agréable quand elles sont observées, mais si désagréable quand on a à côtoyer des gens qui les ignorent, qui ne réalisent pas les ennuis qu'ils créent aux autres ou qui sont trop égoïstes pour reconnaître que chacun a droit à son brin de soleil.

La circulation automobile en fournit d'excellentes exemples. L'arrêt au beau milieu d'une intersection pour échanger avec celui qu'on croise ou faire du lèche-vitrine en automobile présente des risques en plus d'impatienter ceux qui attendent, surtout lorsqu'ils ratent le feu vert juste à cause de l'insouciance de qui précède. Et que dire de ceux qui ne signalent pas leurs intentions de tourner ou doubler?



par Valère Audy

En matière de stationnement, les exemples ne manquent pas non plus. Pourquoi s'installer à cheval sur deux stalles? Pourquoi stationner à deux ou trois pieds du trottoir ou face à l'embouchure d'une rue ou de la sortie d'un terrain de stationnement quand il y a place un peu plus loin sur une rue étroite? Pourquoi dans un petit stationnement, celui d'une pharmacie du centre-ville de Granby pour donner un exemple précis, s'arrêter à deux ou trois pieds du mur et ainsi obstruer le passage?

Mais des détails comme ceux-là, on peut en observer bien ailleurs. Pourquoi faut-il que certains établissements de services ferment à l'heure du dîner alors qu'ils ne sont même pas ouverts après 17 heures et qu'ils restent fermés le samedi? C'est joliment déplaisant pour leurs clients qui travaillent de 9 à 17 et qui n'ont que l'heure du dîner, qu'ils doivent du reste prendre à la hâte, pour voir à leurs affaires.

Pourquoi faut-il que des clients d'établissements commerciaux ou financiers choisissent les heures de pointe pour se faire expliquer longuement ce qu'ils ne comprennent pas? Il est aussi joliment frustrant, dans un super-marché, de devoir faire la file à la caisse express devant des gens qui s'y présentent avec 10, 15 ou 20 articles alors que le maximum est établi à six ou huit.

Pourquoi engueuler un petit bout de chou de trois ou quatre ans qui, à travers le clôture, pique une fleur ou une framboise au voisin? Sauf, évidemment, si cela devient une manie. Pourquoi vider le cendrier de sa voiture dans la rue? Y jeter de la gomme, un restant de crème glacée et des emballages quand il y a une poubelle à proximité?

Ce sont là de petits détails qui, pris un à un, paraissent tous insignifiants. Mais dès qu'on en fait la somme, que quelqu'un a à les vivre successivement en un court laps de temps, il y a de quoi lui taper sur les nerfs, lui rendre certains jours la vie insupportable.

Les responsables ne sont pas à blâmer sévèrement, car il n'y a rien de malicieux dans les gestes qu'ils posent. Ce sont plutôt de mauvaises habitudes que la plupart adoptent sans trop s'en rendre compte à cause de la tolérance des autres ou de leur propre intolérance ou parce que, dans ce monde où chacun doit se débattre pour occuper une place au soleil, ils ont fait leurs devises: "premier arrivé, premier servi" et "charité bien ordonnée commence par soi-même".

Rien de cela saurait être corrigé par des législations. C'est à tous et chacun qu'il revient de faire en sorte que la vie quotidienne soit plus agréable. Autrement dit, la qualité de la vie d'une collectivité dépend pour une très large part du bon vouloir et du savoir-vivre de ceux qui la composent, des mille et une petites choses qu'impose le civisme.

## Pensées de Charles

**La mémoire:** Elle oublie souvent ce qui nous déplaît pour ne retenir que ce qui nous plaît.

— O —

**L'erreur:** Elle est bien plus difficile à pardonner aux autres qu'à soi-même.

— O —

**L'amour:** Il en est de lui comme les roses, c'est-à-dire qu'il faut se frotter à ses épines pour le cueillir.

— O —

**Les pensées:** Qu'il s'agisse des fleurs de ce nom ou de nos rêveries, elles sont bien fragiles.

Charles le Prince



## Les autres journaux

### \$3,000 par semaine, c'est indécent

Depuis deux ans, depuis en somme que les travaux de construction du gazoduc sont en marche au Québec, on entend parler à tout bout de champ des fameux soudeurs et de leur salaire fabuleux. On veut bien reconnaître le talent de ces artistes de la torche et tant mieux s'ils sont bien payés. Mais quand tout un pays est hypothéqué par un chômage pénible, et que d'autre part des ouvriers spécialisés menacent de paralyser un chantier parce qu'ils veulent 3 000\$ par semaine et non pas seulement un petit 2 000\$, il est évident qu'il y en a qui sont tombés sur la tête. (...)

On sait que les soudeurs spécialisés requis pour les conduits gaziers ont négocié des salaires très élevés au plan canadien. C'est le National Pipeline Agreement. Il est difficile de comprendre comment ces travailleurs ont pu convaincre employeurs et gouvernements de leur payer des salaires tournant autour de 3 000\$ pour une semaine de 60 heures. Le travail est difficile sans doute, mais ils ne sont pas les seuls à faire un travail délicat. Ils travaillent souvent au loin, mais de généreuses allocations de pension sont prévues, au-delà de ce gros salaire. Ils ne travaillent pas toute l'année, bien sûr, mais c'est la condition commune de nombre de travailleurs, notamment dans la construction.

Or, au Québec, le décret de la construction

a aussi prévu des conditions salariales passablement généreuses, à la suite de la grève de 1981 sur les chantiers du pipe-line. A partir d'un taux horaire de 20,45\$, en incluant certaines primes, et en ajoutant d'autres bénéfices comme les vacances, on finit par atteindre des salaires d'environ 2 000\$ par semaine de 60 heures, sans compter les allocations de pension non imposables.

Or le présent conflit, en Mauricie et en Estrie, vient du fait que les soudeurs, en majorité membres du célèbre local 144, veulent être payés selon les taux de l'accord canadien, tandis que la Compagnie Gaz Inter-cité s'en tient mordicus aux taux du décret québécois de la construction.

Le local 144 livre sa première bataille depuis sa récente sortie de tutelle et l'élection de M. Jean-Claude Surreau, dauphin de André Desjardins, comme gérant d'affaires. Le 144 a du capital politique à se faire: la période de maraudage s'en vient.

De toute manière, qu'il s'agisse, pour prendre des chiffres ronds, de 3 000\$ ou de 2 000\$ par semaine, ce sont là des salaires indécents dans le présent contexte économique. Car la facture revient toujours, ne l'oublions pas, à l'ensemble des citoyens. (...)

Claude Bruneau,  
Le Nouvelliste

## Faudra être bref au téléphone

Bell Canada parle de nous facturer en fonction de l'usage que l'on fait du téléphone. Les gens peu bavards paieraient ainsi moins, selon ce qu'en dit la compagnie. Les autres, les "mémères", devraient déboursier plus d'argent à la fin du mois pour assouvir leurs péchés. Se voulant rassurant, le directeur des communications de Bell Canada, M. Charles G. Bourgeois, déclare qu'une "majorité des abonnés résidentiels de Bell aurait droit à une légère réduction".

Un tel commentaire nous amène à nous demander pourquoi la compagnie Bell Canada veut-elle modifier sa méthode de facturation si, au bout du compte, l'usager moyen va payer moins. Voilà beaucoup de sollicitude de la part d'une entreprise qui, année après

année, trouve toujours toutes sortes de moyens pour qu'il nous en coûte plus cher d'utiliser le téléphone.

Si Bell Canada veut changer les règles du jeu et facturer les appels locaux à la façon des interurbains, c'est certainement parce que ses services actuariels voient là une façon "originale" d'augmenter ses revenus. C'est à vous faire souhaiter que le Canada se donne un Pétro-Canada du téléphone. Vu la voracité de Bell, il faudra bien un jour se décider à en faire l'acquisition... Sinon ce sera le retour du tam-tam et des signaux de fumée. C'est à peu près tout ce qu'on aura le moyen de se payer.

Alex Dexter,  
Le Droit

# La ville de Québec suspend 20 policiers

QUEBEC (PC) — Pour avoir refusé de se présenter à leurs postes de travail, 20 policiers de la ville de Québec ont été "relevés de leurs fonctions" hier par les autorités municipales et remplacés par des agents de la Sûreté du Québec.

En annonçant la nouvelle hier en fin d'après-midi, le maire de Québec Jean Pelletier, a précisé qu'il ne s'agissait pas de suspensions. "Ils sont relevés

de leurs fonctions jusqu'à ce qu'ils décident de retourner à leurs postes", a-t-il dit.

Ces 20 policiers, a ajouté le maire Pelletier, ont été victimes de certaines têtes plus chaudes que d'autres dans l'organisation syndicale".

Les policiers ont reçu l'ordre de leurs supérieurs de remettre leurs armes et leurs insignes.

En début de soirée, le président du syndi-

cat, M. Jacques Dumas, refusait toujours de faire quelque commentaire que ce soit.

Cet incident survient dans le cadre d'une série de manifestations menées par les policiers municipaux voulant protester contre la lenteur des négociations.

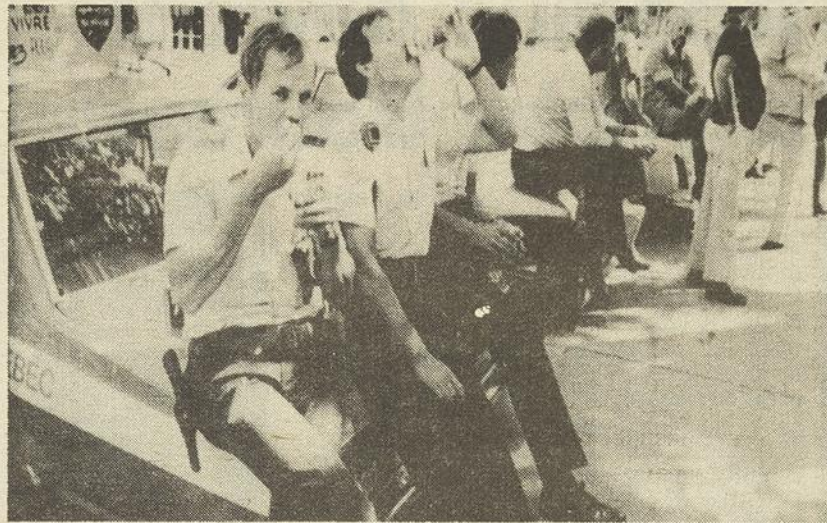
Dès 10 heures hier matin, des policiers par groupes de 50 à 60, ont pris place devant l'Hotel de ville et ont fait hurler la sirène de

leurs voitures au grand dam des touristes et badauds.

Un de leurs porte-parole a déclaré que les policiers répondaient quand même, de leurs voitures, à tous les appels des citoyens.

Les quelque 300 policiers municipaux de Québec sont sans contrat de travail depuis décembre dernier.

Les négociations sont rompues et la ville vient de demander l'arbitrage.



Les policiers de Québec qui manifestaient hier après-midi pour accélérer les négociations ont été suspendus par la ville

Les pourparlers achopent sur des clauses normatives. Selon le directeur du syndi-

cat, M. Jacques Simoneau, la ville voudrait abolir le principe de deux policiers par voi-

ture de patrouille et remplacer par des civils les agents affectés comme répartiteurs.

## 5 laotiens tués à Yamaska

MONTREAL (PC) — Les cinq personnes tuées lundi près de Yamaska, lorsque la petite voiture dans laquelle elles prenaient place a pris feu à la suite d'une collision avec un camion, étaient des immigrants laotiens, a révélé la police mardi.

Les victimes sont MM. Chantharath Khammy, 61 ans, de Québec et son fils Phiensamouta, 25 ans, de Saint-Valentin; Kongphenec Than-

thayongsa, 39 ans, son frère Noukone, 35 ans, et Thongphouth Thongphonphim, 55 ans, tous de Québec.

Les cinq personnes sont mortes après qu'un camion-remorque conduit par M. Luc Jacob, 35 ans, eut heurté leur automobile à une intersection près de Yamaska, 60 kilomètres au sud de Montréal.

*Les Modes Lina Ltée*

☆ **FIN DE BAIL**

**TOUT DOIT ÊTRE VENDU**



**50%**

**ET PLUS**

**SUR TOUTE LA MARCHANDISE**

**COMPRENANT AUSSI LES VETEMENTS DE MATERNITE ET LES TAILLES FORTES  
PROFITEZ-EN**

**CHEZ** *Les Modes Lina Ltée*  
**GALERIES DE GRANBY GRANBY**

# Les libéraux fédéraux devront accepter Bourassa

QUEBEC (PC) — Les libéraux fédéraux ne sont plus en mesure d'empêcher l'ancien premier ministre Robert Bourassa de reprendre les rênes du Parti libéral du Québec, estime le député de Marquette à l'Assemblée nationale, M. Claude Dauphin.

Dans une entrevue à la Presse canadienne, le député a indiqué hier qu'il ferait campagne aux côtés de M. Bourassa aussitôt que celui-ci annoncera officiellement sa candidature, ce qui ne devrait plus tarder.

M. Dauphin, qui est aussi responsable du dossier jeunesse au PLQ, effectuera dès la semaine prochaine une tournée des comités en compagnie de plusieurs jeunes pour tenter d'amener les 16 à 25 ans à appuyer M. Bourassa. Les jeunes compteront pour le tiers des délégués au congrès pour le leadership du mois d'octobre.

A son avis, celui-

ci jouit de l'appui d'au moins la moitié du caucus des députés libéraux du Québec. Ses collègues, dit-il, devraient afficher leur préférence pour l'ancien premier ministre d'ici la fin de la course.

Pour M. Dauphin, l'issue de cette course ne fait d'ailleurs pas de doute: l'économiste expérimenté qu'est Robert Bourassa l'emportera dès le premier tour, peu importe les manoeuvres des libéraux fédéraux pour le contrer.

"Ils peuvent toujours essayer, dit-il, mais pour eux il est trop tard à moins qu'ils aient un nombre incommensurable de partisans parmi les membres actuels du PLQ."

Le député croit que le fait que M. Raymond Garneau ait attendu si longtemps pour annoncer qu'il renonçait à briguer la direction du parti a donné "un sérieux coup de main à Robert Bourassa."



Les libéraux fédéraux ne pourront empêcher Robert Bourassa de reprendre les rênes du Parti libéral du Québec estime le député Claude Dauphin

M. Garneau était le grand espoir des fédéraux, rappelle M. Dauphin, et il a attendu presque à la veille de la date limite fixée par la direction du PLQ afin de devenir membre du parti pour rendre sa décision, empêchant ainsi le Parti libéral du Canada de noyauter le congrès au leadership.

Le jeune député de 29 ans n'est d'ailleurs pas très tendre pour les dirigeants du PLC qu'il accuse d'avoir complètement détruit Raymond Garneau sur le plan politique.

## Appui à M-A. Leclerc

OTTAWA (PC) — Le Haut-commissariat du Canada en Inde a appuyé la demande de Mme Marie-Andrée Leclerc qui désire rentrer au pays pour y recevoir des traitements de chimiothérapie pour un cancer et s'attend à une réponse positive des autorités indiennes d'ici quelques jours.

Un porte-parole du secrétariat d'Etat aux Affaires extérieures a affirmé, lundi, que les représentants canadiens à Delhi ont appuyé la demande de l'avocat de Mme Leclerc et suivent le dossier.

"Son avocat a fait tout ce qu'il fallait, avec l'appui du Haut-commissariat canadien", a affirmé ce porte-parole qui ajoutait qu'il serait étonné si la demande de Mme Leclerc recevait une réponse négative.

Mme Leclerc avait été condamnée à la prison à vie en mai 1982 pour complicité dans le meurtre d'un touriste israélien en 1976.

## Aide au Liban

BEYROUTH (AFP) — Les experts de plusieurs pays industrialisés, dont le Canada, examineront mercredi au siège de la Banque Mondiale à Paris l'éventuelle participation financière de leurs pays à la reconstruction du Liban.

Ce congrès, organisé conjointement par la Banque Mondiale et le Conseil de développement et de reconstruction (CDR) libanais, exposera aux représentants de 11 pays et cinq institutions monétaires les besoins et les plans du Liban en matière de reconstruction.

## De la mari à ses vaches

YPSILANTI, Michigan (PC) — Un fermier d'un certain âge faisant face à des accusations en relation avec de la drogue a révélé qu'il donnait de la marijuana à ses cinq vaches pour "les calmer", a indiqué la police.

M. Clinton Farr, 66 ans, a été arrêté par deux officiers alors qu'il cultivait de la marijuana qu'il mélangeait avec du foin pour nourrir ses vaches. Il avait lu que la marijuana les "ferait se coucher après avoir manger ou se lever pour aller en manger, les gardant en santé".

La police a confisqué 1,150 plants de marijuana

en plus de deux contenants de 30 litres et cinq sacs d'épicerie contenant de la marijuana séchée, a précisé le sergent Greg Aho. La valeur de cette quantité sur le marché équivaut à \$24,000.

## Poursuite d'Elizabeth Taylor

MILAN (AP) — L'actrice américaine de cinéma Elizabeth Taylor a engagé des poursuites auprès d'un tribunal de Milan en réclamant des dommages pécuniaires pour l'utilisation non-autorisée de son image dans une campagne publicitaire pour une compagnie italienne de robes, a annoncé mardi son avocat.

Me Roberto Casati a déclaré que les premières auditions dans cette affaire étaient prévues pour la mi-octobre.

Me Casati a précisé que la société vestimentaire Nuova simphonie et l'agence de publicité Troost Campbell Ewald avaient utilisé une photographie d'Elizabeth Taylor l'an dernier dans plusieurs revues italiennes sans l'autorisation de l'actrice.

## Enlevé par un OVNI

METZ, France (AFP) — Un habitant de Sommerecourt (est de la France) prétend avoir été aspiré et transporté sur une distance de six kilomètres par un OVNI (objet volant non identifié) dans la nuit de dimanche à lundi, a-t-on appris mardi auprès de la gendarmerie.

Vendredi et samedi vers deux heures du matin, alors que je campais avec mes six enfants, j'ai vu une boule incandescente avec une sorte d'entonnoir en-dessous qui volait à environ 200 m d'altitude, raconte M. Stefan Gasparovic, ouvrier de 45 ans.

Dimanche, j'y suis retourné seul, avec des jumelles. A 22h00, l'engin a réapparu au-dessus de moi et j'ai été littéralement aspiré. J'ai repris conscience près de six kilomètres plus loin.

Actuellement hospitalisé, M. Gasparovic souffre de troubles de la mémoire et de la vue, et porte des ecchymoses sur l'ensemble du corps. Lorsqu'il est rentré chez lui après son enlèvement, il ne cessait de répéter: des petits bons-hommes tous laids et gros avec des oreilles pointues.

La gendarmerie n'a relevé aucune trace du passage de l'engin. Plusieurs témoins affirment cependant avoir vu dimanche soir une vive lueur.

**J** ♦

Glidden

1984 SEMTE-BELGIAN 100% GOREN

RUE PRINCIPALE

RUE ST ANTOINE

RUE RACINE

**PEINTURE DUMAS**

**317-1 RACINE GRANBY**

**TÉL: 375-1661**

16136

♦

**J** ♥

**LES PROS DE CHEZ JOS VOUS OFFRENT:**

- HABITS
- CHANDAILS
- PANTALONS
- VESTONS
- CHEMISES
- ENSEMBLES SAFARI
- MAILLOTS DE BAIN
- ENSEMBLES DE PLAGE
- ET DE NOMBREUSES AUTRES SUGGESTIONS

**Mercerie JOS LAMOUREUX**

Le Centre du pantalon Stationnement facile

**149 LAURIER GRANBY 372-8243**

(16135)

♥

**Opposants au missile Cruise**

Un groupe d'opposants aux essais du missile Cruise en sol canadien qui manifestent depuis samedi devant les quartiers généraux du Parti libéral à Toronto avait décidé hier de se maquiller pour démontrer leur mécontentement. Par ailleurs, une coalition de syndicats et d'associations pacifistes cherchent à obtenir une injonction du tribunal pour renverser la décision du cabinet fédéral. Les essais du missile Cruise au Canada violent les droits constitutionnels à la vie, à la liberté et à la sécurité estime un avocat de la coalition, M. Lawrence Greenspon, qui intentera aujourd'hui une action devant la cour fédérale. Il espère que sa cause sera entendue dans les deux prochaines semaines. Selon l'avocat, les essais du missile Cruise violent la clause 7 de la Charte des droits et libertés qui garantit à chaque Canadien le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité. "C'est une cause difficile, admet-t-il. Personne n'a essayé à venir jusqu'à maintenant."

# VALEUR EXCEPTIONNELLE sur une vaste sélection de vêtements pour dames

Jupes  
Blouses  
Pull-overs

9<sup>99</sup>  
ch.

Pantalons  
Jeans  
Jeans en velours  
côtelé

Rayon 07, Vêtements sport pour dames

Blouses  
Pull-overs  
Vestes  
Cardigans  
Vestes en velours côtelé  
Pantalons  
Jeans  
Pantalons en velours côtelé

8<sup>99</sup>  
ch.

Ensembles 2 pièces  
en velours côtelé  
Tailleurs pour dames:  
ensembles jupe et veste  
Deux pièces sport:  
ensemble pantalon  
et blouson  
Vestes en velours  
côtelé

24<sup>99</sup>  
l'ens.  
19<sup>99</sup>  
ch.

Rayon 17, ensembles pour dames

Robes

12<sup>99</sup>  
ch.

Cafetans  
Chemises de nuit  
en flanellette  
Chemises de nuit  
en nylon brossé  
Chemises de nuit  
Polojamas  
Robes de nuit  
Pyjamas en nylon brossé  
Pyjamas en flanellette

4<sup>99</sup>  
ch.

Robes

19<sup>99</sup>  
ch.

Rayon 38, lingerie

Rayon 31, robes pour dames

Des modèles, tailles et couleurs peuvent ne pas être disponibles dans tous les magasins.

Magasinage en personne seulement

Les mentions 'Ord.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Sears, Galeries de Granby, 25 nord, rue Simonds, Granby. Copyright Canada, 1983, Simpsons-Sears Limitée.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

Q

BOUTIQUE

Georges  
Picard

Canada



- Papier de riz et franges de couleur pour abat-jour
- Billes assorties pour colliers
- SPÉCIAL 10 % d'escompte sur les laines GEORGES PICAUD et DOROTHÉE BIS

BOUTIQUE *Georges Picard*  
GALERIES DE GRANBYFACE AU K-MART  
TÉL: 375-6414

16138

## La santé

## Les miracles n'existent pas

Si Dieu pratiquait la médecine, sûr et certain qu'il refuserait d'opérer un grand nombre de Québécois. Bien renseigné, lui aussi connaît le proverbe "aide-toi et le ciel t'aidera". Aux implorants, il dirait: "Pas de miracles pour ceux qui ont abusé de leur corps: il fallait d'abord en prendre soin". Certains patients ne mériteraient que cela!

Ce cas par exemple. Une femme dans la quarantaine qui subit une chirurgie de reconstruction vaginale. Son médecin lui recommande de ne pas fumer pour quelque temps après l'opération. Dix jours plus tard, on la retrouve avec une toux

raflante; en proie à une hémorragie, elle gisait sur une civière dans une mare de sang, avec, croyez-le ou non, une cigarette à la bouche! Sûr et certain que le Créateur doit en avoir soupé des malheurs de certains.

De cet autre, diabétique de 275 livres qui devait subir d'urgence l'ablation de la vésicule biliaire. Certes, il était possible d'enlever l'organe sans difficulté, mais le tribut à payer pour toute un vie d'alimentation chaotique approchait. Cela a commencé avec le diabète qui devenait impossible à contrôler et l'infection subséquente de la plaie opératoire.

Peu après, suivirent

une pneumonie, une phlébite, et des caillots de sang s'infiltrèrent dans les poumons. Jour après jour les complications se multipliaient et l'état du malade s'aggravait. Toutes les chances étant contre lui, il devait mourir des suites d'une banale opération.

Sa femme acceptait mal le verdict et reprochait au médecin de ne pas lui avoir sauvé la vie. Au début, ce dernier écouta les critiques avec sympathie, mais ne réprimant plus sa frustration, il répliqua: "Nos soins ont été impeccables. Votre mari porte seul l'entière responsabilité de sa mort prématurée. En vain, nous l'avions pré-



par  
Dr Gifford-Jones  
(collaboration spéciale)

venu dans le passé de perdre du poids, de cesser de fumer et de faire de l'exercice. Nos conseils sont tombés dans l'oreille d'un sourd."

## Personne ne fait de miracles

Je ne crois pas qu'aucun chirurgien refuse-

rait d'opérer un malade en crise aiguë, mais il ne faut pas attendre des miracles de la chirurgie quand les patients eux-mêmes n'ont accordé aucune attention à leur propre corps pendant des années. D'où l'ultimatum suivant: la réussite d'une opération dépend d'un ensemble de facteurs, dont l'état général de l'opéré. A chacun de l'assumer, car à l'impossible nul chirurgien n'est tenu.

Comment se prépare-t-on adéquatement pour une intervention chirurgicale? D'abord, comme pour un match de tennis ou de football, par la préparation psychologique. En faisant part de ses inquiétudes au médecin. Dites-le-lui si vous avez peur de rester sur la table d'opération, ou si la peur de la douleur vous hante. Demandez-lui en outre de vous expliquer la technique chirurgicale, et au cas où la longueur de l'incision vous tracasse, il saura vous renseigner sur ce qui vous attend. Pour le reste, n'attendez pas de lui d'être visionnaire. Récemment, j'examinais une femme avec une énorme masse abdominale. Kyste ovarien, fibrome, tumeur? Impossible de déterminer avant d'ouvrir l'abdomen.

Premier atout  
une bonne forme

Toutefois, en prévision d'une opération, le plus important est d'être en bonne condition physique. Comparativement à une moyenne de 125 morts accidentelle en avion par année, entre 2,000 et 15,000 Américains perdent annuellement la vie sous anesthésie dans les hôpitaux. Quelques cigarettes et quelques kilos en moins pourraient prévenir ces événements malheureux.

En vigueur du 20 juillet au 23 juillet  
ou jusqu'à épuisement de la marchandise

# Juillet

## le mois des soldes chez

# Sears



 Possibilité  
de crédit

Commandes téléphoniques acceptées  
Rayon 57, stéréos, télévisions

Bon achat!

Convertisseur Philips  
pour téléviseur114<sup>98</sup>  
ch.

Convertisseur Philips 60 canaux. Télécommande sans fil pour marche/arrêt, changement de canal et réglage de l'image. Affichage du canal à diodes lumineuses. No 030159.

Les mentions 'Ord' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi, **Ville St-Laurent**, Place Vertu; **Brossard**, Mail Champlain; **Anjou**, Galeries d'Anjou; **St-Jérôme**, Carrefour du Nord; **St-Jean**, Carrefour Richelieu; **Granby**, Galeries de Granby. Copyright Canada, 1983. Simpsons-Sears Limitée.

Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Montréal: 333-5811 St-Jérôme: 432-1130 St-Jean: 349-2611 Granby: 372-6651.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

# Juillet

## le mois des soldes chez

# Sears

En vigueur du 20 juillet au 23 juillet (sauf indication contraire) ou jusqu'à épuisement de la marchandise

De rabais et de bonnes affaires à ne pas manquer!

### Rabais 300\$

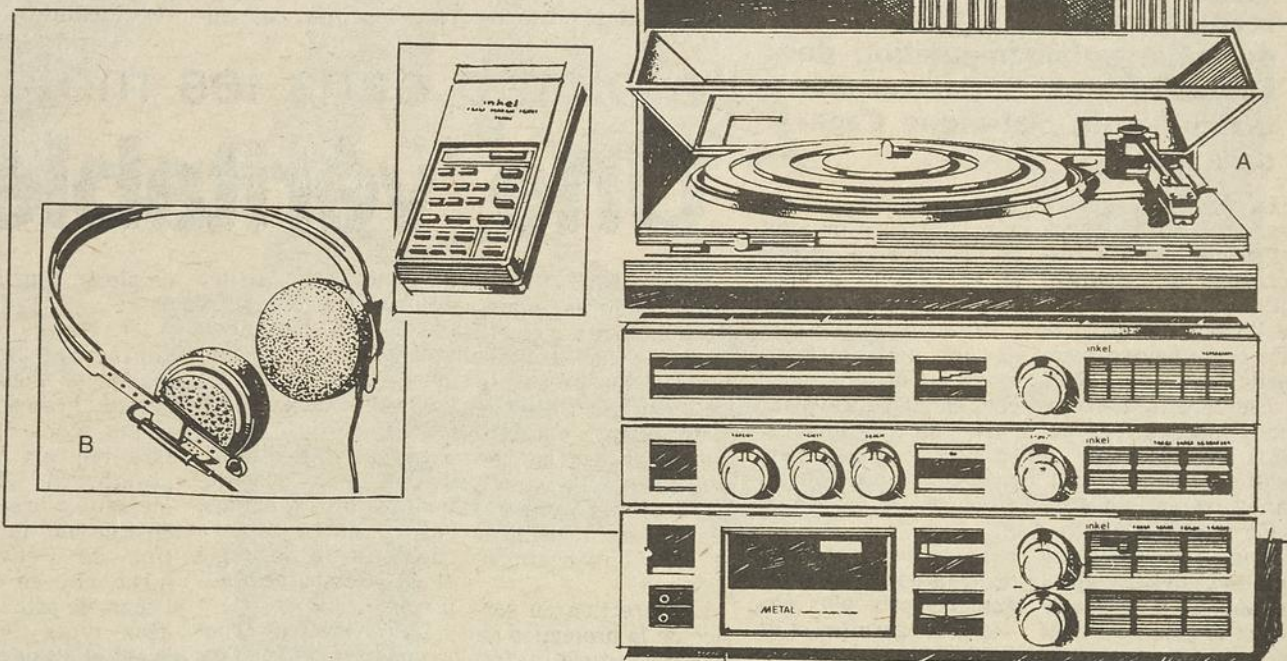
Chaîne stéréo avec télécommande

### 999<sup>98</sup>

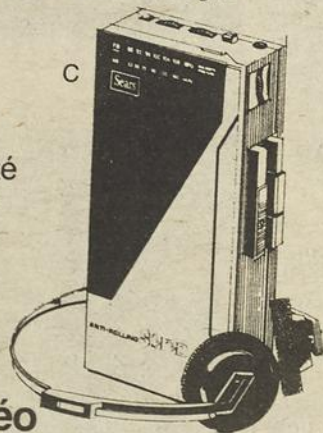
ch.  
Ord. 1 299 \$

a- La télécommande (illustrée à gauche de la chaîne) vous permet de contrôler d'une distance de 20 verges. L'ensemble comprend: récepteur AM/FM, FM stéréo, amplificateur 25 w RMS par canal, magnétocassette et tourne-disque à courroie. Enceinte acoustique composée de deux haut-parleurs 3 voies: 12" pour graves, 5" pour moyens et 2" pour aigus. 577 429 764 DL2.

b- Rabais 50%\*\* sur casque d'écoute léger. 577 429 277 DL. Ord. 69,98 \$.....34,98 \$ ch. \*\*Tel qu'indiqué à la page 40 de notre catalogue Réclame mi-saison.



 Possibilité de crédit



Une écoute stéréo personnelle... où que vous allez!

c- Radio AM/FM, FM stéréo et magnétocassette. Casque confortable puisque coussiné de mousse. Commutateur pour écouter bruits extérieurs. Arrêt automatique en fin de bande. Pince pour ceinture. Fonctionne avec 4 piles 'AA' ou CA. Ruban non inclus. 577 420 754 DL. Ord. 99,98 \$.....79,98 \$ ch.

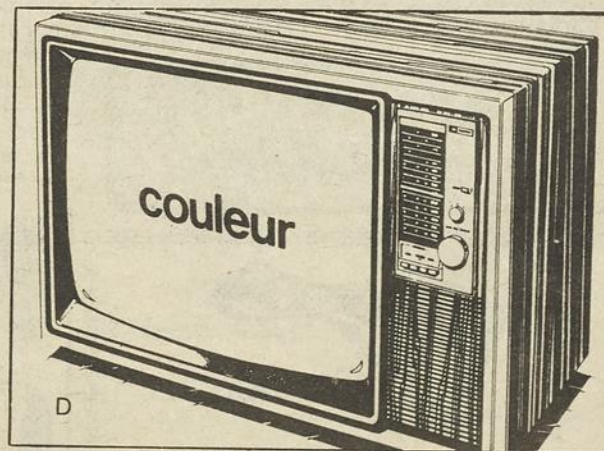
Commandes téléphoniques acceptées  
Rayon 57, stéréos, téléviseurs

Télécouleur 20" portative à convertisseur incorporé

### 699<sup>98</sup>

ch.

d- Convertisseur incorporé pour une possibilité de 105 canaux. Un bouton pour réglage électronique de couleur, nuance, luminosité et contraste. Lampe-écran Black Matrix à canons alignés. 577 414 387 DL.



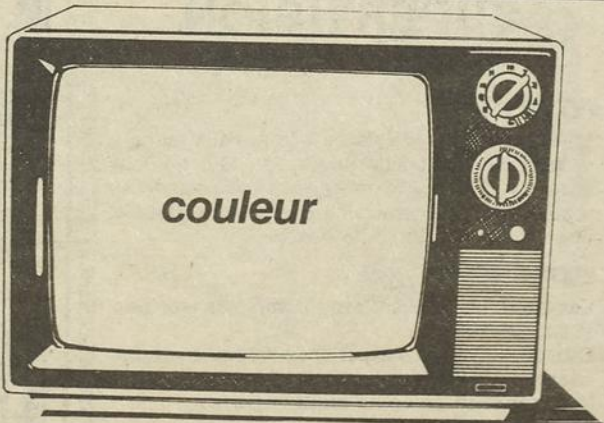
### Rabais 20\$

Télécouleur 14" à bas prix

### 399<sup>98</sup>

ch.  
Ord. 419,98 \$

e- Télécouleur à réglage automatique de la couleur. Un seul bouton règle électroniquement couleur, nuance, contraste et luminosité. Lampe-écran Black Matrix à canons alignés. Prise 75 ohms pour le câble. Coffret fini veiné noyer. No 14246.



Les mentions 'Ord.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Sears, Galeries de Granby, 25 nord, rue Simonds, Granby. Copyright Canada, 1983, Simpsons-Sears Limitée. Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Granby 372-6651 ou appelez le bureau de vente le plus proche.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 20 JUILLET 1983

# Le prix de l'essence responsable d'une hausse de l'inflation

**OTTAWA (PC) —** Le taux annuel de l'inflation a grimpé à 5.6 pour cent en juin de 5.4 pour cent qu'il était en mai, mettant ainsi fin au ralentissement enregistré depuis un an du rythme d'augmentation de l'indice des prix à la consommation, a dit Statistique Canada, mardi.

La fin de la guerre des prix de l'essence est principalement responsable de l'augmentation de 1.1 pour cent de l'indice des prix, la plus forte hausse mensuelle depuis mai 1982. Toutefois, le taux actuel d'inflation est toujours bien inférieur à celui de 11.2 pour cent, enregistré en juin 1982.

En mai dernier, l'inflation avait atteint son plus bas niveau depuis dix ans. Le programme du six et cinq pour cent est en partie responsable de la décélération de l'inflation mais Sta-

tistique Canada estime que la guerre du prix de l'essence au Québec et en Ontario a aussi joué un rôle important. "Les prix de l'essence ont augmenté en moyenne de 19.2 pour cent en juin. Ils avaient baissé de 9.5 pour cent en avril et mai, respectivement", précise l'agence fédérale.

La hausse des coûts du transport, de même que des prix plus élevés des cigarettes et de l'alcool en Ontario, ont aussi contribué à la fin du ralentissement du

rythme de croissance de l'inflation.

Les prix des aliments ont augmenté de 0.2 pour cent en juin. Ils avaient baissé de 1.6 pour cent en mai. Ils sont maintenant de

1.9 pour cent plus élevé qu'il y a un an.

Il en coûte maintenant 4.8 pour cent de plus qu'il y a un an pour prendre un repas dans un restaurant. Toutefois, les prix des ali-

ments pour consommation à domicile n'ont augmenté que de 0.9 pour cent.

L'indice des prix de Statistique Canada, le plus utilisé pour mesurer l'inflation, montre

les changements mensuels survenus à partir d'une liste de centaines de biens et services.

Cet indice, basé sur la moyenne des prix de 1981, équivalant à 100 points, se situait en

juin à 117.4. Il était de 116.1 en mai dernier et de 111.2 en juin 1982.

En d'autres termes, le pouvoir d'achat du dollar a baissé à 85.2 cents depuis 1981.

## Le plomb dans les moteurs au sans plomb Une véritable épidémie

**MONTREAL (PC) —** Près des trois quarts des détaillants d'essence du Québec substituent une pièce de leurs pompes à essence avec plomb pour la réserver à l'essence sans plomb, contribuant ainsi à augmenter la pollution atmosphérique.

La Direction du service de la protection de l'environnement a fait part de son inquiétude, mardi, devant cette pratique pourtant légale. Plus de 73 pour cent des détaillants substituent le bec d'ajutage des pompes à essence

au plomb pour un bec de diamètre plus petit, réservé à l'essence sans plomb, répondant ainsi aux demandes de certains consommateurs.

Le pouvoir d'interdiction de la substitution des béc d'ajutage relève du ministère québécois de l'Énergie et des Ressources, a-t-il noté.

Le conducteur dont la voiture exige de l'essence sans plomb peut donc à loisir opter pour l'essence avec plomb, moins coûteuse, mais qui ruine peu à peu son système anti-pollution et augmente l'émission

de plomb dans l'atmosphère.

Plusieurs motifs poussent le consommateur à s'obstiner à choisir l'essence avec plomb, même si sa voiture requiert le sans-plomb. M. Georges Mezzetta, directeur du Service de la protection de l'environnement, cite en exemple l'écart de prix entre les deux types de carburant et "les mythes voulant que le convertisseur catalytique augmente la consommation d'essence ou que l'essence au plomb donne un meilleur rendement au moteur".

### Consommation moindre

Or, assure-t-il, non seulement s'avère-t-il faux que le convertisseur catalytique augmente la consommation d'essence, "mais il contribue même à la diminuer un peu, soit d'environ trois pour cent".

D'autres facteurs encouragent aussi le détaillant d'essence à substituer les béc distributeurs d'essence, dont l'absence de toute réglementation concernant leur substitution et l'absence d'interdiction d'enlèvement des convertisseurs catalytiques.

Dernièrement, une "clinique automobile" organisée à Sainte-Foy et Montréal a démontré que sur 1,000 véhicules inspectés, 60 pour cent n'étaient pas ajustés suivant les spécifications du fabricant, 19 p.c. avaient enlevé leur convertisseur catalytique ou l'avaient altéré.

Le plomb engendre de graves problèmes de



De plus en plus d'automobilistes utilisent l'essence avec plomb dans leurs moteurs au sans plomb, contribuant à augmenter la pollution atmosphérique.

santé chez l'être humain soumis à une trop forte concentration dans l'air ambiant. Il peut s'ensuivre une baisse du quotient intellectuel, des difficultés d'élocution et d'audition, en plus d'une mauvaise coordination de la main et de l'oeil. Les normes de quantité de plomb par litre d'essence se trouvent réglementées mais les hommes de science ont découvert que contrairement à ce que l'on prévoyait, l'être humain peut être affecté par une quantité moindre que les normes permises. Celles-ci sont de 0,77 gramme par litre pour l'essence au plomb et de 0,0132 gramme par litre pour l'essence sans plomb.

## Carrière et professions



### SUPERVISION (PRODUCTION)

#### FONCTIONS:

En tant que titulaire de ce poste, vous aurez à diriger une équipe de production tout en vous assurant de l'utilisation adéquate des services requis, pour maintenir une opération efficace et une production de haute qualité.

#### EXIGENCES:

Les candidats doivent avoir complétés leur Sec. V ou l'équivalent. Quelques années d'expérience reliées à la fabrication dans l'industrie alimentaire au niveau de la supervision serait un atout important.

#### REMUNERATION:

La rémunération sera en fonction de l'expérience du candidat choisi, en plus d'une gamme de bénéfices sociaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

**Gérant du Personnel  
 TREBOR CANADA INC.  
 850 Boul. Industriel,  
 Granby, Qué.  
 J2J 1B8**

**MENU  
 DINER  
 POUR  
 DEUX**

- Salade César
- Fondue chinoise
- Dessert assorti
- Thé ou café

**\$25<sup>95</sup>** pour 2

les mercredi et jeudi

---

**DINER POPULAIRE** \$3<sup>25</sup>

**DINER D'HOMME D'AFFAIRE** \$4<sup>25</sup>

du lundi au vendredi

**AU SABOT DORÉ**

1632 Principale,  
 Granby  
 378-7112

16943

## L'OCDE optimiste

PARIS (AFP) — L'OCDE se félicite de la stimulation apportée à la reprise au Canada par le budget d'avril 1983 mais invite les autorités d'Ottawa à observer étroitement l'évolution des prix et des salaires et à trouver des solutions au chômage qui atteint 12.5 pc de la population active.

Dans son étude annuelle sur le Canada, l'organisation internationale basée à Paris s'inquiète des conséquences de l'actuel marasme des investissements industriels sur la reprise encore hésitante. Après avoir chuté de 4.8 pc en 1982, le produit national brut pourrait selon l'OCDE se redresser pour atteindre 1.9 pc en 1983.

## Whelan déçu

BRUDENELL, I.-P.-E. (PC) — M. Eugene Whelan s'est dit déçu, mais non surpris, mardi, devant l'incapacité des ministres provinciaux de l'Agriculture de se mettre d'accord sur un programme national de stabilisation des revenus dans l'industrie du bétail.

Il s'agit de créer une sorte de fonds d'assurance, comme cela existe pour les oeufs, la volaille et les produits laitiers, pour verser de l'argent au cours des bonnes années et pour en retirer en périodes difficiles.

## Le Zaïre soulagé

KINSHASA (AFP) — Le gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Zaïre un accord portant sur le rééchelonnement de la dette zairoise envers le Canada, a indiqué mardi M. Charles Lapointe, ministre canadien des Relations extérieures, en séjour au Zaïre depuis lundi soir.

L'accord pourrait être signé avant la réunion du club des Dix prévue à Paris avant la fin du mois de juillet.

Le chef de la diplomatie canadienne n'a toutefois pas révélé le montant de la dette du Zaïre vis-à-vis du Canada.



**Poudre "Zip" Turtle**

Pour laver et cirer l'auto. Bouteille 8 oz (227 g). 39-4503. Courant \$3.99 ..... 1.99



**Nettoie-vinyle**

Produit Simoniz pour les toits d'autos. 18 oz. 99-4750. 3 bouteilles ..... 1.99



**Cire "Super Blue"**

Cire liquide Simoniz pour un lustre très durable. Bouteille 18 oz. 99-4751 ..... 1.99



**Protecteur "Nu Vinyl"**

Pour toits vinyle, le cuir, etc. 220 mL. 39-0493. Cour. \$4.29 ch. 2 pour ..... 1.99



**Nettoie-vinyle STP**

Aide à rénover les toits en vinyle. Boîte de 450 g. 99-5210. 3 boîtes ..... 1.99



**Pour tissu velouté**

Nettoyant STP de capitonnages d'auto, etc. 450 g. 99-5209. 3 boîtes ..... 1.99

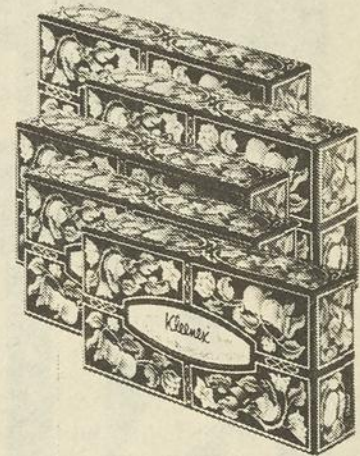


Les prix courants indiqués sont nos bas prix courants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

# JOUR

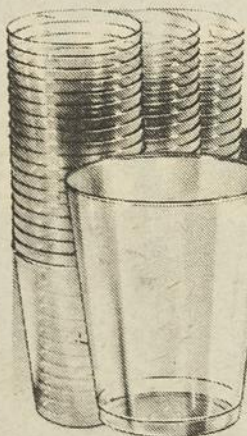
# 199

**1 jour seulement!**  
**Mercredi 20 juillet,**  
**tant que nous**  
**avons du stock**



Boîtes de 100  
5  
boîtes pour **1.99**

Mouchoirs Kleenex en doux papier absorbant. Faites-en provision à ce prix très modique. 99-5730



**60 gobelets**

Gobelets de 10 onces. En plastique. 99-4124. 3 paquets de 20 pour ..... 1.99



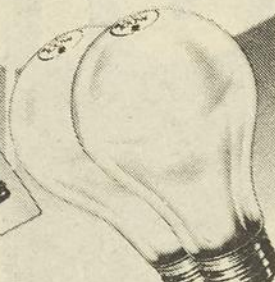
**Serviettes en papier**

En blanc. Pratiques en pique-nique, chez soi. 99-4504. 2 paq. de 240 ..... 1.99



**Sacs pour le jardin**

Sacs de 26 x 36" en polyéthylène noir. 10 par paquet. 99-4454. 3 paquets ..... 1.99



**Ampoules Valu-Bulb<sup>MD</sup>**

Faites par CGE. 40, 60 ou 100 W. 52-5426X. Cour. 79¢. 59-6609. Cour. \$3.79 ..... 1.99



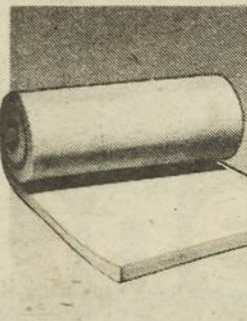
**Nettoie-capitonnages**

Spiffy. Excellent aussi pour tapis. Bidon de 14 oz. 99-4280. 3 pour ..... 1.99



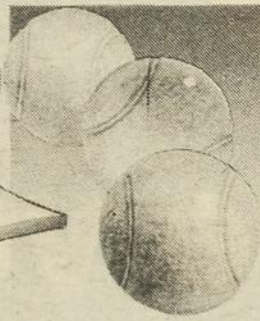
**Combustible Coleman**

Pour appareils de camping. Brûle sans fumée. 1 litre. 76-0043 Cour. \$2.49 ..... 1.99



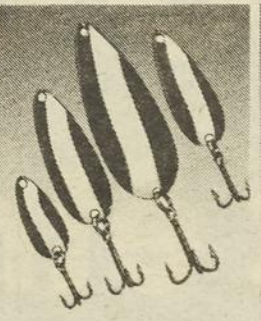
**Matelas de mousse**

Nombreux usages. Polyuréthane vert. Env. 56 x 20 x 1" d'épais. 99-1205 ..... 1.99



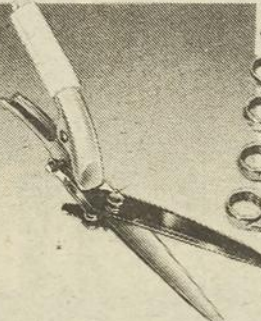
**3 balles de tennis**

Revêtement jaune vif très résistant. Paquet de 3. 84-1819. Cour. \$2.99 ..... 1.99



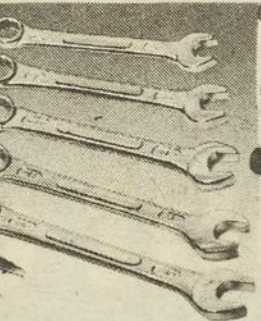
**Leurres "Red Devil"**

Rouge/blanc; tailles variées. 78-2144. Cour. \$1.69/paq. 4. 2 paquets de 4 ..... 1.99



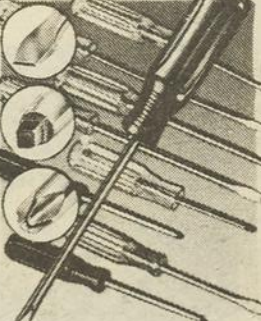
**Cisaille à gazon 6"**

Mastercraft. Se manie d'une main. Prise vinyle. 59-6609. Cour. \$3.79 ..... 1.99



**Jeu de clés, 5 pces**

Gedore. Combinées en grands SAE de 3/8 à 1/2". 99-4968 ..... 1.99



**Tournevis variés**

À lames plates, Phillips, Robertson. Acier. 99-3390. Au choix. 3 pour ..... 1.99

Ces aubaines à \$1.99 ne se trouvent qu'aux magasins Canadian Tire de la région de Montréal indiqués ci-dessous



**Canadian Tire ... en tête**

**GRANBY: 378-9884**  
**COWANSVILLE: 263-4232**  
**WATERLOO: 539-3801**



**3% de Billets-Bonis au comptant depuis 1958**

(17008)

# M&GIL

métiers d'art

# SUPER VENTE

de

# LIQUIDATION

20% à 50% de réduction

tout doit être vendu  
quantité limitée

(GALERIES DE GRANBY SEULEMENT)

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### PRIX RÉDUIT POUR VENTE RAPIDE

CAUSE: Transfert



**TERRASSE BELLEVUE:** Style québécois, 1981, 5 1/2 pièces, garage isolé, foyer, armoires et portes en pin massif, planchers de bois franc, fenêtres françaises, terrain 160' x 200', taxes minimales, pas d'agent. Tél: 372-1541.

PC-12955

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**BUNGALOW** 38x28, constr. 2 ans, 5 pièces, 2 c.c., sous-sol prêt à finir, terrain payagé. 372-2498.

### A VENDRE

**BUNGALOW** de 24' x 42', 1977, entrée split, sous-sol semi-fini, combustion lente, garage 24' x 16', isolé, libre immédiatement.

Inf: 378-6163  
ou 539-2698

PC-12395

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**BUNGALOW** construction 2 ans, 5 1/2 pces, sous-sol fini, terrain clôturé et foyer extérieur. Cause: transfert. Prix \$44,500 ou toute offre raisonnable acceptée. A 261 Balsac, Granby. Tél. 378-0396

**BUNGALOW** rue Foch, libre immédiatement, piscine, beau terrain, prix spécial. S'adresser Guy Gallant, Agent, Badeau et Fils, courtier, 372-1330, 372-9030.

**COWANSVILLE:** bungalow brique, construction 1965, 25x40, 5 1/2 pces, terrain clôturé de 60x125', piscine hors-terre de 27'; endroit tranquille près du centre-ville, 213 St-Laurent. 263-7245.

**GRANBY:** pour le prix d'un loyer, ayez votre maison, terrain 9,000 pi.ca. avez-vous droit aux subventions? MADELYNE LAROQUE 378-8461 — 548-2208. TRUST GENERAL, Courtier.

**MAISON** 5 ch.c. 2 salles bain, tapis mur à mur, s-sol 1/2 fini, grand abri d'auto, terrain 20,000 p.c. Prix \$45,000. Tél. 378-3474

**PLACEMENT J.E.M. INC.** Nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à 372-1330 (de 9h. à midi).

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**PRES DE WATERLOO:** campagne, dans un décor féérique, cottage pierre, 3 c.c., foyer, jardin, 3 remises, prix pour vente rapide. MARCEL BEAUDRY 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

**ROXTON POND:** ch. du lac maison 3 1/2 pces, sur beau terrain avec droit au lac, prix pour vente rapide \$22,500., libre. MARCEL BEAUDRY: 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

**RUE COMEAU:** 2 chambre à coucher. Libre immédiatement. Tél. 378-3325

**RUE LOUIS HEBERT:** bungalow dans le plus beau quartier, grandes pces, foyer, grand terrain aménagé, à voir. MARCEL BEAUDRY 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

**RUE SAVAGE:** bungalow très propre, foyer, 3 c.c., s-sol partie finie, piscine, terrain paysagé, située dans le plus beau quartier. MARCEL BEAUDRY 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

**SOYEZ PROPRIÉTAIRE** d'un triplex au centre-ville de Granby, et habiter un 5 1/2, avec terrain 223 pi. de profond, paysagé, pour moins de \$275. par mois, taxes incluses, libre 1er septembre. Pas d'agent. 375-2409.

## 207 CHALET A VENDRE

**PLUSIEURS CHALETs,** boisés, terrains, ville & canton, terres nues, domaine campagne. MARCEL BEAUDRY: 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

## 208 TERRAINS A VENDRE

**MAGNIFIQUE Terrain** boisé, avec 220 pi. de façade sur rivière, situé région Base Plein air D'Avignon, prix \$5,500 seulement. S'adr: Guy Gallant, Agent, Badeau et Fils, Courtier. 372-1330, 372-9030.

**RUE PAUL COMTOIS** près des Galeries, terrain 54x110, investissement profitable. \$2,900. 378-7716

**RUES COMEAU ET MAISONNEUVE.** Tél. 378-3325

## 209 FERMES A VENDRE

**FERME** boisée, 15 min. de Granby, 110 acres avec ruisseau, bungalow 10 ans, petite grange, prendrais échange à Granby. 378-7686.

## 210 COMMERCES A VENDRE

**COUR** de scrap d'autos usagées, avec 12 acres de terrain et garage 40x72 pouvant servir pour réparer machinerie lourde. 539-2443

**DEPANNEUR AVEC POMPE ESSENCE** et diesel, idéal pour couple, 2 1/2 pces libre pour acheteur, sur les lieux, aussi brasserie et autres commerces. MARCEL BEAUDRY: 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

## 214 BÂTISSES COMMERCIALES

**BÂTISSES COMMERCIALES SUR GRAND terrain,** centre Granby, 32,000 pi.ca. + maison 3 logis, cottage, local pouvant servir de cordonnerie, grand garage libre 3 portes, salle de montre avec 2 bureaux, prix spécial pour vente rapide. MARCEL BEAUDRY 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

## 222 ARGENT A PRÊTER

## ARGENT A PRÊTER

1ère, 2e, 3e hypothèque  
Achat — Vente —  
Echange  
Ville ou campagne  
Taux courant

**GUY GALLANT**  
Agent  
372-1330 ou 372-9030  
Badeau et Fils  
Courtier

PC-4958

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

**TEMPS PLEIN OU PARTIEL** Gagnez \$450. à \$900. par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs selon le secteur. Expérience non nécessaire. Nous donnons formation complète. Inf: 1-800-361-6614.

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

## 225 OCCASION D'AFFAIRES



LES DÉPANNEURS  
**provi-soir**

Division de Provigo Inc.

## MAGASIN DÉPANNEUR

OFFERT EN FRANCHISE

Disponible dans la région de GRANBY

Joignez-vous à une équipe de commerçants des plus dynamiques.

Nous vous offrons un magasin dépanneur fonctionnel, entièrement équipé et prêt à opérer. Votre revenu annuel peut être substantiel.

Le candidat doit avoir le désir de posséder et d'opérer son propre commerce. Nous offrons un programme complet de formation et une supervision continue sur tous les aspects de l'opération.

Un investissement d'environ 50,000\$ pourrait vous ouvrir de nouveaux horizons.

Pour plus d'informations, téléphoner ou écrire à:

## Provi-Soir Inc.

2700, Francis-Hughes  
CHOMEDEY, LAVAL (Québec) H7S 2B9  
Mme Micheline Marier  
(514) 382-0810

PC-12391

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

**1- LIBRE IMMEDIATEMENT** 2 1/2, meublés, 1er étage, Rue Cowie ou Bourget. 3 1/2, meublé, demi sous-sol. Boul. Fortin, \$225. 375-3557 ou 378-8717.

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés. Centre-ville. \$135 et plus. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121

2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 9 rue Mountain. Tél. 372-1649.

3 1/2 meublés, chauffés, eau chaude fournie, près Galeries et centre-ville. 378-1997 ou 378-1227

3 1/2, meublé, neuf, rez-de-chaussé, 144 Adélaïde, paroisse St-Eugène, libre immédiatement, \$285. Tél. 372-6631 ou 243-0275

**APP.** 1 1/2, meublé, chauffé, éclairé, situé à 11 St-Charles nord, 378-3427 entre 8H. a.m. et 5H. p.m.

**APP.** 2 1/2 et 3 1/2 pces, meublés, tapis mur à mur, balcon, porte-patio, buanderie, stationnement. Pour personnes tranquilles et honnêtes. Pas d'enfant ni d'animaux. Libre immédiatement. Tél. 378-7434

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, au centre-ville, \$165. par mois. Inf: 378-3979.

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, près de Principale et Plaza Granby. Pour visiter, 372-4878.

**APP.** 2 1/2, 3 1/2 pces, meublés, éclairés, chauffés. Libres immédiatement. 378-1486.

**APP.** 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, près centre-ville, mois juillet gratuit. Tél. 372-1492 ou 378-0727

**APP.** 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, libre immédiatement. Situé rue St-Hubert. Inf. 378-8251

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé 1130 Simonds Sud, libre immédiatement. 378-3979.

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, chauffage élect. eau chaude fournie, \$215 par mois, au 2e étage à 430 Principale. S'ad. 19 St-Louis.

**APP.** 3 1/2, meublé et 4 1/2-5 1/2, non meublés. Situés rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177.

**APP.** 3 1/2, meublés, chauffés, eau chaude fournie, meubles Colonial, accès lav.-séch., grand stat. Libres imm. et 1er juillet, situés près Galeries Granby. 378-7874

**APP.** 3 1/2, meublé, eau chaude fournie, à 217 Groulx, \$225 par mois. Libre immédiatement. Tél. 378-3770

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 20 JUILLET 1983 - 23



## TRUST GÉNÉRAL

398 Principale, Granby, 378-8461

### HONNEUR AU MERITE



Le bureau de Granby du Trust Général Inc., le Maître courtier, est heureux de rendre un témoignage d'appréciation à Claude Roy, pour les meilleures performances de ventes et d'inscriptions pour le MOIS DE JUIN 1983.

L'honnêteté, le dévouement et le travail bien fait, sont ses qualités reconnues par un grand nombre de clients satisfaits.

Rejoignez-le aux numéros ci-dessous, et c'est avec plaisir qu'il répondra à vos appels.

378-8461 — 469-4293

PC-12400



## TRUST GÉNÉRAL

398 rue Principale, Granby  
378-8461

**RUE SAVAGE:** cottage 7 pces, 82, de luxe, air climatisé central, grand terrain.

**ST-PAUL:** salle de réception pouvant contenir 500 personnes, brique, structure d'acier, terr. 400x400', sur route 112.

**GRANBY:** reprise de finance, motel 17 unités, bar, piscine, brique, style moderne.

**ST-CESAIRE:** cottage 7 pces, alum., 2 garages, terr. 18,000 pi.ca., taxes minimales.

**ST-IGNACE STANBRIDGE:** 6 arpents, terre en

culture, grange, hangar, bonne maison campagne, très propre, endroit tranquille.

**CANTONS L'EST:** Camping sur le bord d'un lac, 75 acres, cottage, chalet, beaucoup de terrains bien aménagés, revenus intéressants.

**ST-PAUL:** terre à pompiers, environ 50 arps., pas de bâtisse aux 2 lots de montagne, de 16 & 22 arps.

**ST-PAUL:** sur le flanc de la montagne, bungalow 6 pces, grand terrain payagé, vue panoramique.

ROGER LANGLOIS: 379-5893  
Courtier

PC-17491



## MARC FAUCHER

(1978) Inc. courtier

372-2761



**660-1: RÉDUIT DE \$10,000.00 — DEVONS VENDRE IMMEDIATEMENT.** GRANBY, RUE LÉGER: Bung. brique, 6 1/2 pièces, planchers bois franc, murs et plafonds de plâtre, 2/3 s.-s. finis, piscine h.t. 15' x 30', terrain bien paysagé avec conifères, fleurs vivaces, secteur résidentiel de 1er choix.

MARC FAUCHER, tél: 372-2761

PC-12973

## 202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

**CENTRE-VILLE** duplex de 4 1/2 pces, brique, idéal pour bricoleur, rapporte \$600. / mois. PIERRE BELLEFLEUR 378-8461 — 378-4120. TRUST GENERAL, Courtier.

**DUPLEX EN BRIQUE;** 2 x 5 1/2 PCES, TRES BONNE CONDITION, SOUS-SOL FINI, FRANKLIN, MAGNIFIQUE TERRAIN, PRES HOPITAL. PIERRETTE BEGIN, 375-5334, 375-3009, IMMEUBLES POPULAIRES, COURTIER.

**GRANBY:** Soyez propriétaire pour \$135. / mois, incluant taxes, duplex brique, centre-ville. MADELYNE LAROQUE 378-8461 — 548-2208. TRUST GENERAL, Courtier.

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

**MAISON MOBILE** sur grand terrain loué \$62. / mois, rue Nicole, libre pour acheteur. MARCEL BEAUDRY 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

**POUR ACHETER OU ECHANGER VOTRE ROULOTTE OU MAISON MOBILE.** Tél: 799-5545.

**ROULOTTE** Glendale, 19 pi., 6 places, bain et douche, très propre. 378-3879 après 4h30 p.m.

## 207 CHALET A VENDRE

**CHALET** à vendre à Roxton Pond, 12e Rue, avec piscine 15x30. Prix \$12,000. Tél. Montréal à 324-3539

**EAST FARNHAM:** route pavée, camp-chalet en pleine nature, hivernisé, terr. 3 arps., ruisseaux, boisé, \$26,500. MARCEL BEAUDRY: 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

**LACK NICK PRES EASTMAN:** Chalet cèdre intérieur et extérieur usiné, s-sol 8 pi. droit accès au lac, très propre, libre. MARCEL BEAUDRY: 372-5111. TRUST GENERAL, Courtier.

**241 APPARTEMENTS  
A LOUER**

**APP.** 4 1/2 pces, meublé et un 4 1/2 pces non meublé, 3 1/2 pces meublés. Tél. 378-8690 ou 378-7969

**APT.** 2 1/2 situé 31 Centre; 3 1/2 avec porte patio, situé 94 St-Urbain, tous meublés, chauffés, éclairés. Tél. 375-1726

**LIBRE IMM. AOUT ET SEPT.** 2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, tous les services, au 16 Elgin et 145 St-Hubert. Tél. 372-0437

**LOGIS** 2 1/2, 3 1/2-4 1/2 **MEUBLÉS, NON MEUBLÉS OU SEMI-MEUBLÉS** Construction récente, intercom, tapis, antenne TV, taxes incluses. Tél. 378-3050

**PRES DU WOOLCO:** app. 2 1/2, meublé, dans un bas dans maison de 3 logis. Tél. 372-9193 ou 375-3923

**TRES GRAND** 3 1/2 presque neuf, meublé, eau chaude, toutes taxes payées, service lav-séch. Balayouse. Libre 1er juillet. A 303 St-Charles sud et à 134 Adélaïde. Inf. 378-4486

**243 MAISONS  
A LOUER**

**BROMONT** joli bungalow, bien situé face au golf, avec foyer, 5 minutes de la piste de ski. Libre immédiatement. Après 6h 534-2343

**JOLI BUNGALOW** en brique, 5 1/2 pces, 3 c.c., avec grand solarium vitré, garage, terrain 50 x 137, libre immédiatement. 372-3586

**MAISON** à louer, \$450 par mois, avec option d'achat, libre immédiatement. Robiac Construction Ltée. 534-3038

**MAISON** à louer, dans le canton, avec garage, \$275 par mois. 375-5117

**PRES KNOWLTON:** Bungalow en pierres des champs, 3 ch. à coucher, 1 1/2 salle de bain, garage pour 2 autos avec pare-brise entre maison et garage, situé chemin South Bolton, \$450. par mois, électricité et chauffage non inclus. 243-6157

**A LOUER**

**BUNGALOW** de 24' x 42', 1977, entrée split, sous-sol semi-fini, combustion lente, garage isolé 24' x 16', libre immédiatement.

Inf: 378-6163  
ou 539-2698

PC-12396

**244 LOGEMENTS  
A LOUER**

**1140 SIMONDS SUD.** Nouvelle administration, 25% d'escompte si louer avant 31 août sur un mois de loyer, prêts à aménager, tous repeints à neuf, aucun ménage à faire, désire tranquillité.

3 1/2 à partir de \$250  
4 1/2 à partir de \$270  
5 1/2 à partir de \$300  
Meublés si désiré, eau chaude fournie, aucune taxes à payer, tapis mur à mur. Pour inf. 372-8540

**1er ETAGE:** Libre 1er sept., grand 5 1/2 moderne, site enchanteur, paysagé, verdure, grand locker pratique à même le logis. Quartier paisible de Granby. 534-2729

**1er MOIS GRATUIT!** Grands 5 1/2, libres immédiatement, au 107 Wellington et 123 boul. Fortin. Aussi 4 1/2, libre 1er septembre, au 75 Fatima. 372-0382.

3 1/2 et 4 1/2 **PCES**, inst. lav-séch. Stationnement, libres 1er août, situés 147-1 et 143-1 St-Georges. Tél. 372-2678

4 1/2 juillet gratuit, secteur lac Boivin, insonorisés, conciergerie, électricité auto incluse, inst. lav-séch. 372-6408, 372-5195, 372-6640.

**244 LOGEMENTS  
A LOUER**

**4 1/2 NEUFS SECTEUR HAUTE-VILLE** Face au Parc Terry Fox, insonorisés, planchers béton, tennis, piscine, Boul. Leclerc près lac Boivin. Prix \$325. Tél. 372-0958 ou 378-1840

**4 1/2 PCES** à 308 Desjardins app. 5, 2e étage, chauffé, eau chaude fournie, déneigement, prise pour auto, moderne, propre, \$255. par mois, etc. 378-5410.

**4 1/2-5 1/2 pces** 2 ans sans augmentation Immeuble récent, tranquille Boul. Fortin, 1er étage 375-3557 ou 378-8717.

**A SOUS-LOUER** 1er septembre, logis 4 1/2 pces, \$190 par mois, chauff. élect. 375-2723.

**BONNE AUBAINE** Logis 4 1/2 à sous-louer, près des Galeries, libre 1er août, \$295 par mois, 1 mois gratuit. 378-9683.

**COWANSVILLE:** logis 4 1/2 pces, non meublé, très propre, dans propriété de 6 logis. Libre immédiatement. Situé 159 Brown. Tél. 378-3951

**DISPONIBLES IMMEDIATEMENT**

**PRES DES GALERIES.** Insonorisés, tapis, repeints, 3 1/2 non meublés à \$250; semi-meublés à \$260; meublés à \$275; 4 1/2 à \$310; 5 1/2 à \$350. Tél. 375-4605

**GRAND** 4 1/2 à sous-louer, prix \$265 par mois, près des Galeries, taxes payées. Tél. 378-6663.

**GRAND** 4 1/2, 2e étage, porte-patio, libre immédiatement, \$270; **GRAND** 4 1/2, semi-sol, libre, tapis mur à mur, \$255. Tél. 378-4573

**GRAND** 4 1/2, à s.-louer, libre 1er août, taxes d'eau et vidange, inst. lav-séch., prise pour câble, déneigement, rue Reynolds. 378-3635.

**GRAND** 5 1/2 pces, rez-de-chaussé, porte-patio, chauff. élect. Libre 1er août. A 1030 LeCorbusier app. 4. Tél. 378-2566, 378-2402.

**GRAND** 6 1/2, très propre, chauffage élect. Eau chaude fournie, à 12 rue Guy, \$375. par mois. 375-1349.

**GRANDS** 5 1/2 rue St-Joseph, 1er plancher, endroit paisible. Tél. 372-3518

**LIBRE** 1er août, 4 1/2 pces, \$300 par mois, 1er mois gratuit. Situé 104 Fournier. Tél. 372-2789

**LOGEMENTS NEUFS**  
3 1/2 **PCES**  
Meublés et 4 1/2 pces  
Au 152 FOURNIER  
JUILLET GRATUIT

Près des Galeries Granby. Libres immédiatement. Tapis mur à mur. Toutes taxes payées. Porte électrique et intercom.

Inf: au 54 Fournier app. 6, 7 jours par semaine ou à 375-4397 ou 378-2344

**LOGIS** 3 1/2, demi sous-sol, porte patio, dans un 3 logements récent, non meublé, non chauffé, à 158 boul. Fortin, \$235./mois. 375-1962.

**LOGIS** 4 1/2 à louer, dans bloc neuf, pour 1er septembre, 130 rue Fournier, endroit tranquille, près centre commercial, toutes taxes payées, choix de logement. Inf. 54 Fournier, apt. 6. Tél. 378-2344 ou 375-5023.

**LOGIS** 4 1/2 pces, près des Galeries, libre \$285 par mois. Pour visiter: 372-7633

**LOGIS** 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie. Situés rue Bourgeois et Boulevard Fortin. Téléphone: 378-1486.

**LOGIS** 4 1/2 pces, dans bloc neuf, toutes taxes payées, service de concierge, situés 197 et 205 Belcourt. Tél. 378-9059 ou 372-9743.

**LOGIS** 4 1/2 pces, 1er étage, 155 Barr, eau chaude et taxes fournies, libre 1er juillet, \$291. par mois, tennis, piscine. 372-2000

**244 LOGEMENTS  
A LOUER**

**LOGIS** 4 1/2 pces, eau chaude fournie, stationnement déneigé, situé 217 Groulx, libre immédiatement, \$250 par mois. Tél. 378-3770

**LOGIS** 4 1/2, à sous-louer pour le 1er septembre, près de la J.H. Leclerc, très propre, peinture neuve, régulier: \$275. laissons à \$250. par mois, plus 1 mois gratuit, toute taxe payée. 378-3277 après 5h15 p.m.

**LOGIS** 4 1/2, 5 1/2, près du lac Boivin, porte patio, tapis, taxes payées, libre 1er juillet. 378-8388.

**LOGIS** 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, \$260. par mois, à 88 Drummond. 372-6621 ou 375-1588.

**LOGIS** 4 1/2, chauffés, eau chaude fournie, taxe d'eau payée. Rue Fatima. Tél. 378-1997 ou 378-1227

**LOGIS** 4 1/2, dans bloc neuf, bien insonorisé, câble TV fourni, \$295. par mois, au 330 Simonds sud, app. 37. 378-4321.

**LOGIS** 4 1/2, eau chaude fournie, 100 St-Urbain, libre; 4 1/2 situé 12 Penelle, Roxton Pond, libre 1er août. Tél. 375-1726

**LOGIS** 4 1/2, très propre, \$225 par mois. Aussi mobilier de cuisine en bois, très propre, 147 Cartier.

**LOGIS** 5 pces, chauffage élect., thermostat dans toutes les pièces, libre immédiatement, à 160 Cartier, Granby. 372-3716.

**LOGIS** 5 1/2 pces. Près des Galeries, taxes comprises. Tél. 378-8903

**LOGIS** 5 1/2 pces, rénové, 1er étage, dans duplex, avec cave, grand terrain, remise, cour privée, à 351 St-André, libre 1er sept. 372-8658 après 6H. p.m.

**LOGIS** 5 1/2, 1er étage, libre 1er juillet, \$340 par mois, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges incluses. Tennis, piscine. Situé 84 Wellington. Tél. 372-2000

**LOGIS** 6 1/2, avec garage, libre 1er août. 375-7327.

**LOGIS** 6 1/2, au 1er étage, 3 c.c., libre 1er août ou avant. 378-6395 ou 378-3256.

**LOGIS DE LUXE**  
3 1/2-4 1/2-5 1/2, libres immédiatement, site exceptionnel (lac Boivin). Service de conciergerie, insonorisé à l'épreuve du feu, foyer, lave-vaisselle, compacteur, câble TV. Inf. 372-2824 ou 539-0379

**LOGIS** refait à neuf, 4 1/2 pces, dans un bas, inst. lav-séch. Chauffage élect. Situé 10-2 Dollard. S'ad. 19 St-Louis, Granby.

**MOIS JUILLET GRATUIT!** 3 1/2, meublés, 5 1/2, non meublés, 1-4 1/2 libre 1er août. Repeints à neuf. Logis récents. Prix réduit. Inf. 40 Fournier app. 6, 378-4773, 469-3372 après 6h.

**MOIS JUILLET GRATUIT!** Grands 4 1/2 à \$275, incluant toutes taxes et vidanges, balcon, porte-patio, grand stationnement, prise auto. Couple sérieux maximum 2 enfants. Soir: 378-5659 à frais virés 1-799-4310

**PISCINE EXTÉRIEURE**  
3 1/2, MEUBLÉS OU NON  
4 1/2-5 1/2 **PCES**

Insonorisés, plancher de béton, tapis. Grands logements, intercom, balayouse centrale. Près des galeries. Belle ambiance. Tél. 378-7434

**RUE REYNOLDS:** Grand 3 1/2 pces, meublé, \$265 par mois, non meublé, \$235. Libre 1er juillet. 372-8759.

**RUE ROY** dans un duplex, 2e étage, 4 pièces, chauffage électrique, \$235 par mois, non chauffé. 372-8759.

**TERRASSE HAUTE VILLE** 125 rue St-Michel, immeuble insonorisé. Un 4 1/2 au 2e étage, \$390; Un 5 1/2 au 3e étage à \$435, avec poêle, réfrigérateur, eau chaude et taxes. Studios meublés, chauffés, éclairés, à \$268. Piscine, tennis. Libres 1er juillet. Tél. 372-2000

**244 LOGEMENTS  
A LOUER**

**TRES BEAU LOGIS** 4 1/2 pces, près Galeries Granby, libre immédiatement. Aussi 3 1/2, 5 1/2, dans bloc neuf, libres 1er avril. 372-8000.

**247 LOCAUX  
A LOUER**

**GRANBY:** local commercial à louer, rue Principale, au rez-de-chaussée, 630 à 890 pi.ca. PIERRE BELLEFLEUR 378-8461 - 378-4120. TRUST GENERAL, Courtier.

**LOCAL A LOUER**  
Idéal pour bureau ou autres. Situé 153 rue Court, Granby. Approx. 700 pi.ca. Prix à discuter. Inf. 378-2525 ou 372-8410

**LOCAL commercial** à louer, situé 16 rue Centre. Inf. 372-4266

**251 CHAMBRES  
A LOUER**

**CHAMBRE** ou chambre et pension, située rue St-François, salle de bain privée. Tél. 378-3438.

**GRANDE CHAMBRE** meublée, avec poêle et frigidaire, pour personne sobre et honnête. 372-7796.

**254 ENTREPÔTS  
GARAGES A LOUER**

**ENTREPOT** à louer, 1,500 pi.ca., chauffé, avec espace pour camion, plus un duck de chargement intérieur, situé 10 rue Guy. 375-1349.

**257 DEMANDE  
A LOUER**

**LOUERAIS** grange dans Granby ou les environs, en bon état. Bon prix. 372-7505.

**268 PISCINES**

**MOTEUR** de piscine Coleco avec filtreur et écumoir, en bon état. Bon prix. 539-1887.

**269 BATEAUX**

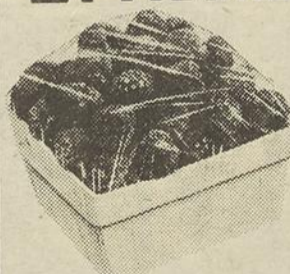
**BATEAU** 15', avec moteur 40 forces Johnson \$400 et embarcation caoutchoutée 6 places avec rame et support auto \$125. 378-0522.

**VOILIER** 'Mistral', 404, 2 voiles, 14 pi. de long. 243-5449 ou 372-3045.

**271 DIVERS  
A VENDRE**

**10,000 PIQUETS** de cèdre, 5,6,7 et 10 pi. long; perches de cèdre 12 pi. Tél. 534-2780

**BANC** de scie Rockwell, lame 9 po. moteur 3/4, particulier; Petite embarcation, 8 pi. 3 po. stable, prend 4 forces. 372-7253.

**LA FRAMBOISIERE**

**VENEZ LES  
CUEILLIR  
VOUS-MEME**

**M. JACQUES GAUDREAU,  
PROP.**

**2125 RANG PAPINEAU,  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD  
TÉL: 379-5249**

PC-12972

**286 DEMANDE  
A ACHETER**

**ACHETERAIS** ameublement complet ou en partie, faillites, antiquités, etc. Payons comptant. Tél. 378-9144

**271 DIVERS  
A VENDRE**

**15 MORCEAUX** d'acier à structure, 2 1/4 x 10' x 30'. Roulotte de 45' pour chantier ou camp de pêche; tôle de couleur, \$45 le carré; boîte de pomme, à \$0,25 chacune. Réjean Lehoux, 263-3180.

**2 ENSEMBLES** de laveuse-sècheuse, un blanc et un gold; mini-laveuse et mini-sècheuse; réfrigérateurs. PINTO Station, 1976, 4 cyl., \$675. Ford Van, 1971, \$525. 375-7370 ou s'adr: 1275 Principale.

**CHAINE AM-FM** téréo Juliette, comprend récepteur am-fm, stéréo, agnétophone à cassette 8 pistes intégré, table tournante PE2002 et 4 haut-parleurs, prix \$250. Tél. 372-8817.

**COMPRESSEUR** à air industriel, avec, moteur 3 forces, 110-220. 469-3742.

**COMPRESSEUR** 5 forces, Bruller, comme neuf, prix à discuter. 772-2767.

**DISQUETTES** pour ordinateur, 5 1/4 po. à compter \$29,99 pour 10. LOCATION BESSAC, 378-4153

**DORMANTS** de chemin de fer, enduits de créozote noir, longueur: 7'. Tél: 372-6320.

**MEUBLES** usagés, chambre, salon, cuisine, poêle, bureaux, bassinettes, etc. 372-3846, 375-2393.

**MINI** laveuse-essoreuse; mini-sècheuse, poêles, frigidaire. Aussi laveuse et sècheuse Speed Queen. 372-5993

**MINI** laveuse-essoreuse Hoover, sècheuse Inglis \$125 pour les deux; poêle Moffat 30 po. 6 ans, gold, \$125, tous A-1. 372-6068.

**MOBILIER** de salon (divan et fauteuil), "Kroeler", style contemporain, brun, en velours de coton, excellente condition, \$375. 379-5393.

**PLANS DE FRAISES** très hâtives, à \$0.05 le pi. Cause de vente: manque de main d'oeuvre. Inf. 114 chemin Warden, 539-0195

**TELEVISEURS** couleurs et noir / blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Facilité de paiement. Jour 372-9322 soir 378-7273.

**TENTE** 9x12, presque neuve; poêle électrique 220, pour chalet. Congélateur debout. 372-7796.

**TV A LOUER:** à compter de \$10 par mois avec ou sans option d'achat. AVONS AUSAI vidéo-cassette et vidéoreproducteurs avec cassette, et ordinateurs. Tél. 378-4153

**VAISSELIER EN ORME**, 4x6, très propre, prix à discuter. 378-5105 après 5H. p.m.

**289 MATERIAUX  
DE CONSTRUCTION**

**AUBAINE** A vendre matériaux usagés, absolument tout pour construire, 2x4, 2x6, 2x8, 2x10, 2x12, planches ambouffées 3/4", 1", 1 1/4"; poutres de bois toutes dimensions, de longueurs assorties; beam d'acier; fer-à-gang; chanel; tresse d'acier; armatures; portes de bois et aluminium; fenêtres; comptoir; tuiles de plafond; division de chambre de bain; escalier de pin; fan de ventilation; fixtures de néon; électricité, plomberie; tuyauterie; chauffage. S'adresser à AM Démolition, 261 Presqu'île, Charlemagne. Tél. 581-4840 ou 581-8212. Heures d'ouverture de 8.00 à 6.00, samedi de 8h à midi. Ouvert durant les vacances.

**COMPRESSEUR** à air industriel, avec, moteur 3 forces, 110-220. 469-3742.

**COMPRESSEUR** 5 forces, Bruller, comme neuf, prix à discuter. 772-2767.

**DISQUETTES** pour ordinateur, 5 1/4 po. à compter \$29,99 pour 10. LOCATION BESSAC, 378-4153

**DORMANTS** de chemin de fer, enduits de créozote noir, longueur: 7'. Tél: 372-6320.

**MEUBLES** usagés, chambre, salon, cuisine, poêle, bureaux, bassinettes, etc. 372-3846, 375-2393.

**MINI** laveuse-essoreuse; mini-sècheuse, poêles, frigidaire. Aussi laveuse et sècheuse Speed Queen. 372-5993

**MINI** laveuse-essoreuse Hoover, sècheuse Inglis \$125 pour les deux; poêle Moffat 30 po. 6 ans, gold, \$125, tous A-1. 372-6068.

**MOBILIER** de salon (divan et fauteuil), "Kroeler", style contemporain, brun, en velours de coton, excellente condition, \$375. 379-5393.

**PLANS DE FRAISES** très hâtives, à \$0.05 le pi. Cause de vente: manque de main d'oeuvre. Inf. 114 chemin Warden, 539-0195

**TELEVISEURS** couleurs et noir / blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Facilité de paiement. Jour 372-9322 soir 378-7273.

**TENTE** 9x12, presque neuve; poêle électrique 220, pour chalet. Congélateur debout. 372-7796.

**TV A LOUER:** à compter de \$10 par mois avec ou sans option d'achat. AVONS AUSAI vidéo-cassette et vidéoreproducteurs avec cassette, et ordinateurs. Tél. 378-4153

**VAISSELIER EN ORME**, 4x6, très propre, prix à discuter. 378-5105 après 5H. p.m.

**301 PERSONNEL  
DEMANDE**

**BARMAID** demandée, très bon pourboire, 40 heures par semaine, chambre fournie. Tél: 514-292-3244, demandez le propriétaire.

**CUISINIERS(ERES)** demandés(ées) à temps plein et temps partiel, expérience nécessaire. Se présenter en personne au Restaurant L'Escale de l'Estrie, 99 Rte 235, Ange-Gardien. 293-3737

**DEMANDONS** téléphoniste-solliciteur avec expérience. Commission. Travail au bureau ou à la maison. Etudiant bienvenue. 375-5301

**GARDIENNE** demandée pour jeune bébé, 3 jours par semaine, pouvant se voyager. 375-2561.

**REVENUS** supplémentaires. Tél: 372-4006.

**302 TRAVAIL  
DEMANDE**

**HOMME** avec expérience recherche travail sur ferme. Elevé sur ferme. 772-2767.

**Les cartes  
d'affaires****PIERRE GIRARDOT**

—NOTAIRE—

175 RUE DUFFERIN

GRANBY, (514) 372-2211

Bureau également le soir sur rendez-vous

**DANIEL SOUTHIÈRE**

NOTAIRE

135 Principale, Granby

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**370 AUTOS A VENDRE**

**ROBIC ROBIC & ASSOCIES ASSOCIATES**

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE BEDFORD No. 460-02-339-830 DANS LA COUR PROVINCIALE ANDRE CUSSON (Demandeur)

FABIEN CUSSON (Défendeur)

**AVIS PUBLIC**

EST PAR LE PRESENT donné que l'effet mobilier du défendeur saisi en cette cause sera vendu au 1003, rue Des Coteaux à St-Valérien, le 1er jour d'août 1983, à dix heures de l'avant-midi, savoir: 1 automobile Dodge St Régis 1980 EH42DAA131450 LESQUEL EFFET sera vendu pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur. DONNÉ à Granby, ce 6e jour de juillet 1983.

RAYMOND CHABOT, Huissier (12394)

**ENCAN**

VENTE MENSUELLE DE MACHINERIE EN CONSIGNATION, 44 Boul. GRANBY, ROXTON-FALLS, CO. JOHNSON. MARDI LE 26 JUILLET 1983 à MIDI PRÉCIS.

SERONT VENDUS: Tracteur Int., 574 diesel; tracteur Int. diesel 474, hydrostatique; 1 tracteur M.F., modèle 35 diesel; tracteur M.F. diesel, modèle 135; tracteur Ferguson 2085 à gaz; tracteur Dextra Fordson gaz; tracteur Cockshutt 30 à gaz, avec pelle devant; tracteur David Brown, diesel; 2 charrettes 4 versoirs déchencheuses semi-portées; casseuse à blé d'inde Oliver 1 rang; 1 voiture 4 roues avec boîte à grain, 225 minots, Turnco; andaineuse à avoine M.F.; chopper N.H., modèle 36; faucheuse rotative 5 pieds; 1 voiture 6 roues, tandem avec plate-forme; 1 voiture 4 roues; fourrageur Int. avec pick-up à foin; souffleur à blé d'inde Int.; débroussailluse Massey Ferguson; 1 presse à foin Int., à broche; autre à corde; fileur; alternateur 20,000 W; planteur à tomate ou tabac, 2 rangs, neuf; 1 vibro, att. 3 pts; nez à blé d'inde N.H., 1 rang; réservoir à purin, 1000 gallons, sur roues doubles; remorque 2 roues; alternateur 25,000 w.; grosse remorque tandem; camion Ford, gaz, année 1975, capacité 5 tonnes, avec pompeuse télescopique; malaxeur ciment; hache blé d'inde.

Beaucoup d'autres machineries non enregistrées à ce jour seront vendues; cette liste n'est que provisoire et sujette à changement. A NOTER: il y a un encan de ce genre à tous les quatrièmes mardis du mois. Vous pouvez enregistrer la marchandise que vous voulez faire vendre avant le 5 de chaque mois. CONDITIONS: COMPTANT ou prêt de banque accepté. JEAN-GUY CHAMPIGNY INC. Encanteur licencié 51 Boul. Granby, ROXTON FALLS, CTE JOHNSON Tél: 514-548-5733 ou 548-2172 PC-12953

**ENCAN**

SAMEDI, le 23 juillet 1983, à 13:00 heures. Pour la succession M. Adélaré Paré 1109, Principale Granby, Qué.

SERA VENDU: Ménage complet: poêle, réfrigérateur Westinghouse, 2 portes sans givre, 15 pi.c.u., mobilier de cuisine 4 chaises, tapis, lits, bureau, fauteuil, lazy-boy, chaise haute, bureau antique, machine à coudre Singer, T.V. portatif, bassinette, 3 tapis, laveuse, sècheuse, balayeuse. Plusieurs outils, corroyeur, banc de scie, meule, coffre à outils, ciseaux à bois, scie manuelle, perceuse, mèches, tondeuse, chargeur de batterie. Automobile Chevrolet 1974, V-8, très propre. CONDITION: Comptant seulement.

RÉJEAN LEHOUX Encanteur bilingue licencié Route 104, West Brome, JOE 2PO Tél: 263-3180 PC-12969

**LA CROIX-ROUGE**

**PRÊTE** DU MATÉRIEL POUR CHAMBRES DE MALADES



**REMERCIEMENT A ST-JUDE**

pour faveur obtenue avec promesse de parution.

PC-12956 L.M.

**ENCAN**

POUR ANDRÉ MATHIEU 225, rue Papineau, Granby, Cte Shefford. SAMEDI LE 23 JUILLET 1983 à 1 heure P.M.

SERONT VENDUS: Réfrigérateur Westinghouse; lave-vaisselle R.C.A.; ensemble de laveuse-sècheuse Westinghouse, tous ces appareils sont de couleur or et presque neufs; vaisselier antique en chêne; 1 mobilier de chambre complet; autre mobilier de chambre de style spécial avec bureau monsieur; bureau triple, 2 tables de nuit et tête de lit (très original); machine à laver antique en cuivre; bar à boisson en acajou antique; plafonniers; 2 planches à repasser en pin; lot de portes intérieures; beaucoup de vaisselle antique et autres; très grosse quantité de vaisselle et plusieurs morceaux d'antiquités, trop long à énumérer. CONDITIONS: COMPTANT JEAN-GUY CHAMPIGNY INC. Encanteur licencié; ROXTON FALLS, Cte Johnson Tél: 548-5733 ou 548-2172 PC-12397

**REMERCIEMENTS Prière au St-Esprit**

St-Esprit, toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée). Pour faveur obtenue

PC-17494 D.L.

**IMPORTANT REPRÉSENTANTS(ES) DEMANDÉS(ES)**

**NOUS OFFRONS:** Territoire établi, Clientèle établie, Entraînement au frais de la Compagnie, Avancement rapide, Position stable, Revenus de \$18.000 à \$30.000 par année selon les qualifications

**NOUS DEMANDONS:** Secondaire V Automobile Avoir 18 ans et plus.

POUR REGION DE GRANBY ET ENVIRONS COMMUNIQUEZ A: **HOTEL-MOTEL LE GRANDBIEN** TÉL: 378-8406 DEMANDEZ **M. CHRISTIAN CAPLETTE**

PC-12952

**341 ENTREPRENEURS**

**AIME BORDUAS** Peintre Peinture, tapisserie, joints de gyprox, décapage et finition de meubles antiques et modernes. Opérateur de saieuse à plancher. Tél: 375-1384 448, Horner, GRANBY.

**342 GARDERIES**

**GARDIENNE** demandée, fille 2 ans, domicile des parents, du lundi au vendredi, près source Miner. 378-5753.

**343 SERVICES DIVERS**

**2 BRIQUETEURS-MACONS** offrent leur service pour des travaux de maçonnerie. Tél. 263-5878 ou 263-0942

**PLATRE:** plafond suspendu, stucco, électricité, menuiserie, peinture. Tél. 372-0489

**345 REPARATIONS D'APPAREILS**

**343 SERVICES DIVERS**

**ATTENTION!** Si vous prévoyez faire encan bientôt, sachez que je suis de nouveau à votre disposition et anxieux de bien vous servir, donc n'hésitez pas à composer le no. 774-3507. **STAN LECLERC,** encanteur licencié, pour tous genres d'encans.

**DECAPAGE** et finition de meubles. 8 ans d'expérience. Traitement spécial pour antiquité, prix raisonnable. Daniel Chartier 539-1105.

**POSSEDE** camion disponible pour tous genres de transport ou autres. 375-4834.

**VOTRE** cour en asphalte a pâli par le temps, nous pourrions la remettre en bon état. Consultez Les Entreprises L.R. Faisons aussi peinture intérieur-extérieur. Estimation gratuite. Inf. Luc à 372-0782 ou Darren à 378-3110

**345 REPARATIONS D'APPAREILS**

**Service Laplante**

REPARATION A DOMICILE D'APPAREILS MÉNAGERS LAVE-VAISSELLE, POÊLE, LAVEUSE-SÈCHEUSE, RÉFRIGÉRATEUR, CONGÉLATEUR

**René Guillemette, Prop.** 14 ans d'expérience GRANBY & WATERLOO. Tél: 372-3832

**365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS**

**HONDA CB, 550 FOUR,** 1977, 25,000 mi., poignée basse, peinture bleu Grabber, bonne condition, propre, \$1,200. à discuter. 372-1706.

**JE SUIS VENDEUR** Odyssee Honda 125cc (genre tout terrain), bonne condition, aucune offre raisonnable refusée. 375-4620 ou 378-0328.

**MOTO HONDA 750cc, 1976,** 20,000milles, valise Vetter, pare-brise, excellente condition, \$1,200. Tél: 379-5393.

**SUZUKI GS-750, 1981,** 24,000 km, \$2,300. Tél. 378-5165.

**368 CAMIONS**

**CAMION** International, 1973, 4 tonnes, avec boîte réfrigérée 19 pi. avec thermo King, \$6500. 372-9193 ou 375-3923

**FORD** 1979, à roues doubles avec pompeuse télescopique, équipé pour déneigement, prix à discuter. 534-3466.

**PICK-UP** GMC, Sierra Grande, 1981, 40,000km, couleur 2 tons. 375-2491.

**370 AUTOS A VENDRE**

**BUICK Skylark** 1976, 8 cyl. moteur 350, très bon état, 2 portes, demandez Charles 372-2688 ou 243-0556.

**CADILLAC** 1972, tout équipé, \$800; Pontiac 1972, \$600; Camion Pick-Up 1975, \$500. 372-6068.

**CHEVROLET** Impala, 1976, bon état, \$1,000. à discuter. Tél. 293-5188

**CHEVROLET** Chevette 1976, 4 cyl., manuelle, en très bonne condition. 372-5657.

**COUGAR** 1971, moteur 351, transmission au plancher, très propre, roues mags, dessin sur les côtés et sur capot, \$1,400. 375-5487.

**DATSUN** 1978, automatique, 35,000 km, 1 seul propriétaire. Tél. 372-4370.

- DATSUN 81, 4 vitesses.
  - Montza 80, automatique, 4 cylindres.
  - MONTE CARLO 79, 267.
  - MONTE CARLO 78, 305.
  - GRAND PRIX 79, 301.
  - LEMAN 79, 6 cyl. 2 portes
  - MUSTANG 78, automatique, 6 cyl.
  - HONDA 78, 4 vitesses.
- Ces autos sont garanties à 100%.

Raymond Lessard Auto Enrg. 713 Dufferin, Granby Tél: 375-6829

**DODGE MAGNIUM** 1978, tout équipé, air conditionné, radio Am-Fm stéréo, cruise control, vitre élect., peinture originale, un seul propriétaire; une dame. 378-0272.

**HORNET X,** 1977, couleur rouge, 65,000 milles, standard, très propre, \$1,500 meilleure offre acceptée. Demandez Michel à 378-6623 ou 375-1726

**OLDSMOBILE** Cutlass, 1973, \$250. 375-5487.

**PINTO** 74, station wagon, moteur 400, manuel, très propre, bien chaussé. Tél. 378-8771.

**PLYMOUTH** Fury, 1975, moteur 318, bonne condition, \$550. Mercury Marquis, 1969, moteur 400, bonne condition, \$400. 4 mags Supérieur, \$100. 469-3204.

**PLYMOUTH** Horizon 1980, en bonne condition, femme propriétaire, bon prix. Tél. 375-4230.

**PLYMOUTH** Road Runner, 1976, moteur 318, PB,PS. radio am-fm, sièges baquets, peinture neuve. 372-7465 Jean.

**RENAULT** 1974, modèle sport, LT-15. Aussi petit voilier 'Sunfisher', en bonne condition. Aucune offre raisonnable refusée. 293-2273.

**VOUS ETES** à la recherche d'une auto comme neuve, la voilà. Oldsmobile Delta 88, 1975, air climatisé, vitres élect., 45,000 milles, moteur 455. A voir au 94 Wellington, app. 10. 372-6736.

**USAGÉES A VENDRE**

**BICYCLE HONDA** 1979

**CAMION** fini camping. Van Dodge '78

**LYNX '81,** 2 portes, manuel.

**OMNI '78,** manuel.

**CHARGER '76,** 2 portes.

**OMNI '79,** manuel

**GARAGE DELORME** 33 Principale STE-BRIGIDE 293-5347

**FRANCOIS DELORME**

Taux horaire. \$16 50 l'heure Payez comptant.

PC-8299

**MUNICIPALITE DU CANTON DE ROXTON**

216 Ste-Geneviève Roxton-Falls, Comté de Shefford, Qué. JOH 1E0 Tél. 548-2500

**DÉNEIGEMENT-SOUSSIONS**

Avis est, par les présentes, donné que des soumissions scellées seront reçues par la soussignée, secrétaire-trésorier, concernant le déneigement, l'entretien et le sablage des chemins d'hiver, sur une longueur de 61.27 km. Les soumissions devront comporter un prix au k.m. pour une période de un (1) an et un prix pour une période de trois (3) ans. Les cahiers de charge concernant cette demande de soumissions seront disponibles au bureau du secrétaire-trésorier, 216 Ste-Geneviève à Roxton-Falls à partir du 18 juillet 1983. Les soumissions dûment remplies devront être déposées au bureau du secrétaire-trésorier, au plus tard le 1er août 1983 à 20 hres. L'ouverture des soumissions se fera à la session régulière du Conseil tenue le lundi 1er août 1983 à 20 hres. Le conseil municipal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées. Donné à Roxton-Falls ce 16 ième jour de juillet 1983. Thérèse Mongeau, sec.-trés. (PC-12300)

## Trudeau dans le Grand Nord

INUVIK, T.-N.-O. (PC) — Le premier ministre Trudeau a déclaré mardi au cours d'une entrevue radiophonique qu'il n'avait pas une vision du Grand Nord canadien comparable à celle qu'on imputait au premier ministre John Diefenbaker dans les années cinquante.

"Les visions sont agréables pour ceux qui en ont, mais je ne parle pas directement avec Dieu, et Il ne me parle pas", a affirmé le premier ministre dans une entrevue de 45 minutes accordée à CBC North.

"Je n'ai pas de vision, mais j'ai un rêve et une foi dans l'évolution créative (de la société nordique et de ses divers peuples)", a précisé M. Trudeau au cours d'une discussion philosophique sur les particularités du Grand Nord canadien.

Il a ajouté avoir reçu une leçon en 1969, lorsqu'il avait proposé l'abolition du ministère du Grand Nord et des Affaires indiennes et la réforme du système de tutelle en vertu duquel les autochtones sont administrés.

"Les autochtones nous ont rétorqué que c'était à eux de décider de leur évolution, et non à nous", a-t-il précisé.

### Evolution politique

Désirant illustrer l'évolution politique des Territoires du Nord-Ouest, M. Trudeau a rappelé une visite précédente qu'il avait effectuée au début des années soixante. A une époque où les membres du conseil, des Blancs parmi une majorité d'autochtones, approuvaient les lois préfabriquées par Ottawa. Il a constaté au cours de cette nouvelle visite que les membres du conseil étaient des Indiens, des Inuits et des métis.

"Des revendications se sont faites entendre depuis que l'homme blanc a débarqué en Amérique du Nord. Les Canadiens devraient être patients pour s'assurer que le problème sera résolu par voix de consensus avec les autochtones et non par force de loi", a affirmé le premier ministre au cours de l'interview.

M. Trudeau et ses trois fils, Justin, Sacha et Michel, devaient quitter Inuvik mardi pour camper à proximité de Bathurst Inlet sur la côte arctique avec M. Peter Ittinuar, député libéral de Nunatsiag, dans l'est de l'Arctique.

## L'abolition des droits de la personne

OTTAWA (PC) — Quatre ministres fédéraux ont demandé au gouvernement de la Colombie-Britannique de reconsidérer sa décision d'abolir sa Commission des droits de la personne.

Dans un message télex au ministre du Travail de cette province, M. Bob McClelland, les ministres Allan MacEachen, Serge Joyal, Judy Erola et Jim Fleming demandent à la province de maintenir son apport "à l'action et la réputation internationale du Canada dans le domaine des droits de la personne".

"A l'heure actuelle, tous les gouvernements du pays doivent s'imposer de rigoureuses restrictions qui les obligent à des décisions délicates et à des rajustements malaisés. Il serait néanmoins regrettable que le gouvernement de Colombie-Britannique soit forcé, pour des raisons d'économie, de prendre des mesures susceptibles de compromettre la protection des droits de la personne", affirment les ministres fédéraux.

Dans le cadre de ses mesures de restrictions budgétaires, le gouvernement Bennett a décidé de remplacer l'actuelle Commission des droits de la personne par un conseil de cinq personnes nommé par le cabinet.

Les ministres fédéraux demandent donc au gouvernement de Colombie-Britannique de continuer à assurer aux citoyens de cette province un tribunal indépendant et capable de préserver les droits de la personne.

Par ailleurs, dans un télégramme à la Civil Liberties Association de Colombie-Britannique, M. Joyal félicite l'organisme d'avoir réagi aussi rapidement à l'abolition de la commission et offre l'aide du gouvernement fédéral aux groupes qui désirent contester cette décision.

Au bureau de M. Joyal, on n'excluait pas la possibilité que le gouvernement canadien finance une bataille juridique destinée à faire invalider la décision du gouvernement Bennett.

## L'économie reprendrait

OTTAWA (PC) — Les livraisons de biens manufacturés ont augmenté de 3.9 pour cent d'avril à mai pour atteindre une valeur de \$16.5 milliards en chiffres désaisonnalisés, rapportait Statistique Canada mardi.

Les statistiques du mois de mai relatives aux livraisons, stocks et commandes de biens manufacturés sont généralement de bonnes nouvelles et sont une nouvelle preuve que l'économie se ressaisit, a dit un statisticien de l'agence gouvernementale.

Les livraisons ont augmenté de 6.5 pour cent pour s'établir à \$7.7 milliards. Une hausse de \$335 millions dans les livraisons de matériels de transport explique une bonne part de cette amélioration.

Une augmentation de \$120.7 millions dans les produits tirés du pétrole et du charbon a été la cause principale d'un gain de 2.1 pour cent dans les livraisons de biens non du-

rables, dont la valeur a atteint \$9.44 milliards en mai.

Par ailleurs, les nouvelles commandes confiées à toutes les industries du pays ont augmenté de 6.2 pour cent pour atteindre une valeur de \$16.8 milliards.

Pour ce qui est des biens durables, les nouvelles commandes (\$7.4 milliards) étaient en hausse de 12.8 pour cent sur avril, la plus grande partie du gain provenant de commandes accrues de matériel de transport et de machines.

Les commandes de biens non durables ont atteint \$9.4 milliards, une progression de 1.6 pour cent.

La valeur des stocks en usine à la fin mai (en chiffres désaisonnalisés) était de \$31.1 milliards, en baisse de 0.8 pour cent sur le mois d'avril.

Selon un fonctionnaire de la statistique, les stocks sont à leur niveau plancher et ne devraient pas beaucoup baisser.



**Marcel Cabay raconte**

Éditions Quebecor

## LE P'TIT MONDE DES BERGER ET DU CLAN BEAULIEU



— 25 —

- Je n'ai pas de sujet, je ne l'ai pas trouvé.

- Ah bon... alors tu veux que je fasse aussi le scénario?

- Si tu peux, oui.

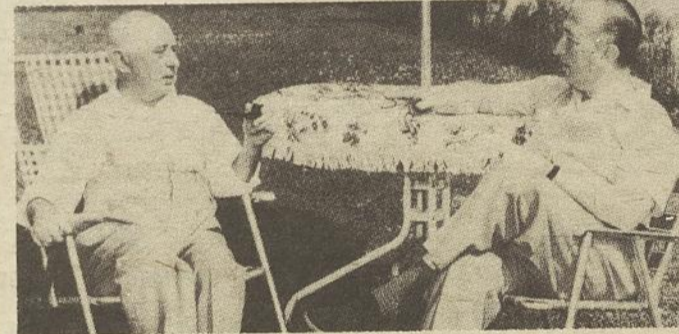
- Bon. Ne t'en fais pas, mon vieux. Je vais m'en occuper. Ce texte, il te le faut pour quand?

Et j'entends encore sa voix découragée me répondre:

se produisit un autre petit miracle qui m'arracha à mes problèmes en m'en apportant d'autres. Mais agréables ceux-là.

### Le mouton à cinq pattes

J'avais fait partie d'un radiothéâtre, je ne sais plus lequel, mais ce que j'en ai retenu c'est que je me suis fait une bonne copine. Elle faisait



Un bon moment avec papa Cabay, qui, incidemment, se prénomme aussi Marcel (1965).

"Demain matin."

J'ai travaillé toute la nuit. C'était ce qu'on pouvait appeler une date limite. A dix heures du matin, j'étais chez lui, avec le texte. Il avait une mine de déterré, la plus belle déprime qu'un gars puisse se payer.

Il parlait de disparaître. C'était vaseux. Allait-il tenter de se suicider... ou parlait-il de se retirer, ou quoi? Ni l'un ni l'autre ne faisait mon affaire; premièrement parce que c'était un ami et que je ne pouvais pas le laisser ainsi. Deuxièmement, parce qu'il avait commencé une trop bonne série pour la laisser tomber. A force de lui parler, je crois que je suis arrivé à le remonter un peu. Il avait des ennuis dans sa vie privée, je suis arrivé à le faire passer par-dessus. La semaine suivante, il avait repris courage. Mais ses textes ne furent plus aussi bons. Il essayait de terminer sa série, point. Par la suite il monta encore Un monsieur qui attend au théâtre Anjou et cette pièce reflétait bien l'état d'esprit où il se trouvait, car elle était noire, sombre. Moi-même, qui jouais le rôle-titre, j'ai failli me laisser entraîner dans l'ambiance de la pièce. Heureusement, ma femme ne m'a pas laissé sombrer. Et il

pratiquement ses débuts comme interprète, mais elle avait du talent. C'était une française. Elle n'engendrait pas la mélancolie. Toujours le sourire aux lèvres. On était sortis ensemble du studio et on s'était promis de se revoir. Elle s'appelait Bernadette Morin.

Trois semaines se passent et un jour elle me téléphone: "Qu'est-ce que vous devenez? Vous êtes un beau lâcheur."

- Je m'excuse mille fois, mais j'ai été si occupé...

- On pourrait se voir?

- Avec plaisir.

- Alors, venez chez moi. On prendra le café ensemble. J'ai des choses à vous proposer.

- Des... choses à me proposer?"

Elle éclate de rire.

"Pas ce que vous croyez. Ce serait pour du boulot."

- Ah bon!"

On se met d'accord sur un soir. Et ce soir-là, je me rends avec ma femme, chez elle. Elle me présente son mari, ses enfants, on bavarde à tout casser pendant un bon bout de temps. Je lui demande:

"Vous ne m'aviez pas dit que vous aviez des choses à me proposer?"

Tête de ma femme et de son mari!

Elle rit. Elle rit tout le temps d'ailleurs.

"Écoutez, je fais de la chanson, et j'ai fait la connaissance d'un gars qui a l'air déterminé à faire quelque chose. Mais il voit grand, il serait prêt à tenter sa chance dans le radiroman!"

- Ah bon! Il a des studios privés?

- Son sous-sol."

Ca ne me sourit guère.

"Mais est-ce que c'est valable, son affaire?"

- Venez voir. Moi je crois qu'on pourrait essayer de faire quelque chose. Evidemment, c'est une aventure, mais qui ne risque rien n'a rien.

- Et il voudrait quoi, au juste?

- Des textes pour une série à la radio.

- Mais des textes... comment?

- Eh bien, j'ai pensé que si on s'y mettait à deux, on pourrait pondre quelque chose de bon.

- A deux?"

Je n'y ai jamais pensé.

"Ca ne vous tenterait pas?"

Et elle m'explique qu'en plus d'écrire des chansons, elle s'est essayé à écrire diverses choses qu'elle me montre. Ce n'est pas mauvais du tout. Elle a des idées...

"Mon Dieu, pourquoi pas, essayons."

- Je vais lui en parler, qu'est-ce qu'on risque?"

Deux journées se passent, puis elle retéléphone:

"Dites... j'ai appelé le monsieur... il est d'accord pour faire un essai."

On va chez le gars en question, il nous fait visiter son sous-sol, qui est aménagé en studio d'enregistrement, avec un matériel très simple. Il me dit:

"Je crois que si on pouvait sortir quelque chose de bon, je pourrais le vendre. J'aurais même des commanditaires qui seraient prêts à m'épauler."

Pendant deux semaines ça discute ferme. On bâtit, Bernadette et moi, un radiroman, qui, croyons-nous, est capable de durer. Et finalement on présente le produit de nos cogitations, sous forme de deux émissions d'un quart d'heure.

# Grégoire devra attendre encore



Le député Gilles Grégoire à sa sortie de la Cour supérieure hier après-midi

## Par Louise Larouche

QUEBEC (PC) — Le député indépendant de Frontenac Gilles Grégoire devra patienter en prison au moins jusqu'à vendredi matin.

Ce n'est qu'à ce moment qu'il saura si le juge Ross Goodwin de la Cour supérieure du Québec lui accorde la permission d'en appeler du verdict de culpabilité rendu contre lui pour avoir incité à la délinquance sept jeunes filles mineures en commettant des actes d'immoralité sexuelle.

Gilles Grégoire a été condamné le 14 juillet par le tribunal de la Jeunesse à une peine d'emprisonnement de deux ans moins un jour, doublée d'une amende de \$2,900.

Son procureur, Me Pierre Gaudreau, soutient comme argument principal que l'accusation d'immoralité sexuelle portée contre lui est mal définie ce qui aurait laissé place à une interprétation subjective de la part du juge de première instance.

Le procureur de la Couronne, Me René de La Sablonnière, allègue pour sa part qu'il faut se référer aux normes et aux critères canadiens en cette matière et affirme que la notion d'immoralité sexuelle est très bien comprise par les juristes.

L'avocat de M. Grégoire invoque également à l'appui de son argumentation des motifs constitutionnels reliés à la discrimination fondée sur l'âge qui iraient à l'encontre de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Toutefois, la Couronne indique que l'article 15 n'entrera en vigueur qu'en 1985 en vertu de l'article 32.2 de la même Charte.

La requête du député Grégoire fait aussi état des circonstances particulières dans lesquelles s'est déroulé le procès. Selon Me Gaudreau, le député n'aurait pas eu droit à un procès juste et équitable parce que le huis clos n'a été imposé qu'au deuxième jour des audiences.

"La presse a fait une grosse histoire avec ce crime de sorte que le juge a été influencé par la pression de l'opinion publique", indique-t-il.

L'avocat reproche aussi au juge de première instance d'avoir considéré les aveux de délits antérieurs de M. Grégoire comme une preuve de non-crédibilité.

## La Couronne

La Couronne, de son côté, soutient qu'au contraire le juge ne s'est pas laissé impressionné et

que la façon dont il a invité les représentants de la presse à se retirer au deuxième jour du procès le démontre.

Me de La Sablonnière rappelle également que le juge de première instance a "toujours très bien expliqué ses motifs de ne pas croire M. Grégoire".

Après avoir entendu les représentations des procureurs, le juge Goodwin a expliqué qu'il avait besoin de temps pour rendre sa décision compte tenu de l'importance des arguments soulevés, de la jurisprudence soumise et des recherches à effectuer.

Le juge a également indiqué qu'il étudierait la requête de libération sur cautionnement de M. Grégoire et qu'il rendrait sa décision vendredi en même temps que l'autre.

Si le député Grégoire est libéré, il devra toutefois se soumettre à certaines restrictions. Il lui sera entre autres interdit, en tout lieu, de se trouver en présence de personnes mineures non-accompagnées de leurs parents.

Elu sous la bannière péquiste dans la circonscription de Frontenac en 1976 et 1981, M. Grégoire a quitté le caucus ministériel après avoir été reconnu coupable.

En vertu de la loi de l'Assemblée nationale, il pourra néanmoins continuer de siéger comme député indépendant jusqu'à la prochaine élection.

## Les faits d'hier

### Anniversaires historiques:

1982 — Des bombes tuent huit soldats britanniques et font 51 blessés dans deux parcs londoniens. L'IRA est accusée.

1982 — Eclipse partielle du Soleil.

1977 — Le Conseil de sécurité approuve l'admission du Vietnam aux Nations-Unies.

1976 — La sonde spatiale Viking un transmet à la Terre les premières photos de la surface de Mars.

1974 — D'importantes forces turques débarquent à Chypre.

1969 — Le module lunaire d'Apollo XI atterrit dans la mer de la Tranquillité; l'astronaute Neil Armstrong est le premier homme à mettre le pied sur la Lune.

1969 — La conférence de Genève proclame la neutralité du Laos.

1954 — Signature à Genève d'un armistice prévoyant que la France doit évacuer le Nord-Vietnam et le Vietnam le Sud-Viet-



CHARBONNEAU  
Mme Hélène

A Granby, le 17 juillet, à l'âge de 62 ans, est décédée Mme Marcel Charbonneau, née Hélène Brosseau, demeurant à Granby. A sa demande son corps est laissé à la science. Elle ne sera pas exposée et des messes seront chantées.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants Monique, Fernand, André, Diane, Jacques, Michel ainsi que de nombreux petits enfants, ses deux soeurs, cousins et cousines.

19



DENIS  
M. Jacques

A Granby subitement le 17 juillet 1983 à l'âge de 47 ans est décédé M. Jacques Denis époux de Clémence Dion demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu mercredi le 20 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard 170, rue Dufferin, Granby

## Les décès

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 10.30 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visite seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures. M. Jacques Denis sera exposé ce soir à compter de 19 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse; ses enfants: M. Michel Denis et son amie Sylvie Lapalme, M. et Mme Yves Laflamme (Carole), M. Pascale Denis, tous de Granby. Ses frères et soeurs: M. et Mme Roger Denis, Sherbrooke; M. et Mme Jean-Claude Denis, Sherbrooke; M. et Mme André Boisvert (Rita), Sherbrooke; Mme Constance St-Cyr, Sherbrooke; M. et Mme Antonio Proulx (Jeannine) Montréal. Ses beaux parents: Mme Félix Dion, Sherbrooke; M. et Mme Léo Bricault, Sherbrooke. Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Léon Dion, Montréal; M. et Mme Réal Dion, Sherbrooke; M. et Mme Maurice Dion, Sherbrooke; M. et Mme Gérald Bibeau (Dolorès), Sherbrooke; M. et Mme Georges Descormiers (Noella), Sherbrooke; M. et Mme Armand Descormiers (Pauline), Sorel; M. et Mme Hervé Descormiers (Florence), Sherbrooke; Mme Rachel Bricault, Sherbrooke; M. et Mme René Bricault, Stoke; M. et Mme Jacques Bricault, Sherbrooke; M. et Mme Arthur Beaudette (Réjeanne), Sherbrooke; M. et Mme Guy Bernier (Françoise), Rock Forest; M. et Mme Léo Bricault, Sherbrooke; M. et Mme Normand Therrien (Denise) Rock Forest; M. Donald Mc Crocken U.S.A.; ainsi que ses neveux, nièces et amis.

(18-19-20)

## DUHAMEL Hermas

— A Granby, le 19 juillet 1983, à l'âge de 82 ans est décédé M. Hermas Duhamel époux de feu de Eva Desroches demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu jeudi le 21 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 3 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Romuald Landry (Rita), Granby, M. Joseph Duhamel, Granby, M. et Mme Réal Beaugard (Madeleine), Granby, M. et Mme Denis Forand (Lise), Granby, son gendre Ange-Austin Ménard, St-Hyacinthe, ses petits-enfants et arrières petits-enfants, son frère M. Hector Duhamel, Granby, ses beaux-frères et belles-soeurs M. et Mme Barthélémy Desroches, St-Paul d'Abbotsford, M. et Mme Hermas Desroches, St-Paul d'Abbotsford ainsi que ses neveux et nièces.

20,21

**FLEURISTE  
LUC ROY**

ENR.  
Fleurs pour toutes occasions  
120 Principale Granby

**INFORMATION  
TÉLÉPHONE  
372-5772**

PC395

**LES MONUMENTS  
DAIGLE LTÉE**  
FABRICANT

818 PRINCIPALE, GRANBY  
FACE AUX GALERIES DE GRANBY

EXPÉRIENCE - QUALITÉ - CHOIX

**La Voix de l'Est**

**TARIFS D'ABONNEMENT**

|        | Gamelot | ABC      |
|--------|---------|----------|
| SAMEDI | SEMAINE | ANNEE    |
| \$0.50 | \$2.25  | \$105.00 |

Dans les endroits desservis par camelots

PAR LA POSTE  
Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée Granby, Qué.  
136 Principale, J2G 2V4 Tél. 372-5433

# STEINBERG

## laisse parler les prix!



LES JEUX DU QUÉBEC  
ÉTÉ '83  
PARTOUT, POUR TOUS!  
STEINBERG - COMMANDITAIRE OFFICIEL

**Sun Squeeze**  
CONCENTRÉ  
CONGÉLÉ  
Jus d' Orange  
12 1/2 oz liq 341 mL

**69¢**

**JUS D'ORANGE  
PUR CONCENTRÉ  
SURGÉLÉ  
SUN SQUEEZE  
NON SUCRÉ  
BTE DE 341 mL**

**CAFÉ  
INSTANTANÉ  
HILLS BROS**  
BOCAL DE 284 g

La pause-budget!

**379**

TARTES AUX FRAISES  
STRAWBERRY TARTS

Faites ample provision!

**99¢**

**BISCUITS TARTES  
AUX FRAISES,  
THÉ SOCIAL  
OU PETIT BEURRE  
DAVID  
PQT DE 400 g**

**croûstilles  
sel et  
vinaigre  
simulé**

**croûstilles  
nature**

**200 g**

**85¢**

**CROUS-  
TILLES  
STEINBERG**  
NATURE,  
BARBECUE,  
SEL ET VINAI-  
GRE OU  
ONDULÉES  
SAC DE 200 g

**SMITH**  
Garden Cocktail  
E.D. SMITH  
POT DE 796 mL

**78¢**

**JUS DE LÉGUMES  
GARDEN COCKTAIL  
E.D. SMITH  
POT DE 796 mL**

**PUNCH**

GRANULES  
BLEUS  
ANTTACHES

**325**

**DÉTERGENT  
À LESSIVE  
PUNCH  
BTE DE 6 LITRES**

**Kleenex**

200 2-Ply Tissues 200 Mouchons 2 épaisseurs  
8.5" x 9.0" 21 x 23 cm

**87¢**

**PAPIERS-  
MOUCHOIRS  
KLEENEX  
COULEUR AU CHOIX  
BTE DE 200**

# Nos prix en disent long n'est-ce pas?

Notre cahier publicitaire du samedi 16 juillet, vous en dit plus long encore!



**BOEUF HACHÉ MAIGRE**  
(PROVENANT DE PARTIES FRAÎCHES SEULEMENT)

**437** /kg  
**198** /lb



Une bouchée de plaisir!

**NECTARINES DE CALIFORNIE**  
PRODUIT DES É.-U.  
GROSSEUR 80

**128** /kg  
**58¢** /lb



Une économie-boeuf!

**RÔTI DE CÔTES**  
1ère COUPE  
BOEUF ESTAMPILLÉ  
CATÉGORIE CANADA A

**635** /kg  
**288** /lb

**BIFTECK DE CÔTES**  
BOEUF ESTAMPILLÉ  
CATÉGORIE CANADA A

**657** /kg  
**298** /lb



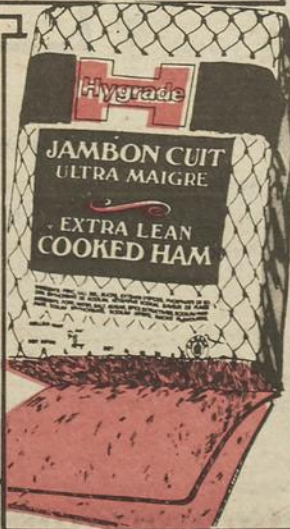
**LAITUE ICEBERG**  
DU QUÉBEC  
CANADA NO. 1  
GROSSEUR 18

**3/99¢**



**CHAMPIGNONS EN CONSERVE**  
**STEINBERG**  
ENTIERS OU EN TRANCHES  
BTE DE 284 mL

**69¢**



Supermarchés avec comptoir de charcuterie seulement.

**JAMBON CUIT TRÈS MAIGRE HYGRADE**

**549** /kg  
**249** /lb



**GELÉE EN POUDRE JELL-O**  
SAVEUR AU CHOIX  
POT DE 85 g

**278¢**

Les articles annoncés dans ces pages sont en réclame aux supermarchés situés dans la ville principale de diffusion de ce journal et sa proche banlieue jusqu'à la fermeture samedi prochain. Les prix des produits de boulangerie sont valables à partir du mardi seulement. Les conditions climatiques peuvent influencer la quantité et la qualité de nos approvisionnements en fruits et légumes. Cependant nous tenons à vous garantir en tout temps le meilleur choix disponible sur le marché. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands, il se peut également que certaines illustrations soient prises à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Le texte prévaut en tout temps. Si un supermarché est à court d'un produit annoncé, veuillez demander un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

# Le mot mystère

67

9 Lettres

Le mot clef — Combiner

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

|            |            |           |           |
|------------|------------|-----------|-----------|
| Affecter   | Combiner   | Ecrire    | Poli      |
| Agencé     | Composer   | Elucubrer | Préparer  |
| Apprêter   | Concevoir  | Epreuve   | Produire  |
| Arranger   | Constituer | Examen    |           |
| Associer   | Coupe      |           | Rêve      |
|            | Créer      | Faufiler  |           |
| Bâtit      |            | Formation | Sculpter  |
|            | Dessin     | Former    | Structure |
| Charpenter | Devoir     |           |           |
| Ciseler    | Disposer   | Pactiser  | Texture   |

Solution du problème précédent: Caractère

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 1  | T | R | C | N | R | E | R | E | T | C  | E  | F  | F  | A  | P  |
| 2  | E | E | O | I | E | P | R | E | I | C  | O  | S  | S  | A  | R  |
| 3  | X | E | U | S | R | R | E | N | I | B  | M  | O  | C  | O  | E  |
| 4  | T | R | P | S | B | E | E | C | N | E  | G  | A  | U  | R  | P  |
| 5  | U | C | E | E | U | U | G | L | R | E  | V  | E  | L  | R  | A  |
| 6  | R | N | E | D | C | V | D | R | I | I  | A  | N  | P  | E  | R  |
| 7  | E | O | R | N | U | E | R | I | E | F  | R  | I  | T  | T  | E  |
| 8  | R | I | U | E | L | S | R | I | S | M  | U  | E  | E  | E  | R  |
| 9  | I | T | T | M | E | E | R | E | O | P  | R  | A  | R  | R  | E  |
| 10 | U | A | C | A | I | L | O | P | L | V  | O  | O  | F  | P  | S  |
| 11 | D | M | U | X | R | I | T | A | B | E  | E  | S  | F  | P  | O  |
| 12 | O | R | R | E | S | I | T | C | A | P  | S  | C  | E  | A  | P  |
| 13 | R | O | T | R | E | G | N | A | R | R  | A  | I  | N  | R  | M  |
| 14 | P | F | S | R | E | U | T | I | T | S  | N  | O  | C  | O  | O  |
| 15 | D | E | V | O | I | R | E | T | N | E  | P  | R  | A  | H  | C  |

# L'horoscope

BFLIER

du 21 mars au 20 avril

Ne laissez pas passer les occasions d'améliorer vos rapports affectifs et votre situation sociale. Ne vous irritez pas en cas de changement de programme. Economisez vos forces et évitez les discussions.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Vous aurez certainement du calme et du succès, mais ne provoquez pas la jalousie. Si vous êtes seul, il y a une possibilité de rencontre heureuse. Concentrez votre attention et vos énergies vers un but que vous pouvez atteindre.

GEMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Vous devriez essayer de mettre à profit votre expérience du cœur humain. Il est très important que vous soyez très diplomate pour ne pas aggraver certains faits. Un dialogue clair pourra rééquilibrer votre vie sentimentale.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Vous vous sentirez enthousiaste et dynamique, mais méfiez-vous et ne vendez pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Un être que vous aimez et que vous admirez mais hésitez à prendre une décision importante. Chance.

LION

du 23 juillet au 23 août

Certaines modifications, résolutions pourraient être prises; elles vous conduiraient à une meilleure entente avec l'être aimé. Vous verrez la chance se déployer à votre profit, grâce à la protection de personnes influentes.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Une rencontre sentimentale pourrait être le début d'un amour durable si votre cœur est libre. En amour, vous serez exclusif, trop entier et ceci risque de créer des frictions. Faites vos reproches avec ménagement.

BALANCE

du 23 sept au 23 oct

Vous pourrez vous fier entièrement à un ami de vieille date qui est sincère et loyal. En amour, n'exagérez pas, évitez les discussions, contrôlez-vous et ne cédez pas à des éclats aux moments les moins opportuns.

SCORPION

du 24 oct au 22 nov

Soyez sûr de vous et loyal et tout se déroulera mieux que prévu, prenez vos décisions tout seul. Vous aurez du succès avec les amis mais soyez prudent avec les nouvelles connaissances. Au travail, des coups de chance.

SAGITTAIRE

du 23 nov au 21 dec

L'harmonie de votre vie sentimentale dépendra de votre comportement. Vous êtes capable de juger une situation avec objectivité et aplâner les difficultés. Vous pourrez contourner les obstacles avec vos propres forces et capacités.

CAPRICORNE

du 22 dec au 20 janv

Les influences astrales vous seront bénéfiques et vous permettront de solutionner les conflits sentimentaux. Vous plairez davantage et on recherchera votre compagnie. Vous ferez preuve d'un esprit pétillant. Saisissez bien les objectifs.

VERSEAU

du 21 janv au 19 fév

Votre chance sur le plan sentimental sera considérable. Ne vous laissez pas emporter par la passion et vous verrez que vos amours et vos affections vous procureront de grandes satisfactions. Nouvelles amitiés solides.

POISSONS

du 20 fév au 20 mars

Il y a des dangers de querelles, de jalousies, un risque de froideur et de mécontentement des deux côtés. Vous aurez à faire passer votre orgueil au second plan pour rétablir un climat amoureux tel que vous le souhaitez. S.O.P.

# Les mots croisés

NO 98

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

HORIZONTALEMENT

- 1—Qui a remporté la victoire.
- 2—Unités de mesure d'aire. — Changement dans le plumage.
- 3—Cri des bacchantes. — Poisson rouge.
- 4—Mouvement indépendantiste. — Craintive.
- 5—Réunion sportive. — Indique la liaison.
- 6—Pron. ind. — Se dit des écritures dérivées de la capitale.
- 7—Ordre impératif d'arrêter. — Espèces de grand chat.
- 8—Assujettir la selle sur le dos d'un cheval. — Conj.
- 9—Relatif à un hiatus. — Espace compris entre deux planchers.
- 10—Infinitif. — Ce qui est à toi. — V. d'Algérie.
- 11—Pense. — La couleur bleue.
- 12—Dans la rose des vents. — Sans honte, cyniques, fém.

VERTICALEMENT

- 1—Couche atmosphérique.
- 2—Somme représentant le total des dépenses pour vendre un produit. — V. d'Espagne.
- 3—Image. — Du verbe oser. — Pron. pers.
- 4—Excepté. — Petit bidon.
- 5—Adj. poss. — Conifère. — Toison du mouton.

- 6—Se dit d'un matériau enduit sur son envers d'un produit permettant de coller.
- 7—Interj. — Ch.-l. de c. de la Savoie. — Cap d'Espagne.
- 8—Anc. émirat de l'Arabie. — Corrosif. — Symb. chim.
- 9—Riv. du nord de la France. — Exprime la totalité.
- 10—Oiseau d'Australie. — Croûte noire sur la peau.
- 11—Double voyelle. — Adj. poss. — Nom de dignitaires orientaux musulmans.
- 12—Dénivellation produite par une faille. — Ensembles de petits grains dont un objet est parsemé.

SOLUTION DU PROBLEME NO 97

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| B | E | L | L | I | F | O | N | T | A  | I  | N  |
| E | M | A | I | L | R | E | U | S | S  | I  |    |
| L | A | C | S | R | I | F | L | E | N  |    |    |
| I | C | I | O | I | E | L | S |   |    |    |    |
| N | I | N | A | S | N | N | E | O |    |    |    |
| O | E | I | L | E | T | A | B | U | T  |    |    |
| G | E | T | A | T | O | V | A | L | E  |    |    |
| R | A | I | R | A | N | O | R | E |    |    |    |
| A | M | U | S | E | M | E | N | T |    |    |    |
| P | O | R | E | E | A | I | G | R | E  |    |    |
| H | U | E | A | R | R | I | V | E |    |    |    |
| E | R | S | E | S | E | M | E | R | V  | E  |    |

## SANS PAROLE



## MICKEY MOUSE



De l'argent qui dort!

Vous avez probablement de l'argent qui dort dans vos armoires, votre sous-sol ou votre garage.

Les annonces classées de la Voix de l'Est vous aident à transformer ces objets dont vous ne vous servez pas en argent comptant.

Les annonces classées de

**La Voix de l'Est**

**372-5433**

# Hebert a défié la mort

DENVER (AP) — Le quart-arrière Bobby Hebert, qui a conduit les Panthers du Michigan au premier championnat de la Ligue de football des Etats-Unis, a joué pendant tout le match malgré le fait qu'il ait reçu des menaces de mort, selon un quotidien de Denver.

La salle de rédaction du Rocky Mountain News a en effet reçu la semaine dernière un coup de téléphone anonyme. L'interlocuteur a alors averti le journal que "Hebert va mourir par un fusil de gros calibre".

Craignant encourager un méfait, le journal n'a pas publié la nouvelle, préférant plutôt alerter la police de Denver et Hebert de la situation.

"Si cela arrive, ce sera la volonté du Seigneur, s'é-tait alors contenté d'exprimer Hebert. Je ne suis pas inquiet, parce qu'il s'agit sûrement d'une idée farfelue. Je ne me laisse pas déranger par ces choses-là".

Idee farfelue ou non, la direction des Panthers et la police de Denver ont pris la menace au sérieux.

Six gardiens de sécurité en civil assuraient la protection de Hebert. De plus, une escouade spéciale contre le crime a assisté à tous les exercices des Panthers au cours de la semaine, sans oublier la présence des membres de l'escouade tactique de la police de Denver au haut des gradins du Stade au cours

de la rencontre finale et la surveillance accrue de policiers à l'hôtel où logeaient les Panthers.

Hebert a néanmoins conservé son calme et mené les siens à un triomphe de 24-22 sur les Stars de Philadelphie, totalisant 314 verges de gains par la voie des airs.

"Bobby a pris les choses bien calmement, a mentionné sa femme Theresa. Il a même blagué à ce sujet en disant se sentir comme un président d'état avec tous ces garde du corps autour de lui."

Hebert a toutefois admis avoir souvent pensé aux menaces, "parce qu'il existe des gens assez fous pour commettre de telles sottises".

## Les sports

Avis aux jeunes

# Les études et le hockey, un problème

■ WINNIPEG (PC) — Plusieurs jeunes joueurs de hockey évoluant dans les ligues juniors et dont l'espoir de faire carrière dans la Ligue nationale ne s'est jamais réalisé ont éprouvé des difficultés dans le choix d'une nouvelle carrière.

A l'âge de 17 ans, abandonnant ses études, Reg Malinowski était persuadé de réaliser son rêve de jouer pour la Ligue nationale de hockey.

Il a pu jouer un match d'exhibition avec les Red Wings de Detroit, mais n'a jamais signé de contrat avec la LNH. Après quelques années d'évolution au sein des ligues mineures, il abandonna définitivement le hockey en 1977.

Présentement, âgé de 29 ans, Reg Malinowski suit un cours de formation en administration dispensé par une chaîne de restaurants.

Le jeune homme s'estime chanceux d'avoir déniché cet emploi, compte tenu de son niveau d'instruction.

"Si vous m'aviez dit lorsque j'avais 17 ans que j'avais besoin d'aller à l'école, j'aurais éclaté de rire", a-t-il déclaré au cours d'une entrevue.

### Etudes en conflit

Plusieurs jeunes ont partagé la même expérience que Reg Malinowski. Les étudiants du secondaire qui évoluent au sein des équipes de hockey junior, doi-

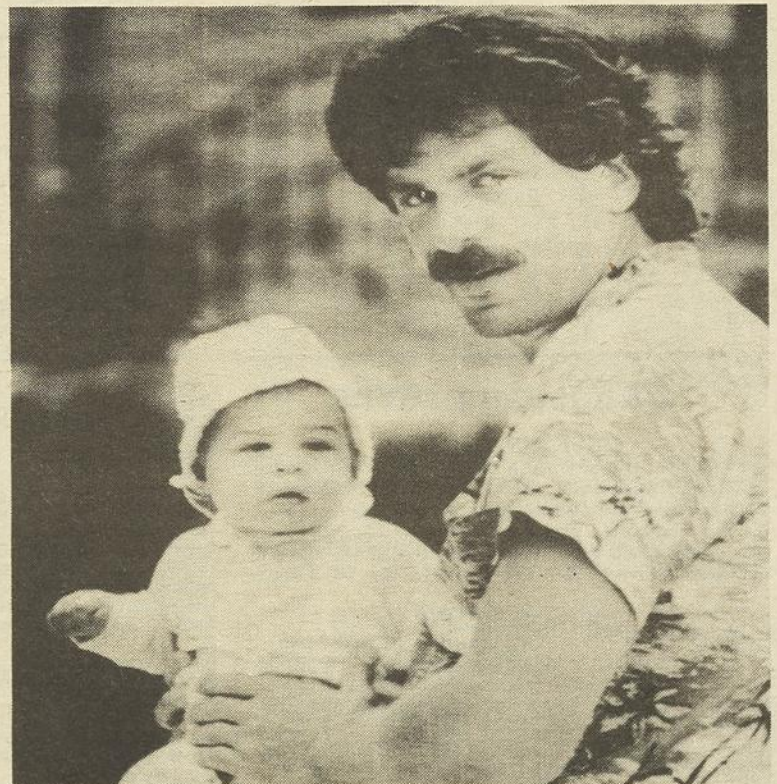
vent faire face à de longs voyages et à des pratiques astreignantes qui ne tardent pas à entrer en conflit avec les cours et les études.

Les joueurs de hockey diplômés universitaires, tel Ken Dryden, ancien gardien de buts du Canadien de Montréal, étaient choses rares.

Parmi les milliers de jeunes joueurs des ligues juniors qui atteignent l'âge d'être repêchés, seulement deux pour cent évolueront au sein de la LNH.

Plusieurs d'entre eux se retrouvent sans emplois, ni instruction suffisante, après avoir joué pendant quelques années pour des ligues mineures au Japon et en Europe.

Toutefois, depuis quelques an-



Reg Malinowski, photographié ici avec sa petite fille, a raté sa carrière dans le hockey et il se dit heureux de pouvoir reprendre ses études et envisager une carrière normale.

(Photo Presse Canadienne)

nées, les officiels du hockey amateur canadien encouragent les jeunes à poursuivre leurs études, pour éviter qu'ils ne deviennent des ratés du hockey.

La majorité des équipes juniors s'assurent maintenant que leurs joueurs complètent leurs études secondaires — c'est maintenant obligatoire au sein de la

Ligue de hockey junior majeur du Québec —

L'augmentation des programmes de hockey dans les universités canadiennes, où plusieurs bourses d'étude sont disponibles pour les joueurs talentueux, permet à plusieurs jeunes de mettre en évidence leur talent tout en acquérant une solide instruction.

BONNE JOURNÉE A TOUS  
**Molson**  
est là avec vous!  
JEAN MICHEL et  
SON ÉQUIPE



McCrae réengagé:  
une affaire politique

— En page 33

Jim Kaat décide  
d'accrocher son gant

— En page 34

PIZZA - SPAGHETTI - POULET ROTI



TOUS LES MATINS  
PETIT DEJEUNER À PARTIR DE 7H. A.M.  
Restaurant — Comptoir — Livraison  
777, Principale, Granby, 378-3906

L-14814

# Les sports en chiffres



|              |    |    |     |        |
|--------------|----|----|-----|--------|
| Philadelphie | 43 | 43 | 500 | 1/2    |
| Pittsburgh   | 43 | 43 | 500 | 1/2    |
| Montréal     | 43 | 44 | 494 | 1      |
| Chicago      | 41 | 49 | 456 | 4 1/2  |
| New York     | 33 | 57 | 367 | 12 1/2 |

|               |    |    |     |        |
|---------------|----|----|-----|--------|
| San Diego     | 45 | 44 | 506 | 10 1/2 |
| San Francisco | 44 | 46 | 489 | 12     |
| Cincinnati    | 40 | 51 | 440 | 16 1/2 |

Points produits: Copper, Milwaukee, 71; Rice, Boston, 66; Kittle, Chicago, 61; Brett, Kansas City, 59; Murray, Baltimore, 58; Upshaw, Toronto, 57; Ward, Minnesota, 57.

Buts volés: Henderson, Oakland, 54; Cruz, Chicago, 43; Wilson, Kansas City, 41.

Lanceurs (8 décisions): Jackson, Toronto, 7-1, .857, 4.35; Righetti, New York, 11-3, .786, 3.27; Haas, Milwaukee, 7-2, .778, 3.65; Koonsman, Chicago, 7-2, .778, 4.05.

Retraits: Stieb, Toronto, 120; Blyleven, Cleveland, 110; Morris, 108.

Victoires protégées: Quisenberry, Kansas City, 21; Stanley, Boston, 18; Caudill, Seattle, 17.

## LIGUE NATIONALE

| Division est |    | Division ouest |     |
|--------------|----|----------------|-----|
| Atlanta      | 57 | 35             | 620 |
| Los Angeles  | 52 | 36             | 591 |
| Houston      | 48 | 42             | 533 |
| St. Louis    | 45 | 44             | 506 |

## LES EXPOS EN CHIFFRES

### AU BATON

|           | AB  | PC | CS  | PP | CC | BV | MOY  |
|-----------|-----|----|-----|----|----|----|------|
| Carter    | 288 | 34 | 73  | 35 | 10 | 0  | .254 |
| Cromartie | 242 | 22 | 68  | 24 | 2  | 7  | .281 |
| Crowley   | 15  | 1  | 4   | 1  | 0  | 0  | .267 |
| Dawson    | 351 | 54 | 112 | 69 | 19 | 12 | .319 |
| Flynn     | 242 | 21 | 52  | 13 | 0  | 0  | .215 |
| Francona  | 122 | 9  | 25  | 9  | 0  | 0  | .205 |
| Little    | 224 | 29 | 54  | 24 | 1  | 4  | .241 |
| Oliver    | 347 | 41 | 111 | 42 | 5  | 1  | .320 |
| Phillips  | 2   | 0  | 0   | 0  | 0  | 0  | .000 |
| Raines    | 324 | 65 | 93  | 37 | 5  | 38 | .287 |
| Ramos     | 34  | 1  | 10  | 3  | 0  | 0  | .294 |
| Speier    | 190 | 22 | 49  | 15 | 1  | 1  | .258 |
| Vail      | 36  | 7  | 11  | 4  | 2  | 0  | .306 |
| Wallach   | 335 | 28 | 92  | 37 | 11 | 0  | .275 |
| White     | 31  | 4  | 4   | 0  | 0  | 4  | .129 |
| Wohlford  | 65  | 3  | 20  | 5  | 1  | 0  | .308 |

### AU MONTICULE

|            | G  | P  | Vp | Ml    | Pm | Bb | R  | Mpm  |
|------------|----|----|----|-------|----|----|----|------|
| Bargar     | 1  | 0  | 0  | 7     | 0  | 3  | 0  | 0.00 |
| Burris     | 3  | 4  | 0  | 89.1  | 28 | 28 | 58 | 2.82 |
| Fryman     | 0  | 1  | 0  | 2.1   | 2  | 0  | 0  | 7.71 |
| Gullickson | 7  | 10 | 0  | 125.1 | 63 | 39 | 74 | 4.52 |
| James      | 0  | 0  | 0  | 3.2   | 3  | 1  | 3  | 7.36 |
| Lea        | 6  | 6  | 0  | 114.2 | 43 | 50 | 72 | 3.37 |
| Lerch      | 1  | 3  | 0  | 37.0  | 27 | 17 | 24 | 6.58 |
| Reardon    | 4  | 4  | 14 | 50.1  | 15 | 30 | 39 | 2.68 |
| Rogers     | 12 | 4  | 0  | 158.0 | 52 | 49 | 92 | 2.96 |
| Sanderson  | 5  | 6  | 0  | 64.0  | 33 | 13 | 46 | 4.64 |
| Schatzeder | 3  | 0  | 0  | 48.1  | 11 | 12 | 28 | 2.05 |
| Smith      | 1  | 4  | 3  | 60.2  | 19 | 23 | 38 | 2.82 |
| Welsh      | 0  | 2  | 0  | 39.0  | 25 | 18 | 15 | 5.81 |

## Lanceurs prévus

### LIGUE NATIONALE

San Francisco (Krukow 5-5) à Chicago (Trout 7-8) 2:20 p.m.  
New York (Lynch 6-4) à Atlanta (Niekro 5-6) 5:40 p.m.  
Cincinnati (Soto 10-8) à Montréal (Lea 6-6) 7:05 p.m.  
Houston (Scott 5-3) à Philadelphie (Hudson 2-3) 7:35 p.m.  
Los Angeles (Pena 8-4) à Pittsburgh (Rhoden 6-8) 7:35 p.m.  
San Diego (Dravecky 12-6) à St. Louis (LaPoint 7-6) 8:35 p.m.

### LIGUE AMÉRICAINE

Minnesota (Viola 4-7) à New York (Righetti 11-3) 2 p.m.  
Texas (Smithson 8-7) à Milwaukee (Caldwell 7-7) 2:30 p.m.  
Detroit (Berenguer 4-2) à Oakland (McCatty 3-4) 3:15 p.m.  
Baltimore (Boddicker 6-4) à Seattle (Young 8-9) 3:35 p.m.  
Kansas City (Splitorff 7-3) à Toronto (Stieb 11-7) 7:30 p.m.  
Chicago (Dotson 8-6) à Cleveland (Heaton 5-2) 7:35 p.m.  
Boston (Hurst 6-8) en Californie (John 7-6) 10:30 p.m.

Le club  
dès experts



Ce lanceur gaucher a débuté sa carrière avec les Royals de Kansas City pour ensuite passer aux Brewers de Milwaukee en 1977 dans l'échange qui a envoyé Darrell Porter aux Royals. Qui est-il?

Réponse demain

Réponse d'hier: Ron Davis

## LIGUE AMÉRICAINE

### Division est

|           |    |    |     |       |
|-----------|----|----|-----|-------|
| Toronto   | 52 | 35 | 598 | —     |
| Baltimore | 50 | 37 | 575 | 2     |
| Detroit   | 49 | 38 | 563 | 3     |
| New York  | 48 | 39 | 552 | 4     |
| Milwaukee | 48 | 39 | 552 | 4     |
| Boston    | 44 | 44 | 500 | 8 1/2 |
| Cleveland | 37 | 52 | 416 | 16    |

### Division ouest

|             |    |    |     |       |
|-------------|----|----|-----|-------|
| Chicago     | 46 | 42 | 523 | —     |
| Texas       | 46 | 44 | 511 | 1     |
| Californie  | 45 | 44 | 506 | 1 1/2 |
| Kansas City | 41 | 43 | 488 | 3     |
| Oakland     | 40 | 51 | 440 | 7 1/2 |
| Minnesota   | 37 | 55 | 402 | 11    |
| Seattle     | 36 | 56 | 391 | 12    |

### Lundi

Texas 3-4 Milwaukee 4-5  
Chicago 5 Cleveland 3  
Minnesota 2 New York 4  
Kansas City 2 Toronto 8  
Boston 7 Californie 2  
Detroit 4 Oakland 2  
Baltimore 9 Seattle 4

### Mardi

Kansas City à Toronto  
Chicago à Cleveland  
Minnesota à New York  
Texas à Milwaukee  
Boston à Californie  
Detroit à Oakland  
Baltimore à Seattle

## Les meneurs

### LIGUE NATIONALE

|  | Pj | Ab  | P  | Cs  | Moy |
|--|----|-----|----|-----|-----|
| Hendrick, StL  | 81 | 300 | 46 | 103 | 343 |
| Knight, Hou  | 83 | 292 | 24 | 100 | 342 |
| Easler, Pgh  | 68 | 223 | 25 | 73  | 327 |
| Madlock, Pgh   | 74 | 285 | 39 | 92  | 323 |
| Oliver, Mil  | 87 | 347 | 41 | 111 | 320 |
| Dawson, Mil  | 85 | 351 | 54 | 112 | 319 |
| Murphy, Atl  | 92 | 329 | 85 | 105 | 319 |
| Thon, Hou  | 89 | 362 | 52 | 115 | 318 |
| Guerrero, LA   | 88 | 325 | 51 | 102 | 314 |
| LoSmith, StL   | 60 | 226 | 33 | 71  | 314 |
| Doubles: Buckner, Chicago, 25; Knight, Houston, 25; Oliver, Montréal, 24; Hendrick, St. Louis, 22; Ray, Pittsburgh, 22.  |    |     |    |     |     |
| Triples: Moreno, Houston, 11; Butler, Atlanta, 8; Raines, Montréal, 7; Dawson, Montréal, 6.  |    |     |    |     |     |
| Circuits: Evans, San Francisco 21; Murphy, Atlanta, 20; Guerrero, Los Angeles, 19; Dawson, Montréal, 19; Schmidt, Philadelphie, 18.  |    |     |    |     |     |
| Points produits: Dawson, Montréal, 70; Murphy, Atlanta, 65; Hendrick, St. Louis, 60; Guerrero, Los Angeles, 60.  |    |     |    |     |     |
| Buts volés: Raines, Montréal, 38; Wilson, New York, 33; Sax, Los Angeles, 31; LeMaster, San Francisco, 30.   |    |     |    |     |     |
| Lanceurs (8 décisions): Falcone, Atlanta, 8-1, .889, 2.86; Perez, Atlanta, 10-2, .833, 2.51; Ryan, Houston, 9-2, .818, 2.24; Montefusco, San Diego, 8-2, .800, 4.20; Rogers, Montréal, 12-4, .750, 2.96. |    |     |    |     |     |
| Retraits: Carlton, Philadelphie, 153; Soto, Cincinnati, 138; McWilliams, Pittsburgh, 114.  |    |     |    |     |     |
| Victoires protégées: Bedrosian, Atlanta, 15; Reardon, Montréal, 14; Lavelle, San Francisco 12; LeSmith, Chicago, 12.   |    |     |    |     |     |

### LIGUE AMÉRICAINE

|  | Pj | Ab  | P  | Cs  | Moy |
|--|----|-----|----|-----|-----|
| Carew, Cal   | 66 | 262 | 42 | 104 | 397 |
| Boggs, Bos   | 86 | 325 | 58 | 122 | 375 |
| Brett, Kan   | 60 | 229 | 55 | 84  | 367 |
| Griffey, NY  | 62 | 240 | 36 | 80  | 333 |
| Aikens, Kan  | 65 | 219 | 23 | 71  | 324 |
| McRae, Kan   | 84 | 322 | 52 | 102 | 317 |
| Whitaker, Det  | 85 | 357 | 53 | 113 | 317 |
| Murray, Bal  | 87 | 327 | 60 | 103 | 315 |
| Bonnell, Tor   | 77 | 220 | 28 | 69  | 314 |
| DeCinces, Cal  | 61 | 240 | 40 | 75  | 313 |
| Yount, Mil   | 85 | 332 | 66 | 104 | 313 |
| Doubles: Boggs, Boston, 29; Parrish, Detroit, 28; McRae, Kansas City, 27; Hrbek, Minnesota, 25.                                    |    |     |    |     |     |
| Triples: Herndon, Detroit, 7; Wilson, Detroit, 6; Griffin Toronto, 6; Gibson, Detroit, 6; Wright, Texas 6; Molitor, Milwaukee, 6.  |    |     |    |     |     |
| Circuits: Rice, Boston, 23; Kittle, Chicago, 20; Cooper, Milwaukee, 20; Armas, Boston, 19; Upshaw, Toronto, 18; Evans, Boston, 18. |    |     |    |     |     |



## LIGUE NORD-AMÉRICAINE DE SOCCER

### Division est

|          |    |    |    |    |    |     |
|----------|----|----|----|----|----|-----|
| New York | 12 | 7  | 50 | 29 | 37 | 109 |
| Toronto  | 12 | 8  | 38 | 31 | 33 | 101 |
| Chicago  | 9  | 7  | 34 | 35 | 28 | 82  |
| Montréal | 7  | 11 | 36 | 48 | 30 | 74  |

### Division sud

|               |   |    |    |    |    |    |
|---------------|---|----|----|----|----|----|
| F.-Lauderdale | 8 | 10 | 33 | 35 | 30 | 78 |
| Tulsa         | 9 | 11 | 33 | 35 | 27 | 77 |
| Team America  | 8 | 9  | 19 | 26 | 14 | 56 |
| Tampa Bay     | 5 | 16 | 30 | 48 | 26 | 56 |

### Division ouest

|            |    |    |    |    |    |     |
|------------|----|----|----|----|----|-----|
| Vancouver  | 17 | 3  | 43 | 19 | 36 | 136 |
| Golden Bay | 11 | 5  | 38 | 27 | 29 | 93  |
| Seattle    | 7  | 11 | 34 | 33 | 26 | 64  |
| San Diego  | 3  | 12 | 11 | 33 | 10 | 26  |

Une victoire en temps régulier ou en prolongation vaut six points, et un gain en confrontation en vaut quatre; un point est accordé pour chaque but marqué en temps régulier jusqu'à un maximum de trois par équipe.

### Dimanche

Seattle 1 Montréal 3  
San Diego 1 Toronto 0  
Tulsa 0 New York 3  
Golden Bay 1 Vancouver 2

### Mercredi

San Diego à Team America  
Chicago à F.Lauderdale  
Seattle à New York  
Montréal à Vancouver  
Tampa Bay à Golden Bay

## LIGUE CANADIENNE

|             | G | P | N | BP | BC | PTS |
|-------------|---|---|---|----|----|-----|
| Edmonton    | 7 | 0 | 3 | 24 | 6  | 17  |
| Hamilton    | 3 | 4 | 5 | 20 | 20 | 11  |
| Montréal    | 4 | 2 | 1 | 12 | 7  | 9   |
| Mississauga | 4 | 7 | 1 | 15 | 27 | 9   |
| Calgary     | 2 | 6 | 3 | 12 | 20 | 7   |
| Toronto     | 2 | 3 | 1 | 9  | 12 | 5   |

### Mercredi

Hamilton 2 Mississauga 3

### Vendredi

Hamilton 4 Mississauga 1 (Semi-finale 2 de 3 égale 1-1)

## SOCCER SENIOR RICHELIEU-YAMASKA

| DIVISION I |   | G |   | P  |    | N  |     | BP |  | BC |  | PTS |  |
|------------|---|---|---|----|----|----|-----|----|--|----|--|-----|--|
| Cascades   | 6 | 3 | 1 | 18 | 11 | 23 | 9   |    |  |    |  |     |  |
| Verts      | 5 | 2 | 1 | 15 | 10 | 19 | 5   |    |  |    |  |     |  |
| Ducs       | 4 | 3 | 2 | 18 | 12 | 19 | 6   |    |  |    |  |     |  |
| Townships  | 5 | 3 | 0 | 23 | 19 | 18 | 4   |    |  |    |  |     |  |
| Colts      | 2 | 4 | 2 | 14 | 13 | 14 | 1   |    |  |    |  |     |  |
| Polypus    | 1 | 8 | 0 | 6  | 29 | 11 | -23 |    |  |    |  |     |  |

### Division II

|                |   |   |     |    |    |    |
|----------------|---|---|-----|----|----|----|
| Stings         | 6 | 2 | 235 | 19 | 24 | 16 |
| Citadins       | 6 | 1 | 216 | 9  | 23 | 7  |
| Ambassadeurs   | 6 | 2 | 034 | 10 | 20 | 24 |
| Verts          | 3 | 4 | 214 | 19 | 17 | -5 |
| Ducs           | 2 | 5 | 112 | 20 | 12 | -8 |
| Petite Hermine | 0 | 9 | 1   | 7  | 43 | 11 |

| DIVISION FÉMININE |   | G |   | P  |    | N  |     | BP |  | BC |  | PTS |  |
|-------------------|---|---|---|----|----|----|-----|----|--|----|--|-----|--|
| Maximes           | 9 | 1 | 0 | 59 | 4  | 28 | 55  |    |  |    |  |     |  |
| Cosmos            | 6 | 1 | 1 | 41 | 21 | 21 | 20  |    |  |    |  |     |  |
| Ducs              | 5 | 3 | 1 | 36 | 14 | 20 | 22  |    |  |    |  |     |  |
| Milano            | 3 | 4 | 3 | 21 | 27 | 19 | -6  |    |  |    |  |     |  |
| Colts             | 2 | 7 | 1 | 20 | 64 | 15 | -44 |    |  |    |  |     |  |
| Verts             | 0 | 9 | 0 | 5  | 52 | 9  | -47 |    |  |    |  |     |  |



## LIGUE CANADIENNE

### Conférence de l'est

|          |   |   |   |    |    |   |
|----------|---|---|---|----|----|---|
| Toronto  | 2 | 0 | 0 | 62 | 44 | 4 |
| Hamilton | 1 | 1 | 0 | 82 | 54 | 2 |
| Montréal | 1 | 1 | 0 | 50 |    |   |

# Encore la politique

C'est à ton tour...

WINNIPEG (PC) — Don McCrae a été réembauché à titre d'entraîneur de l'équipe nationale féminine du Canada pour des raisons purement politiques, selon un des di-

rigeants de Basketball-Canada. Tom Kendall, vice-président chargé des équipes nationales, a déclaré hier que McCrae avait été réembauché parce que le

ministre fédéral des sports, Ray Perrault, avait menacé de couper les fonds à Basketball-Canada si on ne redonnait pas son poste à McCrae.

"Si vous avez les fédéraux de votre côté, vous gagnez, a dit Kendall. Ce qui me rend malade, c'est que nous avons violé tous les principes de base d'une bonne administration à cause des exigences politiques".

Au cours des six dernières semaines, il y a eu beaucoup de controverse autour de McCrae, de Basketball-Canada, de Perrault et de l'équipe.

Quand McCrae a été congédié le 4 juin dernier, huit membres de l'équipe nationale ont démissionné en signe de protestation.

Son assistant, Wayne Hussey, avait été promu au poste d'entraîneur quelques jours seulement avant la tenue des Universiades. L'équipe, qui devait batailler pour une médaille, s'est contentée de la sixième position. On a mentionné que l'absence des huit joueuses, dont quatre partantes, expliquait la piètre tenue de l'équipe.

Kendall a mentionné qu'il était temps qu'on connaisse l'autre côté de la médaille, celui de Basketball-Canada.

"Basket-ball-Canada et Don McCrae ne pouvaient fonctionner ensemble, a dit Kendall.

McCrae ne pouvait accepter que Basketball-Canada dirige cette équipe. Il voulait contrôler les budgets et choisir les chefs de délégation". "Nous ne

pouvions nous entendre non plus au sujet de son contrat et il y avait des conflits au sujet des politiques et des façons de procéder.

Tournoi junior du Québec

## Les Granbyens se débrouillent bien

MONTREAL — Les membres du club de tennis Les Farfadets de Granby ont connu des débuts relativement intéressants en l'emportant dans la majorité de leurs matches de première ronde au tournoi junior du Québec qui se déroule présentement au Centre Claude Robillard de Montréal.

C'est ainsi que chez les 17-18 ans, Yves Desgreniers, de Granby, a disposé de Sylvain Trahan d'Acton Vale en trois sets 6-4, 5-7 et 6-2. Desgreniers fera face en deuxième ronde à Danny Sirois, huitième chez les 17-18 ans au dernier classement de la Fédération québécoise de tennis.

Par ailleurs, Bruno Lapatrie s'est incliné devant Stéphane Lépine 1-6 et 2-6 alors que Danny Nuttall a perdu 0-6 et 2-6 aux mains de Greg Lupu, cinquième favori chez les 17-18 ans.

Du côté des 15-16 ans, Hélène Carr a battu Sylvie Lamoureux en deux sets identique de 6-2 et affrontera M. C. Roy aujourd'hui à 16 heures 30. Pour sa part, Marie-France Ménard a disposé de C. Bouchard en deux sets de 6-0 et sera opposée à Nathalie Lauzon cet après-midi.

Chez les garçons, Dominique Chagnon a disposé de Eric Thibodeau en deux sets 6-0 et 6-1 et fera face à Hugues Lachance en deuxième ronde et Gilles Ménard, d'Acton Vale a disposé de Jean-François Lemaire 6-0 et 6-3 et croisera le fer avec D. Courteau à 14 heures aujourd'hui. Eric Gauthier a eu moins de veine en perdant 3-6 et 1-6 aux mains de Jean Coutin.

Enfin, chez les 13-14 ans, Valérie Brodeur disputera son premier match aujourd'hui en faisant face à E. Allard.

Prochain match, de main

## Motel du Lac perd face à Shawinigan

GRANBY — Le Motel du Lac de Granby a mal commencé son séjour à domicile en s'inclinant 4-0 devant les Obélix de Shawinigan dans un match de la ligue sénior féminine de balle rapide du Québec.

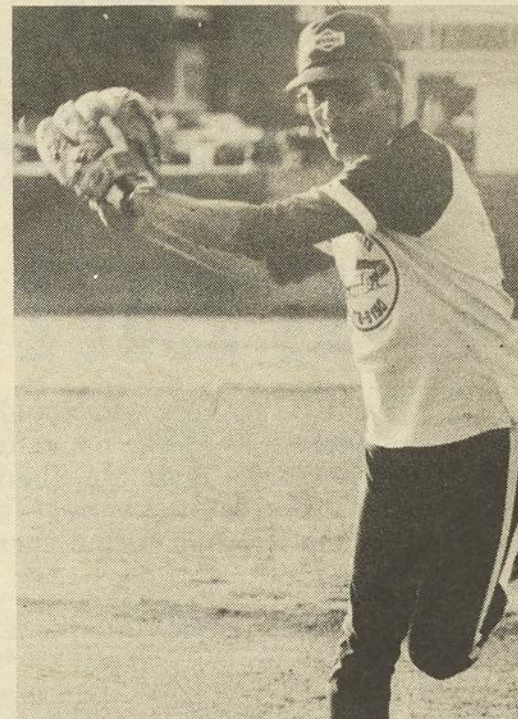
C'est une poussée de trois points en xxxx manche qui a pavé la voie à cette victoire de la troupe de la ville de l'électricité. Les Obélix ont ajouté un autre point à la septième et dernière manche.

Lyne Caron et Nicole Gaudreau ont obtenu les deux coups sûrs du Motel du Lac alors que les joueuses de Shawinigan ont frappé en lieu sûr à huit reprises.

Johanne Jubinville, qui en était à son premier départ de la saison, a été débitée du revers en accordant sept des huit coups sûrs du Motel du Lac alors que Sylvie Piette a été créditée en n'accordant que deux coups sûrs et trois buts sur balles.

La formation granbyenne, qui occupe la troisième position de la ligue, disputera son prochain match jeudi soir à 21 heures au parc Dubuc en recevant l'équipe de St-Célestin qui bataille actuellement pour la première position du circuit avec Sorel. Le Motel du Lac a remporté le dernier affrontement entre les deux équipes par le pointage de 4-3 lors d'un match présenté à St-Célestin.

En ce qui a trait à la partie qui devait Hull et Granby samedi dernier, elle a été reportée à une date ultérieure à cause d'une mortalité dans la famille d'une des porte-couleurs hullaises. La nouvelle date du match sera connue d'ici la fin de la semaine.



## Nouveau lanceur

En plus d'officier comme lanceur pour l'équipe Débossage Duquette de la ligue de balle-molle des Bons Copains, Marc Lavallée agit également comme assistant instructeur. L'équipe est en neuvième position. Il joue depuis six ans mais ne lance que depuis deux ans. Auparavant, il avait fait ses débuts à la balle-molle en jouant trois étés au camping de St-Valérien. A 29 ans, Lavallée est actuellement sans emploi et pratique ce sport comme un loisir.

Jusqu'à cette année, il jouait également au hockey mais sa carrière est terminée dans ce domaine. Il commence à jouer au golf en attendant la retraite, dit-il.

(Photo Mario Beauregard)

La Traversée internationale du Memphrémagog

## Qui stoppera le duo Asmuth-Cossette ?

MAGOG — La cinquième édition de la Traversée internationale du lac Memphrémagog aura lieu le 24 juillet alors que Paul Asmuth et Christine Cossette tenteront d'y aller d'une quatrième victoire consécutive dans leur catégorie respective.

En effet, les deux athlètes qui détiennent le record du parcours de 53 kilomètres, soit la plus longue traversée au monde, ont confirmé leur présence à cette prestigieuse course dont les 11 premiers kilomètres en territoire américain, le départ s'effectuant de la ville de Newport, au Vermont.

Asmuth, qui est un ancien membre de l'équipe olympique de natation en 1980, occupe la tête du classement des nageurs de longue distance depuis trois ans, soit depuis son arrivée sur le circuit professionnel et il semble en

voie de dominer cette discipline au cours des années 80 comme un autre Américain, John Kinsella, l'avait fait au cours des années 70.

Doug Norway, des Etats-Unis, deuxième au classement mondial l'an dernier; le vétéran nageur argentin Claudio Plit, vainqueur de la première édition de la Traversée internationale du lac Memphrémagog et troisième au classement mondial en 1982 et Robert Lachance, vainqueur de la Traversée internationale du Lac St-Jean en 1982 et quatrième au classement mondial seront les nageurs les plus susceptibles de mettre en péril la suprématie de Paul Asmuth.

Par ailleurs, du côté féminin, Mona Hossen, d'Egypte, troisième au classement mondial, devancée par Joke Van Staveren, de la Hollande et Chris-

tine Cossette, est au nombre des nageuses à avoir fait parvenir son formulaire d'inscription.

Une bourse totale de \$31,500 sera à l'enjeu et le nageur victorieux décrochera une somme de \$7,000. De plus, des prix spéciaux seront à l'enjeu pour l'athlète qui abaissera le record du parcours, que ce soit du côté masculin ou féminin de même que pour le sprint final de 3km.

D'autre part, le marathon de nage amateur d'une distance de 15km a été disputé le samedi 16 juillet. Eric Isbister d'Alma et Suzanne Tremblay, de Chicoutimi ont alors terminé au premier rang de leur catégorie respective pour mériter une place à la traversée internationale.

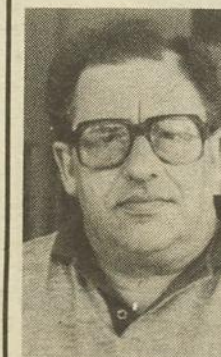


Aujourd'hui, ça prend une Chrysler.



de Shefford CHRYSLER PLYMOUTH - GRANBY

947 Principale, Granby, 378-9051



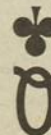
M. MARCEL DROLET Représentant

M. MARCEL DROLET vous invite

à faire l'essai sur route d'une de nos voitures, et sera heureux de vous conseiller sur le choix de celle-ci selon vos besoins et votre budget.

ON A CONFIANCE EN NOTRE ÉTOILE

17457



# Jim Kaat prend sa retraite "J'ai été en vacances durant 25 ans"

ST. LOUIS (AP) — Incapable d'en venir à une entente avec une nouvelle équipe du baseball majeur après avoir été libéré par la direction des Cardinals de St. Louis, le vétéran lanceur Jim Kaat a mis fin hier à une carrière de 25 saisons.

"J'ai été en vacances pendant 25 ans", a dit Kaat qui, même s'il ne s'attendait pas à mettre un terme à sa carrière aussi abruptement, a conservé son sens de l'humour.

"J'ai maintenant tourné la page et je n'ai pas à me plaindre", a ajouté celui qui, à 44 ans, était jusqu'au 6 juillet le deuxième lanceur actif le plus âgé du baseball majeur.

Il reste qu'il a été surpris par la décision des Cardinals de le libérer sans condition.

"C'est arrivé tellement vite, sans avertissement, qu'il m'a fallu me rétablir du choc pendant quelques jours, a-t-il indiqué lorsque rejoint au téléphone sur sa ferme de Glenn Mills, en Pennsylvanie. Je vais donc tenter de me trouver un job ailleurs, en tant que commentateur ou éleveur de chevaux."

Le seul autre lanceur actif qui était plus âgé que Kaat est Gaylord Perry. Il est son aîné de 22 jours seulement. Il a récemment joint l'organisation des Royals de Kansas City, après avoir été congédié par les Mariners de Seattle.

**Trois fois  
20 victoires**

Kaat, qui possède un dossier de 283-237 en carrière, a réalisé trois saisons de 20 victoires. Les Cards l'ont remercié de ses services lorsqu'ils ont acquis Dave Rucker des Tigers de Detroit.

Egalement lanceur gaucher, Rucker a l'avantage d'être né en 1957, soit l'année où Kaat a entrepris sa carrière professionnelle.

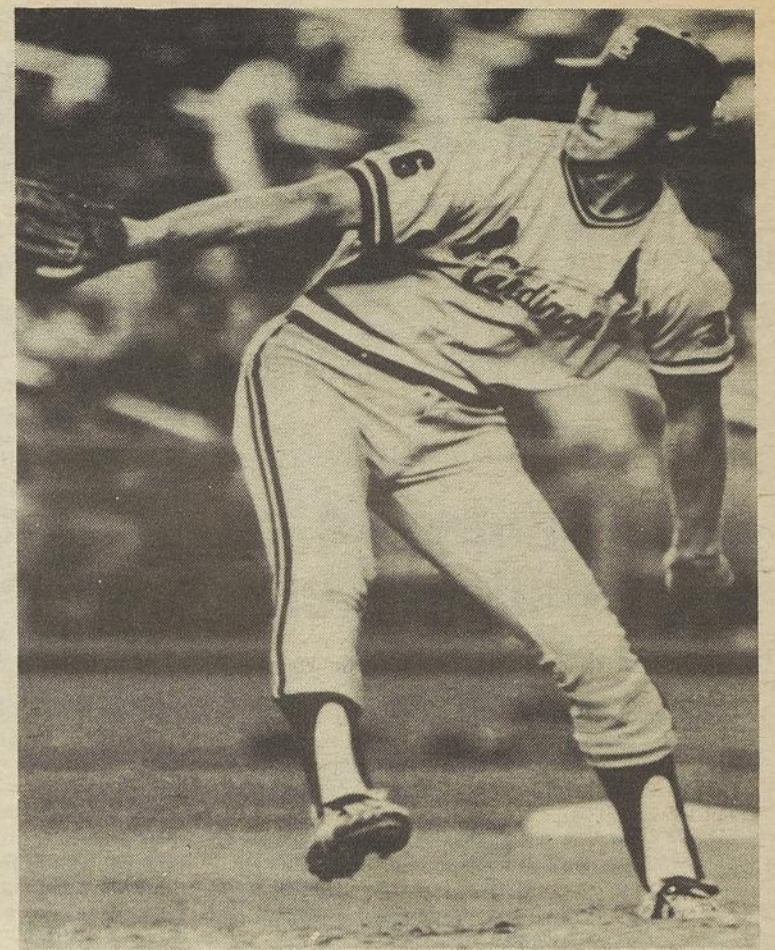
Quand les Cards lui ont donné son congé, Kaat avait déclaré qu'il offrirait ses services aux équipes qui ont besoin d'artilleurs gauchers. Il avait alors contacté sans obtenir de réponse favorable les Brewers de Milwaukee, les White Sox de Chicago et les Pirates de Pittsburgh.

"Ils préfèrent tous faire confiance aux jeunes en provenance de leur système de filiale respectif", a-t-il expliqué.

Kaat, qui vient au sixième rang dans l'histoire des ligues majeures dans le domaine des matches commencés (625), a révélé que sa décision était irrévocable.

Il a entrepris sa fructueuse carrière avec les Senators de Washington, avant de poursuivre son petit bonhomme de chemin avec les Twins du Minnesota, les White Sox, les Phillies de Philadelphie et les Yankees de New York. Les Cards l'avaient acquis en 1981.

L'an dernier, il est devenu le premier lanceur à oeuvrer dans



Remis du choc d'avoir été congédié sans condition par les Cardinals de St-Louis, le vétéran lanceur Jim Kaat a tout simplement décidé de prendre sa retraite, après une carrière de plus de 25 ans dans le baseball majeur.

(Photo La Voix ce l'Est)

24 saisons, étant utilisé à 62 reprises par Whitey Herzog. C'était la première fois qu'il participait à autant de matches. Il a évidemment aidé les Cards à remporter la Série mondiale.

Il figure au 19e rang chez les artilleurs pour le nombre de victoires et au 18e au chapitre des retraits sur des prises, avec 2.461, ce qui le place tout juste derrière Don Drysdale.

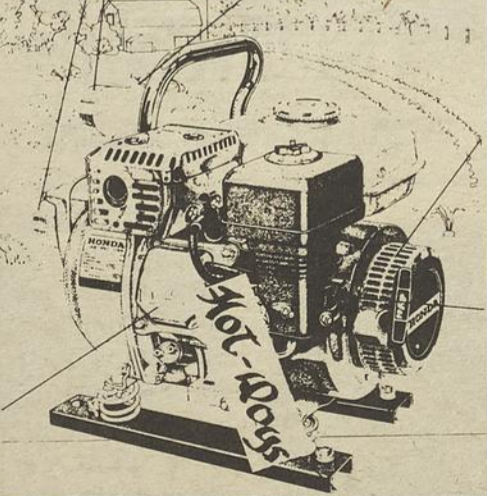
Parmi les autres distinctions à son crédit, notons qu'il est l'un des sept joueurs à avoir joué dans quatre décennies. Les autres sont Willie McCovey, Mickey Vernon, Ted Williams, Early Wynn, Minnie Minoso et Tim Lincecum.

Il a en outre claqué 16 circuits et remporté 16 gants dorés consécutifs entre 1962 et 1977.

J  
♣

VENEZ LES VOIR  
CHEZ  
D. CHAGNON & FILS

VOICI UNE MOTOPOMPE QUI  
A UNE SOIF INSATIABLE



Vente et Service  
D. CHAGNON & FILS INC.  
660 Rte 112  
St-Césaire  
Tél: 469-4696



(16142)



Andrea Brown, de Cowansville, a fini huitième au championnat provincial junior de golf féminin qui a pris fin hier. Elle s'est quand même assurée une place sur l'équipe du Québec qui participera au duel Québec-Ontario de golf junior les 18 et 19 août.

## Andrea Brown sur l'équipe du Québec

STE-JULIE(FB) — Eve-Lyne Biron a connu une deuxième ronde plus difficile avec un pointage de 80, huit au-dessus du par, mais a néanmoins remporté les honneurs de la 46e édition du championnat provincial junior de golf féminin disputée au club La Vallée du Richelieu à Ste-Julie-de-Verchères, club dont elle est membre.

La championne de ce tournoi réservé aux golfeuses de 18 ans et moins a complété les deux rondes avec un total de 152 pour terminer avec une priorité devant Christine Décarie, également du club La Vallée du Richelieu qui aussi complété la deuxième journée avec une ronde de 80 pour un total de 157.

De plus, ces deux golfeuses ont été choisies pour faire partie, avec Lisa Desormeaux, du Country Club, de l'équipe du Québec au championnat canadien junior qui se déroulera au

club Point Grey, à Vancouver, en Colombie-Britannique, du 23 au 26 août.

Andrea Brown, de Cowansville, qui occupait la quatrième rangex-aequo à l'issue de la première ronde, a ramené une carte de 85 pour boucler le tournoi avec un total de 165 et terminer ainsi ex-aequo au huitième rang. Elle a par ailleurs terminé au troisième rang chez les juvéniles (15-16 ans) en étant précédée par Jelana Duncan, du club Royal Montreal, qui a réussi une excellente ronde de 78 pour finir au troisième rang au classement général avec un total de 160 (82-78) et Cheryl Patton du club Caughnawaga qui a totalisé 164.

Cependant, Mlle Brown a mérité une place sur l'équipe du Québec qui participera au duel Québec-Ontario qui aura lieu les 18 et 19 août au Country Club de Montréal, parcours situé à St-Lambert.

Johnny Bench n'oubliera jamais le parc Jarry

# Carter, le meilleur ...après lui

**CINCINNATI (PC)** - Il fut un temps où Johnny Bench était le roi du baseball, mais à la fin de la présente saison, tous ses exploits deviendront des souvenirs. En effet, Bench a annoncé récemment que la présente saison serait sa dernière à titre de joueur.

De passage à Montréal, possiblement pour la dernière fois de sa carrière de joueur puisque les Reds et les Expos ne s'affronteront plus en saison régulière cette année, Bench a ressassé un tas de souvenirs. Il a notamment rappelé ses soirées au Parc Jarry.

"Je n'oublierai jamais le Parc Jarry, a-t-il dit. Il y faisait souvent très froid, les frappeurs avaient du mal à voir la balle parce que le soleil reflétait sur les bancs de métal, il fallait parfois attendre que le soleil n'aveugle plus le joueur de pre-

mier-but pour qu'on commence à jouer, mais je conserverai toujours d'inoubliables souvenirs de cet endroit".

"Je me souviens d'y avoir frappé un grand chelem contre Elroy Face. Je me souviens aussi d'y avoir frappé un circuit gagnant à la 11e manche d'un match. Je faisais alors 104 de fièvre et il faisait très froid. Mais parce que j'étais sorti la veille avec un gars de la radio, Sparky Anderson n'a pas cru que j'avais la fièvre et il m'a fait jouer tout le match, malgré le froid."

## Le meilleur receveur

Des anecdotes, Bench en a probablement à raconter dans toutes les villes du circuit. Ses exploits sur le terrain ont fait de lui une figure légendaire en Amérique du Nord.

"Je voudrais qu'on se rappelle de moi comme le meilleur receveur du baseball," dit-il d'ailleurs, sans fausse modestie. "C'est son père qui lui a suggéré très tôt de devenir receveur parce que "c'était le chemin le plus rapide pour parvenir aux ligues majeures, me répétait-il."

"Je crois qu'il avait bien raison. Pourtant, lorsque j'étais jeune, je n'avais pas d'idole chez les receveurs, probablement parce qu'il n'y avait pas d'équipe de baseball majeur dans mon coin, Binger, en Oklahoma, un village

de 660 habitants. Il y a beaucoup gens qui n'ont jamais compris pourquoi je n'avais pas d'idole chez les receveurs. Mon préféré était Mickey Mantle."

Les meilleurs souvenirs de sa carrière sont les quatre participations et les deux victoires en Série mondiale, dit-il.

"Mais il y a aussi ces coups sûrs opportuns frappés en neuvième manche, lorsque ça compte. La chance d'être derrière le marbre et de diriger les lanceurs, de les aider à gagner ou protéger des matches. Les retraits sur trois prises sont, par contre, de mauvais souvenirs."

## Ne s'amuse plus

Bench a encore deux saisons à écouler au contrat qui le lie aux Reds, mais il préfère renoncer à ce

contrat et prendre sa retraite, parce qu'il dit ne plus s'amuser.

"Le baseball a été ma raison de vivre pendant plusieurs années, mais ce temps-là est fini. J'ai travaillé fort pour assurer mon avenir une fois que ma carrière serait terminée et ce moment est arrivé."

"Je suis financièrement impliqué avec des banques, des compagnies pétrolières et des restaurants. J'ai aussi cette émission de télévision que je fais en compagnie de jeunes, à qui je montre les rudiments du baseball. Ça m'apporte beaucoup de plaisir."

"Je ne suis pas inquiet du côté financier. Si je pouvais trouver un travail qui

m'apportera la moitié du plaisir que m'a donné le baseball, je serais très heureux. Au fond ce que voudrais faire, c'est travailler jusqu'à midi et passer mes après-midi à jouer au golf."

## Carter, à son image

Comme Bench a longtemps été considéré comme le meilleur receveur du baseball, il est un peu normal de lui permettre de choisir son successeur et il répond sans hésiter que Gary Carter, des Expos, est le plus complet, celui qui lui ressemble le plus.

"Carter a la puissance au bâton, le bras et les qualités

défensives, mais il y a beaucoup de bons receveurs dans le baseball aujourd'hui. Jim Sundberg (Texas) est excellent en défensive, Ted Simmons (Milwaukee) excelle en offensive et Steve Yeager (Los Angeles) dirige avec adresse les lanceurs. Et il y a ces jeunes receveurs qui progressent rapidement, les Tony Pena (Pittsburgh), Terry Kennedy (San Diego) et Jody Davis (Chicago)."

Mais aucun, pour l'instant, n'a prouvé qu'il avait le talent de Johnny Bench. Il suffit de mentionner ses 324 coups de circuit à titre de receveur, un exploit qui ne sera probablement jamais égalé.

Après deux manches: Reds 1 Expos 0

## Bill Virdon voit Mike Stenhouse dans sa soupe

**MONTREAL** — Après un retard de 2 heures 55 minutes, les Expos de Montréal et les Reds de Cincinnati ont pu s'affronter, hier soir au stade Olympique.

La pluie se mettant de la partie quelques minutes avant 19h30, les spectateurs ont été contraints d'attendre à 22h25 avant de voir leurs favoris sauter sur le terrain.

Au moment d'aller sous presse, soit après deux manches complètes de jeu, les Reds menaient 1-0 sur les Expos. Ils ont compté leur point en deuxième manche, grâce à un simple et un triple.

### Des rumeurs?

Tim Raines au champ droit; Mike Stenhouse au champ gauche et Terry Francona dans les ligues mineures: la nouvelle a surpris bien des gens et sans la confirmer, les dirigeants des Expos ne l'ont pas niée.

"Les gens ont le droit d'exprimer leur opinion, mais aucun de ces changements n'a été fait, a dit le pilote Bill Virdon hier. La seule chose que j'ai dite est que si nous rappelons Stenhouse, il jouera à tous les jours. Le reste est de la spéculation."

En parlant toujours au conditionnel, Virdon a indiqué que Raines pourrait sans doute se distinguer au champ droit, mais qu'il lui faudrait apprendre ses leçons, ce qui signifie, si on extrapole la pensée du pilote, que Raines ne pourrait faire le travail du jour au lendemain.

"Il ne faut pas oublier non plus que Stenhouse peut évoluer au champ droit, a souligné Virdon. Il a joué au champ gauche et au champ droit dans les mineures et on dit qu'il est meilleur voltigeur que joueur de premier-but."

Pour sa part, Terry Francona, a été des

plus étonnés d'apprendre qu'il pourrait être cédé au club Wichita et il est allé rendre visite à Virdon dans son bureau, avant le match d'hier.

"Il m'a dit que, pour l'instant, j'étais encore avec l'équipe, mais il ne m'a fait aucune promesse," a déclaré Francona, qui donnait l'impression d'être résigné à faire un séjour dans les ligues mineures.

### Nouvelles brèves

Mike Stenhouse a réussi lundi soir son 18e circuit dans l'uniforme des Aeros de Wichita et Rodney Scott, qui évoluait à l'arrêt-court, a obtenu trois coups sûr en cinq présences au marbre.

Andre Dawson mène la Ligue nationale en ce qui a trait aux points produits victorieux avec 10, aux points produits (70) et à la moyenne de puissance (.573).

Tim Raines, lui, a marqué 12 points gagnants, un sommet chez les joueurs de la formation montréalaise.

## Huit de suite pour Pittsburgh

**PITTSBURGH (AP)** — John Candelaria et Rod Scurry n'ont permis que sept coups sûrs et Brian Harper a claqué un circuit en solo, hier soir, quand les Pirates de Pittsburgh ont remporté une huitième victoire d'affilée en disposant des Dodgers de Los Angeles 4-1 dans le premier match d'un programme double.

Candelaria, (9-6), a remporté une sixième victoire consécutive quand il a permis aux siens de mériter une 10e décision au cours de leurs 11 derniers matches. Il a retiré six frappeurs sur des prises en sept manches et deux tiers de travail. Scurry, qui n'a pas permis un seul coup sûr par la suite, a protégé un quatrième gain.

Jerry Reuss, (6-8), a été le perdant.

### Revers des Cubs

Darrell Evans a marqué du troisième cousin suite à une erreur du receveur Jody Davis en 10e manche hier quand les Giants de San Francisco ont défait les Cubs de Chicago 4-3 dans la ligue Nationale de baseball.



Johnny Bench n'a jamais rouspété lorsque son gérant lui demandait de jouer au premier coussin. Il était payé pour jouer au baseball, un point c'est tout. On le voit ici alors qu'il culbute en effectuant un catch spectaculaire au premier-but, lors d'un match à Montréal, au début de la saison.

# O'Keefe

expos

AUJOURD'HUI à 18h55

CINCINNATI à MONTREAL

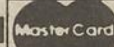
Sur les ondes 



19 MAGASINS

# Cumberland

Des économies 7 jours par semaine.



## MAYBELLINE



MASCARA  
"GREAT LASH"  
PRIX RÉG.: 3.30

**1.99**

## ESSUIE-TOUT



DE PAPIER  
ATLANTIC  
2 ROULEAUX

**79¢**

## PALMOLIVE



DÉTERTANT  
LIQUIDE  
1,5 LITRE

**2.69**

## ALL



DÉTERTANT A LESSIVE  
CONCENTRÉ  
75 g

**25¢**

## OLD SPICE



DÉSODORISANT  
EN BÂTON  
antisudorifique,  
60 mL  
ou assorti,  
75 mL

**1.89**

## BRECK



SHAMPOING  
assorti  
FORMAT  
BONI  
600 mL

**2.49**



POLYDENT  
NETTOYEUR A DENTIER

66  
COM-  
PRIMES

**1.99**

IVORY  
PAINS DE SAVON



PAQUET  
DE 4

**1.07**

## UNI-SEC



DÉSODORISANT  
A BILLE  
assorti  
50 mL

**1.59**

## NEET



LOTION  
DÉPILATOIRE  
assorti  
175 mL

**1.99**

ÉCONOMISEZ TOUS LES  
JOURS AVEC LES  
PRODUITS

## Cumberland



SHAMPOING  
CONTRE  
LES PELLICULES  
350 mL

**2.49**



GELÉE  
DE  
PÉTROLE  
450 mL

**1.99**



DÉBOUCHE  
CONDUIT  
900 mL

**1.59**

## PHOTOS COULEURS!



\* TOUS FILMS  
COULEURS DE  
12 POSES

**4.49**

\* C-41 PROCÉDÉ

ÉCHANGEZ VOTRE VIEILLE PAIRE DE  
LUNETTES DE SOLEIL ET OBTENEZ  
UN RABAIS DE



**\$2.00**

A L'ACHAT D'UNE  
NOUVELLE PAIRE!!!

PRIX RÉG.: 16.00 & 18.00  
PRIX CUMBERLAND: 7.88  
AVEC ÉCHANGE:

**5.88**

PROFITEZ  
DES JOURS  
ENSOLEILLÉS!



## SOLARCAINE



ANTISEPTIQUE  
EN AÉROSOL  
115 g

**2.49**



LOTION  
CALAMINE  
CUMBERLAND  
100 mL

**77¢**



FOR FACES ONLY  
LOTION  
À BRONZAGE  
assortie  
50 mL

**2.99**



HYDRA-PLUS  
LOTION  
APRES-SOLEIL  
200 mL  
PRIX RÉG.: 5.98

**3.99**

## SANOPED



BAUME POUR  
LES PIEDS  
50 mL

**2.49**

## LIME



À  
ONGLES  
"SAPPHIR"

**1.98**

## OLD ENGLISH



SAVON  
PARFUMÉ  
110 g

**49¢**

## ÉPONGE



PONCE

**98¢**

## VO-5



FIXATIF  
ASSORTI  
400 mL

**2.29**

DE NOTRE BOUTIQUE  
DE COSMÉTIQUES...

VENTE REVLON  
20% DE RABAIS



GRATUIT!  
COMPLEXE EUROPEEN  
AU COLLAGÈNE  
LOTION, 25 mL  
avec achat de  
LOTION FORMAT BONI

**7.50**  
50 mL

20% DE RABAIS



OMBRES  
A PAUPIERES  
REVLON

**3.95**  
PRIX RÉG.: 4.95

20% DE RABAIS



ROUGE A  
LEVRES  
REVLON

**3.95**  
PRIX RÉG.: 4.95

20% DE RABAIS



FRAGRANCE  
Charlotte  
DE REVLON  
FORMATS ASSORTIS  
A PARTIR DE

**7.95**

Maybelline



ROUGE A  
LEVRES  
"MOISTURE WHIP"

**1.99**  
PRIX RÉG.: 3.10

FRAGRANCE  
DE LA SEMAINE  
ARPEGE  
DE LANVIN



SAC A  
COSMÉ-  
TIQUES

**1.49**

### HEURES D'OUVERTURE:

Lun Mar Mer 9 00 am 9 00 pm Jeu Ven 9 00 am 10 00 pm  
Samedi 9 00 am 6 00 pm Dimanche 9 30 am 6 00 pm

## PLAZA GRANBY

338 St-Jacques  
GRANBY  
372-4447-48

PRIX VALABLES DU 20 AU 26 JUILLET 1983 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS PAR CLIENT. Prix en vigueur au comptoir seulement.

17170